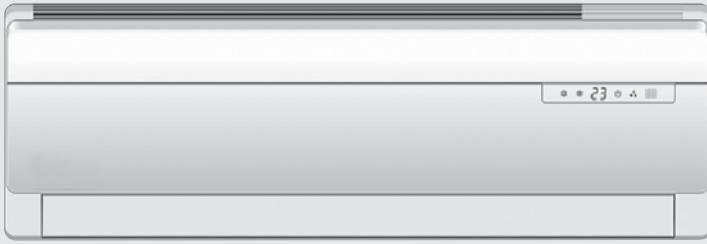


OPERATING AND INSTALLATION MANUAL



FFRIO

I) **CONDIZIONATORI D'ARIA E
POMPA DI CALORE**

EN) **AIR CONDITIONERS AND HEAT
PUMP**

FR) **CONDITIONNEURS D'AIR ET
POMPE À CHALEUR**

DE) **KLIMAAANLAGEN UND
WÄRMEPUMPEN**

ES) **ACONDICIONADORES DE AIRE Y
BOMBA DE CALOR**

PT) **CONDICIONADORES DE AR E
BOMBA DE CALOR**

NL) **AIRCONDITIONERS EN
WARMTEPOMP**

RU) **КОНДИЦИОНЕРЫ С ТЕПЛОМЫМ
НАСОСОМ**

EL) **ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΝΤΛΙΑ
ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ**

PL) **KLIMATYZATOR POWIETRZA I POMPA
CIEPŁA**

HU) **L É G K O N D I C I O N Á L Ó
BERENDEZÉSEK ÉS HŐSZIVATTYÚ**

CS) **KLIMATIZAČNÍ ZAŘÍZENÍ A TEPELNÉ
ČERPADLO**

Gentile Cliente,
La ringraziamo per aver preferito il climatizzatore
FRIO DeLonghi, un prodotto innovativo
e di alta qualità che Le assicurerà un assoluto benessere.

Questo libretto di istruzione contiene importanti
indicazioni e suggerimenti che Le chiediamo di osservare per
utilizzare nel migliore dei modi il Suo climatizzatore

Rinnovati ringraziamenti.
DeLonghi.

Le caratteristiche estetiche, dimensionali, i dati tecnici e gli accessori di questo apparecchio possono essere soggetti a variazioni senza preavviso, dovute alla continua ricerca di perfezionamento dell'Azienda.

INDICE

GENERALE

GENERALE..... Pag.	INSTALLATORE..... Pag.
Conformità e gamma 1	Movimentazione 11
Norme di sicurezza ed avvertenze per l'installatore..... 2	Installazione dell'unità interna 11
Norme di sicurezza ed avvertenze per l'utente 2	Installazione dell'unità esterna 14
Regole di sicurezza e divieti 3	Spurgo dell'aria..... 15
Identificazione delle parti 3	Manutenzione 15
Dati tecnici 4	Analisi di possibili anomalie 16
	Smaltimento 17
UTENTE Pag.	Informazione ambientale 17
Funzionamento e display 5	Carica aggiuntiva di refrigerante 17
Telecomando 5	Informazioni utili 17
Modalità operative 7	
Modalità RAFFREDDAMENTO 8	
Modalità RISCALDAMENTO 8	
Modalità TIMER..... 8	
Modalità FAN 9	
Modalità DRY 9	
Modalità AUTO 9	
Modalità SLEEP 10	
Altre funzioni 10	
Interruttore ausiliario 10	

CONFORMITA' E GAMMA

GENERALE

Il climatizzatore da Lei acquistato è conforme alle Direttive Europee:

- Bassa tensione 73/23/CEE
- Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE



Modello FRIO
Frio 9
Frio 12
Frio 18

- ⚠ Leggere il presente manuale prima di installare e utilizzare l'apparecchio.
- ⚠ Verificare che l'aria non entri nell'impianto refrigerante o che non vi siano perdite di refrigerante quando si sposta il climatizzatore.
- ⚠ Eseguire un ciclo di prova dopo l'installazione del climatizzatore e registrare i dati di funzionamento.
- ⚠ E' necessario dotare l'intera unità di un fusibile adeguato alla corrente massima in entrata o utilizzare in sostituzione un altro dispositivo di protezione dalle sovracorrenti.
- ⚠ Utilizzare la tensione di alimentazione indicata sulla targhetta caratteristica. Tenere l'interruttore o la spina di alimentazione al riparo dalla sporcizia. Collegare il cavo di alimentazione correttamente e saldamente alla presa, evitando in tal modo il pericolo di scossa elettrica o di incendio per contatto insufficiente.
- ⚠ Verificare che la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa.
- ⚠ Accertarsi che la base dell'unità esterna sia installata saldamente.
- ⚠ Non installare l'apparecchio ad una distanza inferiore di 50 cm da sostanze infiammabili (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).
- ⚠ Se l'apparecchio viene utilizzato in zone prive di ricambio d'aria bisogna prendere le precauzioni per evitare che eventuali perdite di gas refrigerante ristagnino nell'ambiente creando pericolo di incendio.
- ⚠ I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- ⚠ Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- ⚠ L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- ⚠ Prima di accedere ai morsetti, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.

NORME DI SICUREZZA ED AVVERTENZE PER L'UTENTE
GENERALE

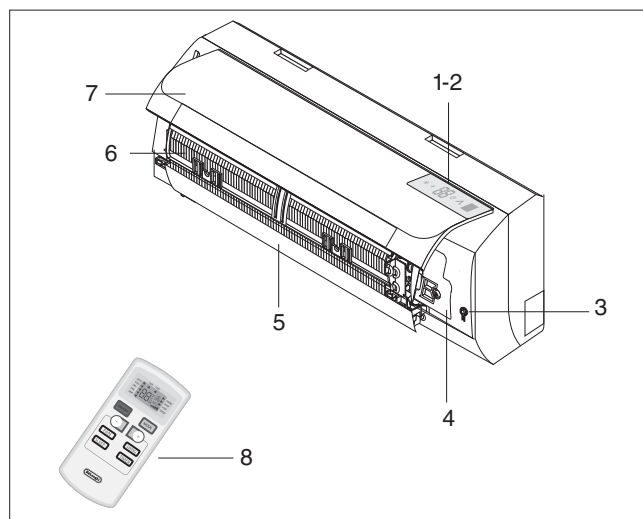
- ⚠ Utilizzare la tensione di alimentazione indicata sulla targhetta caratteristica. Tenere l'interruttore o la spina di alimentazione al riparo dalla sporcizia. Collegare il cavo di alimentazione correttamente e saldamente alla presa, evitando in tal modo il pericolo di scossa elettrica o di incendio per contatto insufficiente.
- ⚠ Non tirare la spina per spegnerlo quando l'apparecchio è in funzione. Questo comportamento potrebbe causare un incendio determinato da una scintilla, ecc.
- ⚠ L'utente sarà responsabile di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato, il quale dovrà verificare che la messa a terra sia eseguita ai sensi della Legislazione in vigore, e per l'inserimento di un interruttore magnetotermico di protezione.
- ⚠ L'esposizione prolungata all'aria fredda è dannosa per la salute.
- ⚠ In caso di fuoriuscita di fumo o di odore di bruciato, togliere immediatamente la corrente e contattare il Servizio Tecnico di Assistenza.
- ⚠ Per eventuali riparazioni rivolgersi esclusivamente ai Centri Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Una riparazione errata potrebbe causare scossa elettrica, ecc.
- ⚠ Assicurarsi di staccare l'alimentazione quando non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo e prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione.
- ⚠ L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
- ⚠ I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ⚠ Selezionare la temperatura più appropriata può prevenire danni all'apparecchio.
- ⚠ La direzione del flusso d'aria deve essere regolata correttamente. Le alette devono essere regolate verso il basso in modalità riscaldamento e verso l'alto in modalità raffreddamento.
- ⚠ Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi, come asciugare vestiti, raffreddare alimenti, etc.
- ⚠ I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- ⚠ Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- ⚠ Le operazioni di pulizia o manutenzione devono essere eseguite da personale tecnico specializzato, in ogni caso scollegare la macchina dalla rete elettrica di alimentazione prima di eseguire la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio.

- ❗ Non piegare, tirare o premere il cavo di alimentazione, in quanto si potrebbe danneggiare. Eventuali casi di scossa elettrica o incendio sono probabilmente determinati da un cavo di alimentazione danneggiato.
- ❗ In caso di deterioramento, il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.
- ❗ Non usare prolunghe, né prese multiple.
- ❗ Non operare sull'apparecchio quando si è a piedi nudi o si hanno parti del corpo bagnate.
- ❗ Non ostruire l'entrata o l'uscita dell'aria dell'unità interna e dell'unità esterna.
- ❗ Non modificare né alterare in alcun modo le caratteristiche dell'apparecchio.

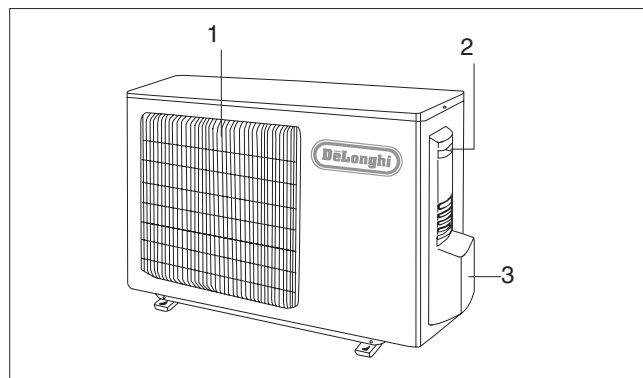
- ❗ Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- ❗ Non salire né appoggiare nessun oggetto pesante o caldo sopra l'apparecchio.
- ❗ Non lasciare porte e finestre aperte per un lungo periodo quando il condizionatore è in funzione.
- ❗ Non dirigere il flusso d'aria direttamente verso piante o animali.
- ❗ Non spruzzare acqua sul condizionatore.
- ❗ Non salire, né appoggiare oggetti sull'unità esterna.
- ❗ Non inserire mai un bastone o uno strumento simile nell'apparecchio. Potrebbe causare lesioni.

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
GENERALE

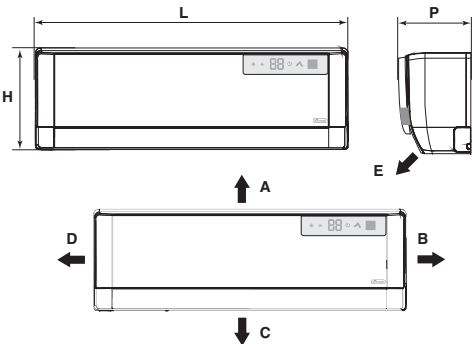
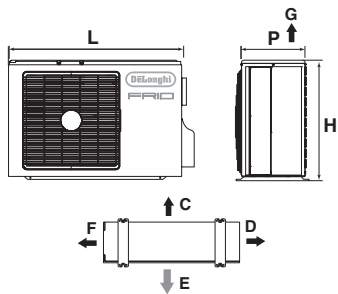
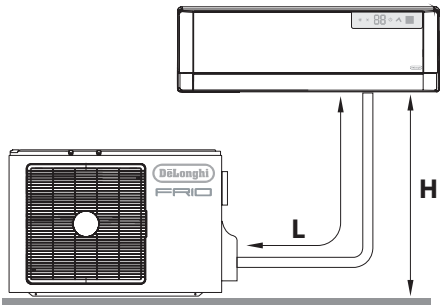
UNITA' INTERNA	
N.	Descrizione
1	Display Led
2	Ricevitore segnale
3	Interruttore di emergenza
4	Pannello copri-morsettiera
5	Deflettore aria
6	Filtro aria
7	Pannello frontale
8	Telecomando



UNITA' ESTERNA	
N.	Descrizione
1	Griglia di uscita aria
2	Maniglia
3	Copri-attacchi (se presente)



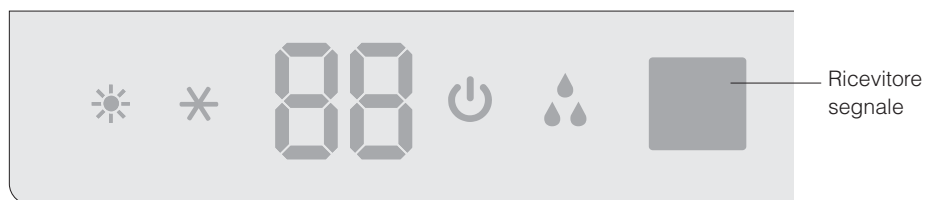
Nota: Le figure sopra riportate costituiscono soltanto una semplice presentazione dell'apparecchio e potrebbero non corrispondere all'estetica delle unità effettivamente acquistate.

FRID		FRID 9	FRID 12	FRID 18	
Dati generali					
Alimentazione elettrica		230~50 (*)			V~Hz
Tipo di gas refrigerante		R410 A (**)			
Dimensionali e spazi di rispetto					
	L	730	790	940	mm
	H	255	265	200	mm
	P	174	175	298	mm
	A	150			mm
	B	150			mm
	C	2500			mm
	D	150			mm
	E	300			mm
	L	785		848	mm
	P	540		540	mm
	H	320		320	mm
	C	300			mm
	D	500			mm
	F	300			mm
	E	2000			mm
	G	500			mm
Peso netto unità interna		8	9	13	kg
Peso netto unità esterna		31	35	40	kg
Tubazioni di collegamento					
Dimensioni linee frigorifere	Liquido	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	Ø-inch
	Gas	12 - 1/2"	12 - 1/2"	12 - 1/2"	Ø-inch
Coppia di serraggio delle linee	Liquido	20	20	20	Nm
	Gas	60	60	60	Nm
Quantità di refrigerante per ogni metro di tubazione (oltre i 4 m)		30	30	30	g/m
	H (max)	10	10	10	m
	L (max)	20	20	20	m
Carica di refrigerante R410a (***)		0,76	0,82	1,15	kg
Limiti di funzionamento					
	Parte interna bulbo secco		Parte esterna bulbo secco		
Raffreddamento (Max ; Min)		32 ; 21		43 ; 21	°C
Riscaldamento (Max ; Min)		27 ; 20		24 ; -5	°C

(*) Per l'alimentazione elettrica fare riferimento alla targhetta caratteristica.

(**) Nei Paesi dove non è obbligatorio l'utilizzo del gas refrigerante R410A, la macchina può venire fornita con gas refrigerante R22.

(***) Per la carica esatta di refrigerante fare riferimento alla targhetta caratteristica.



	Led	Funzione
	COOL	Modalità raffreddamento attiva
	HEAT	Modalità riscaldamento attiva
	SET	Indica la temperatura impostata in °C
	ON-OFF	Indica il funzionamento
	DRY	Modalità deumidificazione attiva

⚠ La forma e la posizione di interruttori e indicatori può variare in funzione del modello, ma il loro funzionamento rimane uguale.

⚠ Presenza di tensione a griglia aperta.

⚠ In caso di perdita del telecomando operare come segue:

- Quando l'unità è spenta premere il tasto RIAVVIO AUTOMATICO presente sull'unità per attivare il climatizzatore; il condizionatore si setterà in modalità di raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento a seconda delle condizioni ambientali, per garantire la massima situazione di comfort.
- Per spegnere l'unità premere nuovamente il tasto RIAVVIO AUTOMATICO

TELECOMANDO

UTENTE

Tasto	Funzione
ON/OFF	Accensione/Spengimento
MODE	Seleziona le modalità di funzionamento
(-) DOWN	Diminuisce la temperatura e il TIMER di 1 unità
(+) UP	Aumenta la temperatura e il TIMER di 1 unità
FAN	Seleziona la velocità del ventilatore
SLEEP	Avvia la funzione notturna
SWING	Regola la posizione delle alette.
TIMER	Imposta il TIMER



DISPLAY del telecomando

Simboli degli indicatori sul display a cristalli liquidi:

AUTO	Indicatore modalità auto
COOL	Indicatore modalità raffreddamento
DRY	Indicatore modalità deumidificazione
FAN	Indicatore modalità ventilazione
HEAT	Indicatore modalità riscaldamento
SWING	Indicatore deflettore aria attivato
SLEEP	Indicatore modalità notturna
LOCK	Indicatore blocco telecomando
SPEED	Indicatore di velocità: super min, min, med, max
T-ON	Indicatore Timer ON
T-OFF	Indicatore Timer OFF
°F	Indicatore gradi Fahrenheit impostati
°C	Indicatore gradi Celsius impostati
.5H	Indicatore impostazione timer
	Indicatore ricezione segnale

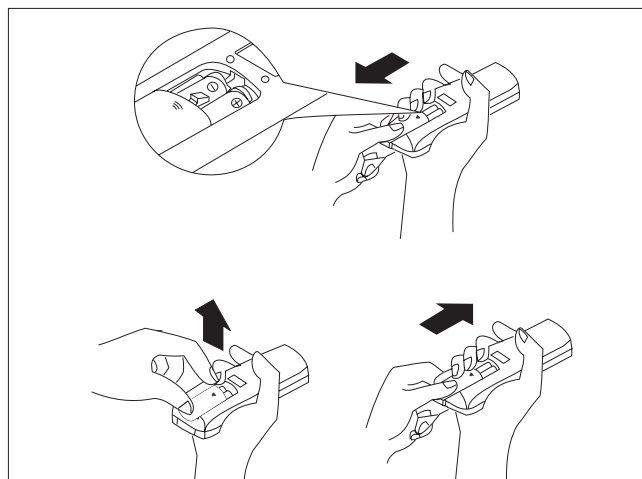


 Il display del telecomando rimane attivo anche quando l'unità non è in funzione.

Come inserire le batterie

- Estrarre il coperchio del vano batterie nella direzione della freccia.
- Inserire le batterie nuove facendo attenzione ad abbinare correttamente i segni (+) e (-) della batteria.
- Riposizionare il coperchio facendolo scorrere in posizione.

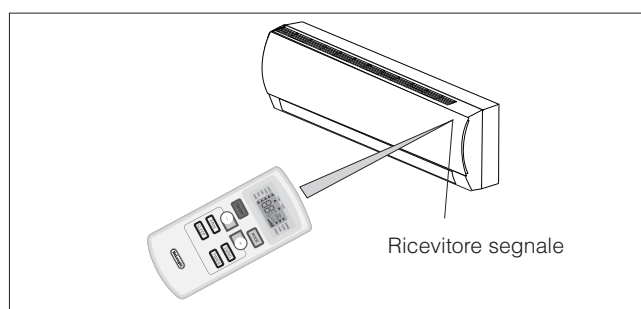
 Utilizzare 2 batterie R03 AAA (1,5 V). Non utilizzare batterie ricaricabili. Sostituire le batterie usate con batterie nuove dello stesso tipo quando il display non è più leggibile. Le batterie del telecomando devono essere smaltite in modo appropriato secondo le leggi vigenti nei diversi paesi.



Come usare il telecomando

Per mettere in funzione il climatizzatore, puntate il telecomando verso il ricevitore segnale. Il telecomando funzionerà fino ad una distanza massima di 8 metri dall'unità interna.

 Riporre il telecomando ad una distanza di almeno 1m dal televisore o da altri apparecchi elettrici.



Modalità di funzionamento	
ON/OFF	Accensione/spegnimento/Stand-by. Il simbolo  comparirà sul display del telecomando quando il climatizzatore è acceso. Quando viene spento o acceso, le funzioni Timer e Sleep vengono cancellate.
FAN (Modalità ventilatore)	Ogni volta che viene premuto il pulsante FAN, la velocità viene modificata in sequenza tra: AUTO - SUPERMIN - MIN - MED - MAX. Selezionando la modalità AUTO, il climatizzatore sceglierà automaticamente la velocità di ventilazione.
SWING	Regolazione del flusso dell'aria. Premendo il pulsante "SWING" le alette di regolazione del flusso dell'aria iniziano ad oscillare automaticamente; premendo nuovamente il pulsante "SWING" le alette si fermano. L'avviamento di questa funzione, se attivata in modalità HEAT, sarà leggermente ritardata per assicurare una immediata fuoriuscita dell'aria calda per offrire da subito una piacevole temperatura in uscita (funzione Hot-Start).
MODE	Selezione della modalità di funzionamento. Ogni volta che viene premuto il pulsante MODE (MODALITÀ), la modalità di funzionamento viene modificata in sequenza tra: AUTO - COOLING - DRY - FAN - HEATING. La modalità di default è AUTO.
(-), (+) Down/Up	Impostazione della temperatura. Premere una volta per alzare (+) o abbassare (-) la temperatura impostata di 1°C. Gamme di regolazioni di temperatura disponibili: - RISCALDAMENTO 16°C ~ 30°C - RAFFREDDAMENTO 16°C ~ 30°C - DEUMIDIFICAZIONE 16°C ~ 30°C - VENTILAZIONE 16°C ~ 30°C Impostazione del timer. Premere una volta (+) per aumentare l'impostazione di 0,5h o (-) abbassare l'impostazione di 0,5h.



Nota: All'avvio l'apparecchio entrerà nell'ultima modalità selezionata prima dello spegnimento.

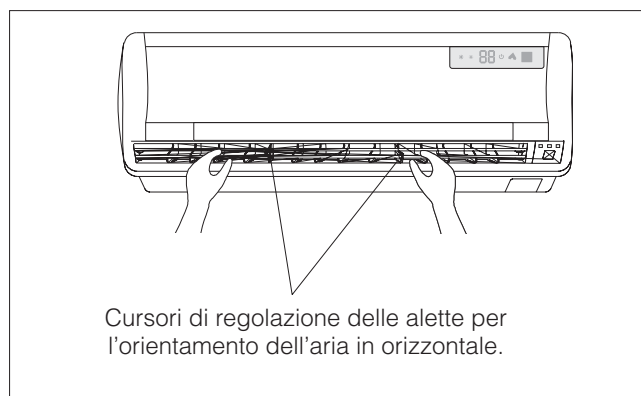
⚠ Non ruotare manualmente le alette per l'orientamento dell'aria in verticale, perché ciò potrebbe provocare un cattivo funzionamento. Se questo avviene, spegnere innanzitutto l'apparecchio, quindi scollegarlo e ricollegarlo all'alimentazione.

Regolazione del flusso d'aria orizzontale (manuale)

Per cambiare l'angolazione del flusso d'aria, ruotare i cursori di regolazione delle alette per l'orientamento in orizzontale dell'aria in uscita come illustrato.

Nota: l'unità illustrata può essere diversa dal climatizzatore da voi acquistato.

⚠ Questa operazione deve essere effettuata con l'apparecchio spento.

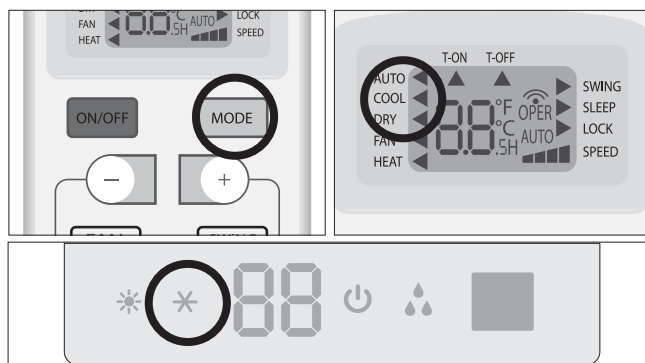


MODALITA' RAFFREDDAMENTO

UTENTE

Per attivare la funzione raffreddamento (COOL) premere il tasto MODE fino a visualizzare il simbolo (◀) sul display a fianco della scritta COOL.

Per modificare il valore di temperatura agire sui tasti (+) UP e (-) DOWN. Ad ogni pressione dei tasti, il valore della temperatura impostata aumenta o diminuisce di 1°C.



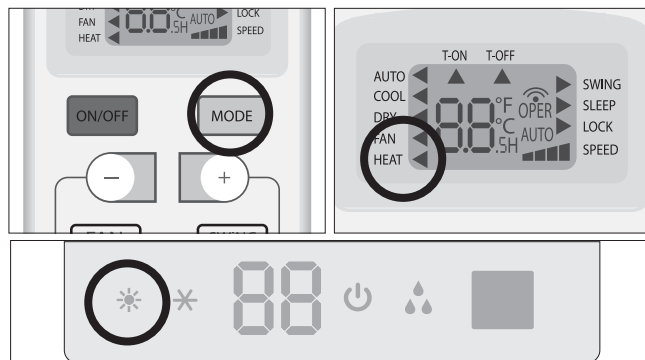
MODALITA' RISCALDAMENTO

UTENTE

Per attivare la funzione riscaldamento (HEAT) premere il tasto MODE fino a visualizzare il simbolo (▶) sul display a fianco della scritta HEAT.

Per modificare il valore di temperatura agire sui tasti (+) UP e (-) DOWN. Ad ogni pressione dei tasti, il valore della temperatura impostata aumenta o diminuisce di 1°C.

La macchina è dotata di funzione **Hot Start**. Tale funzione ritarda leggermente la partenza dell'apparecchio per assicurare una immediata fuoriuscita dell'aria calda.



MODALITA' TIMER

UTENTE

Accensione automatica

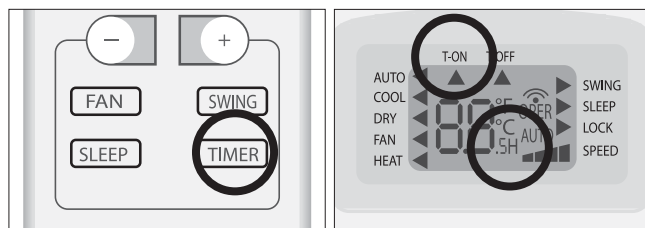
Per impostare l'accensione automatica del climatizzatore, procedere come riportato di seguito:

- A macchina spenta, premere il tasto TIMER. Il simbolo (▶) sotto T-ON e la lettera H lampeggeranno per 5 secondi.

Durante questo tempo:

- Impostare il periodo di funzionamento agendo sui tasti (+) UP e (-) DOWN. Ad ogni pressione dei tasti, il valore cambia di 0,5h (Da 0,5 a 24h). Se l'impostazione viene accettata il display visualizzerà il valore di set prima di tornare alla visualizzazione della temperatura.

Nota: Per eliminare la funzione premere nuovamente il tasto TIMER.



Spegnimento automatico

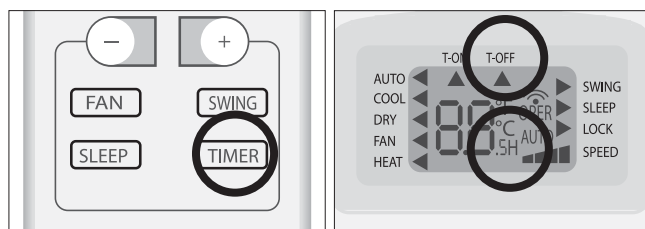
Per impostare lo spegnimento automatico del climatizzatore, procedere come riportato di seguito:

- A macchina accesa, premere il tasto TIMER. Il simbolo (▶) sotto T-OFF e la lettera H lampeggeranno per 5 secondi.

Durante questo tempo:

- Impostare il periodo di funzionamento agendo sui tasti (+) UP e (-) DOWN. Ad ogni pressione dei tasti, il valore cambia di 0,5h (Da 0,5 a 24h). Se l'impostazione viene accettata il display visualizzerà il valore di set prima di tornare alla visualizzazione della temperatura.

Nota: Per eliminare la funzione premere nuovamente il tasto TIMER.

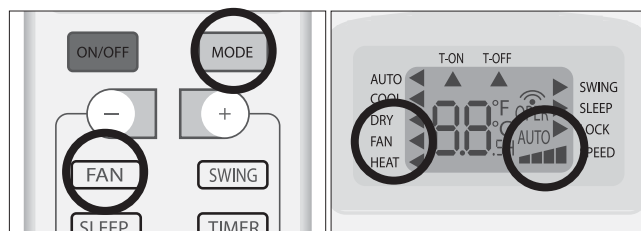


Modalità ventilazione

Per attivare la funzione ventilazione (FAN) premere il tasto MODE fino a visualizzare il simbolo (◀) sul display a fianco della scritta FAN.

Ogni volta che viene premuto il pulsante FAN, la velocità viene modificata in sequenza tra: AUTO - SUPERMIN - MIN - MED - MAX. Il telecomando inoltre, mantiene in memoria la velocità impostata nella precedente modalità di funzionamento.

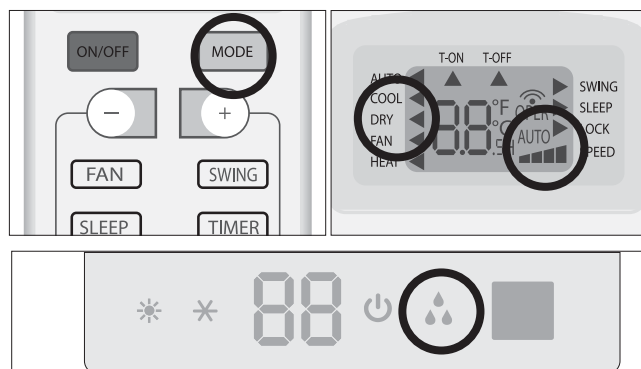
In modalità AUTO, il climatizzatore sceglierà automaticamente la velocità di ventilazione e la modalità di funzionamento (RAFFREDDAMENTO o RISCALDAMENTO).


MODALITA' DRY
UTENTE
Modalità deumidificazione

Per attivare la funzione deumidificazione (DRY) premere il tasto MODE fino a visualizzare il simbolo (◀) sul display a fianco della scritta DRY.

L'apparecchio si attiva a seconda della temperatura ambiente e di quella impostata:

- Se la temperatura ambiente è più bassa della temperatura impostata di 2 °C, il compressore e l'unità esterna si fermano, mentre il ventilatore dell'unità interna funzionerà alla minima velocità.
- Se la temperatura ambiente è superiore di 2 °C rispetto alla temperatura impostata l'apparecchio entra automaticamente in funzione deumidificazione azionando il ventilatore alla minima velocità.

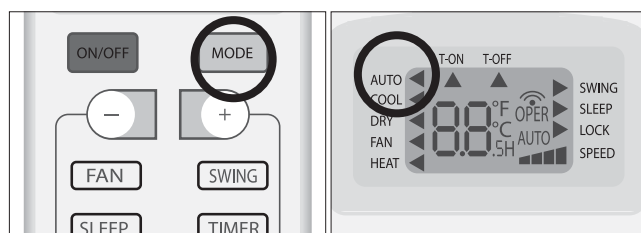

MODALITA' AUTO
UTENTE
Modalità automatica

Per attivare la modalità di funzionamento AUTO (automatica) premere il pulsante MODE nel telecomando fino a visualizzare il simbolo (◀) sul display a fianco della scritta AUTO.

In modalità AUTO, la velocità del ventilatore, la modalità di funzionamento e la temperatura, verranno impostate automaticamente per dare un clima confortevole in base alla temperatura ambiente.

Temperatura ambiente	Modalità
circa 22°C	RISCALDAMENTO
22 ~ 24°C	DEUMIDIFICAZIONE
Superiore a 26°C	RAFFREDDAMENTO

Durante il funzionamento AUTO la temperatura non viene visualizzata dal display.



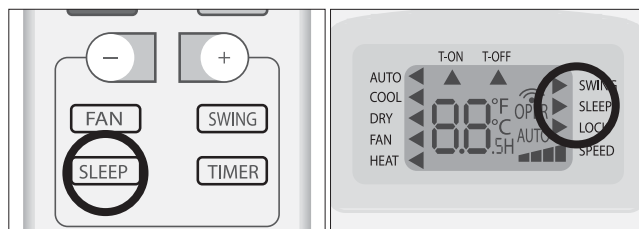
Modalità notturna

Per attivare la modalità notturna nelle funzioni COOL, DRY e HEAT, premere il tasto SLEEP. Sul display apparirà (◀) a fianco della scritta SLEEP.

Per disattivare la funzione notturna, premere nuovamente il tasto SLEEP.

Durante il funzionamento in modalità notturna, la temperatura impostata aumenterà di 1 °C nella prima ora di funzionamento e di 2 °C nella seguente ora e manterrà i 2°C in più nelle successive ore.

Selezionando la modalità notturna in riscaldamento, la temperatura impostata diminuirà di 1 °C nella prima ora di funzionamento e di 2 °C nella seguente ora e manterrà i 2°C in meno nelle successive ore, facendo funzionare il ventilatore alla minima velocità.



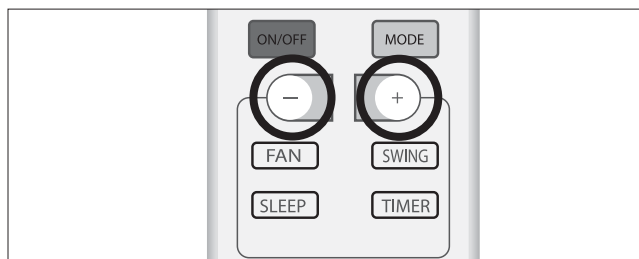
Nota: La funzione SLEEP non è disponibile durante il funzionamento in modalità AUTO e FAN.

ALTRE FUNZIONI
UTENTE
Funzione LOCK

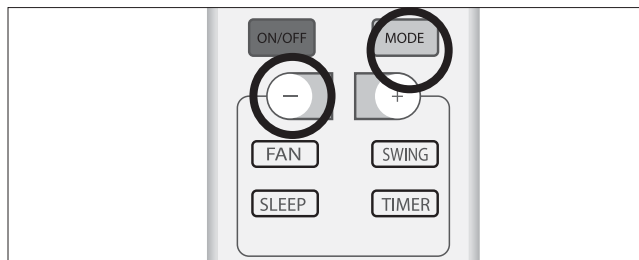
Premendo contemporaneamente i tasti (+) e (-) per tre secondi, si attiverà la funzione LOCK (blocco della tastiera).

Tramite questo comando, le funzioni settate verranno bloccate ed il telecomando non accetterà nessuna istruzione al di fuori di quella di sblocco.

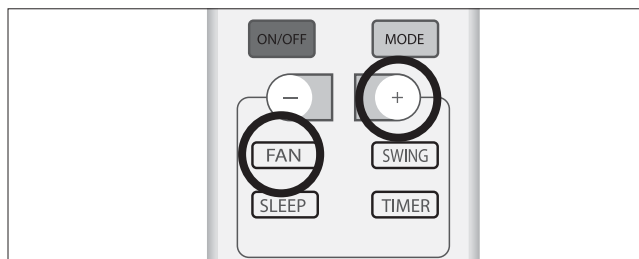
Per sbloccare questa funzione premere nuovamente i tasti (+) e (-) contemporaneamente.


Cambio unità di misura da °C a °F (se presente)

Per cambiare l'unità di misura da °C a °F e viceversa, premere, a macchina spenta, i pulsanti MODE e (-) contemporaneamente.


Spegnimento display macchina

In caso di necessità (posizionamento unità interna in camera da letto) è possibile spegnere il display macchina premendo contemporaneamente il tasto (+) e FAN per almeno 3 secondi.


INTERRUTTORE AUSILIARIO
UTENTE

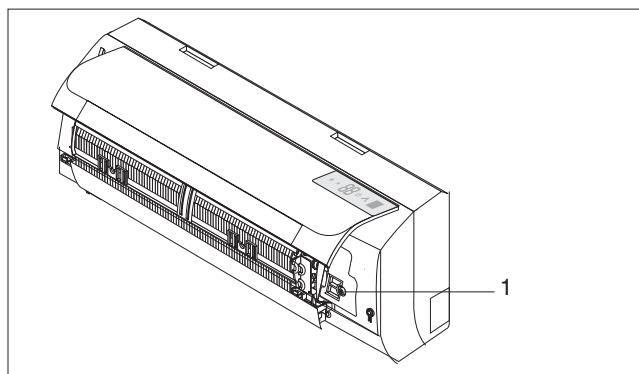
In caso di malfunzionamento o di rottura del telecomando è possibile attivare o disattivare l'apparecchio attraverso l'interruttore ausiliario 1.

Attivazione

- Con l'unità spenta premere l'interruttore ausiliario, il condizionatore si avvierà in modalità AUTO

Disattivazione

- Con l'unità accesa premere l'interruttore ausiliario, il condizionatore si disattiverà.



- ⚠ Rimuovere con cautela le strisce adesive posizionate sull'apparecchio.
- ⚠ Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della sicurezza del contenuto.

- ⚠ L'unità esterna deve essere mantenuta sempre in posizione verticale.
- ⚠ La movimentazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato adeguatamente equipaggiato e con attrezzature idonee al peso dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

INSTALLATORE

Prima di iniziare l'installazione stabilire il punto di posizionamento dell'unità interna ed esterna tenendo in considerazione gli spazi di rispetto delle unità, le lunghezze massime delle linee frigorifere ed i dislivelli massimi consentiti (vedi tabella dati tecnici).

- ⚠ Installare l'unità interna nel locale da climatizzare evitando l'installazione in corridoi o disimpegni comuni.
- ⚠ **Installare l'unità interna ad un'altezza minima di 2,5 m dal pavimento.**

Per installare procedere come segue:

Installazione della piastra di fissaggio

- Praticare fori di 32 mm di profondità sul muro per il fissaggio della piastra;
- inserire i tasselli in plastica nel foro;
- fissare la piastra di fissaggio con le viti autofilettanti fornite a corredo;
- controllare che la piastra di fissaggio sia fissata correttamente.
- controllare la messa in bolla.

Effettuare un foro per la tubazione

- Decidere la posizione in cui praticare il foro per la tubazione (se necessario) in funzione dell'ubicazione della piastra di fissaggio;
- Installare un manicotto flessibile attraverso il foro per preservare e mantenere pulito il muro.

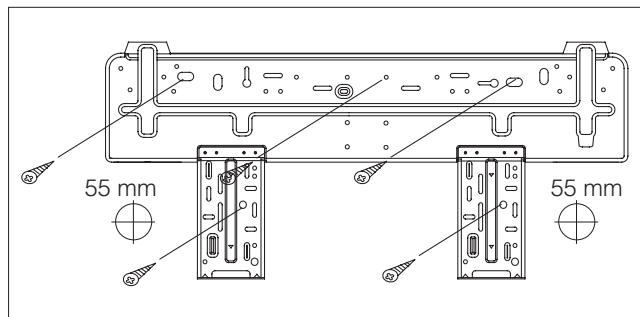
- ⚠ Il foro deve essere inclinato verso il basso e rivolto verso l'esterno.

Installazione delle linee frigorifere, elettriche e scarico della condensa

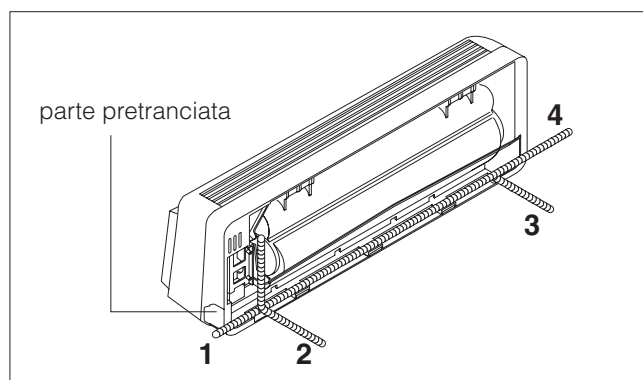
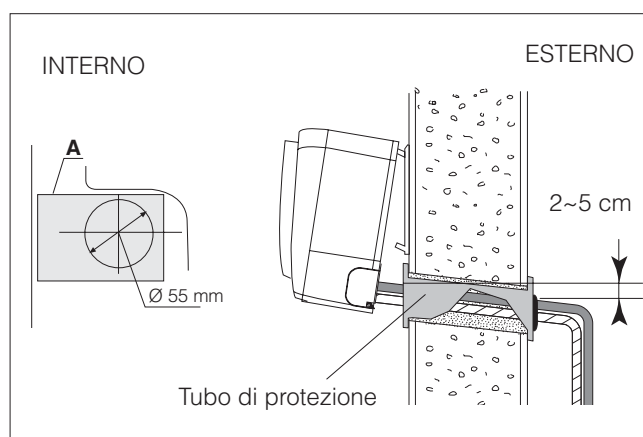
- Posizionare la tubazione (per liquidi e gas) dall'esterno attraverso il foro nella parete, oppure montarla dall'interno dopo aver completato la posa dei tubi e la connessione dei cavi all'interno, in modo da poterla connettere all'unità esterna. Decidere se rimuovere la parte pretranciata, in funzione della direzione della tubazione.

Linee frigorifere e tubo di scarico condensa

- ⚠ Prima di installare il condizionatore scegliere il verso d'uscita delle linee; esse possono essere disposte lungo una delle 4 direzioni indicate in figura:

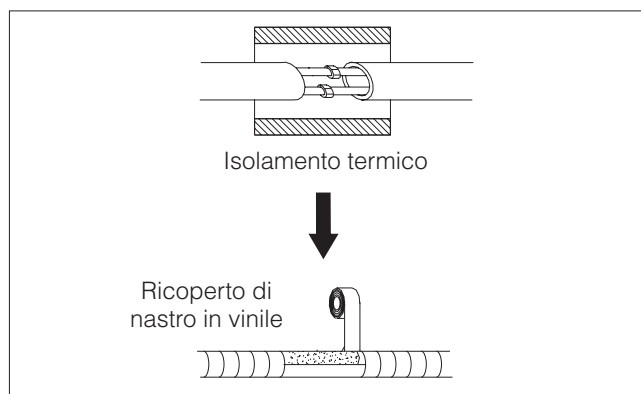


Nota: La vostra piastra di fissaggio può essere di forma diversa da quella sopra riportata, ma il metodo di installazione è simile.



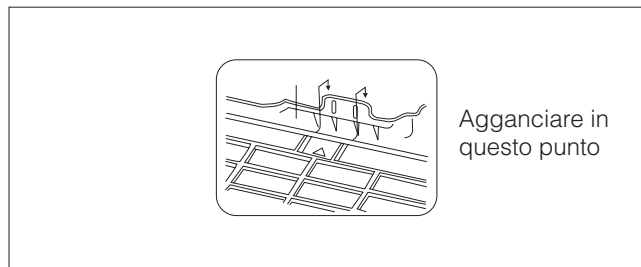
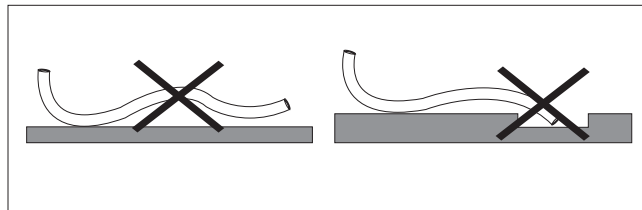
Dopo aver collegato la tubazione, installare il tubo flessibile di scarico. A questo punto installare i cavi di alimentazione. Dopo il collegamento, rivestire la tubazione, i cavi e il tubo flessibile di scarico con il materiale di isolamento termico.

- ⚠ Rivestire i giunti delle tubazioni con materiale isolante fissandolo con nastro in vinile.
- ⚠ Ricoprire i fori di passaggio nel muro con materiale elastico, meglio se fonoassorbente.
- ⚠ Dopo l'installazione, verificare il regolare deflusso della condensa.



Isolamento delle tubazioni

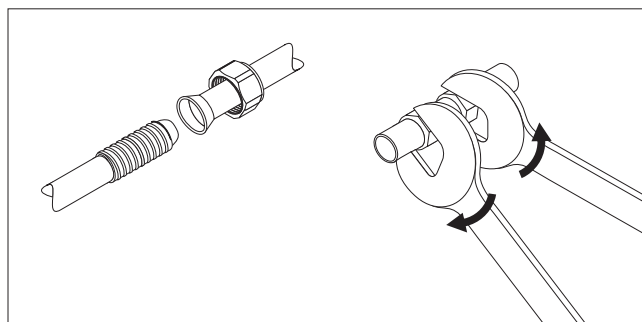
- ⚠ Posizionare il tubo flessibile di scarico (non fornito a corredo) sotto le tubazioni facendo attenzione a non creare dei sifoni.
- ⚠ Per isolare i collegamenti usare schiuma di polietilene di spessore superiore a 6 mm.
- ⚠ Il tubo di scarico deve essere rivolto verso il basso per consentire il deflusso.
- ⚠ Non piegare il tubo di scarico né lasciarlo con sporgenze o attorcigliamenti e non immergerne la sua estremità in acqua. Se al tubo di scarico viene collegato un tubo di prolunga, assicurarsi che questo sia dotato di isolamento termico quando lo si fa passare nell'unità interna.
- ⚠ Se la tubazione viene diretta verso destra, la tubazione, il cordone di alimentazione e il tubo di scarico devono essere dotati di isolamento termico e fissati sul retro dell'unità con un attacco per tubi.
 1. Inserire l'attacco del tubo nell'alloggiamento.
 2. Premere per agganciare l'attacco del tubo sulla base.



Connessione delle tubazioni

Connettere i tubi dell'unità interna usando due chiavi.

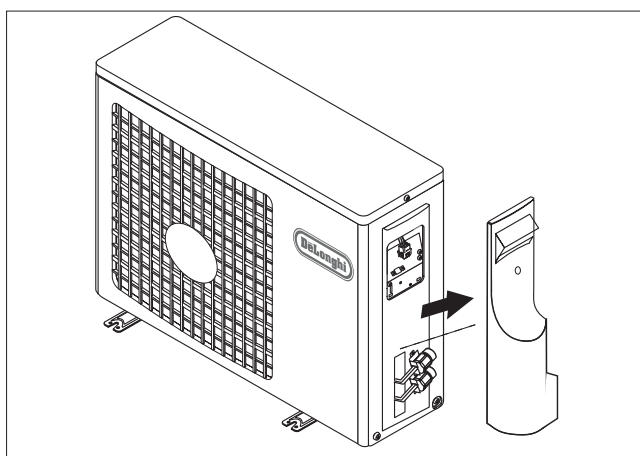
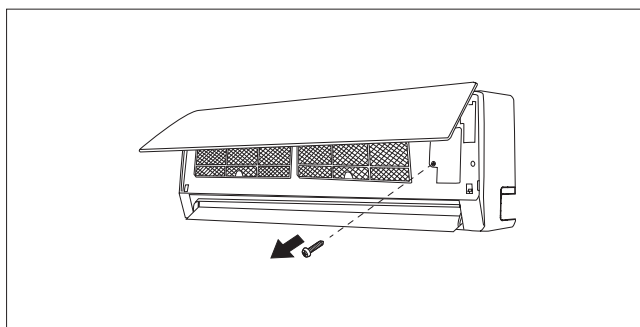
- ⚠ Prestare particolare attenzione alla coppia prevista come sotto indicato per non rischiare di deformare e danneggiare tubi, connettori e dadi svasati.
- ⚠ Serrare le connessioni con il metodo "chiave contro chiave" (vedi tabelle dati tecnici)



Connessioni elettriche

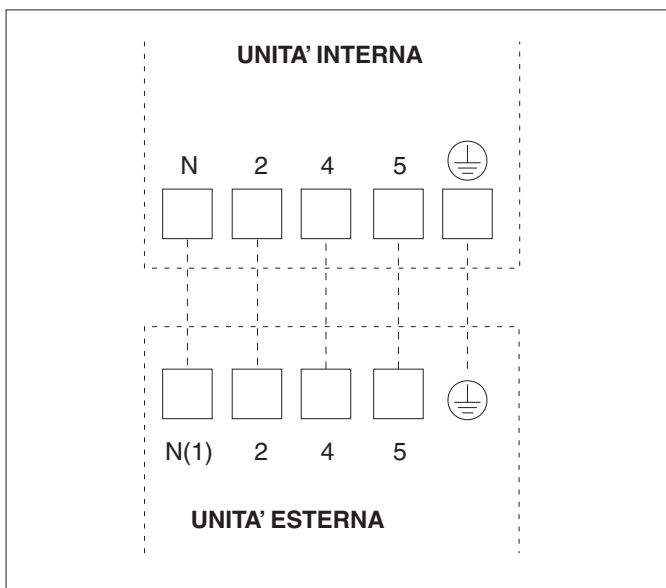
Per effettuare i collegamenti elettrici è necessario accedere alle morsettiere delle unità.
Fare riferimento alle immagini a lato.

- ⚠ Per un corretto dimensionamento dei conduttori, per la connessione elettrica e per il collegamento delle unità fare riferimento alla tabella dati tecnici.
- ⚠ Per i collegamenti elettrici fare riferimento allo schema circuiti all'interno dello sportello di accesso e alle informazioni riportate sul presente manuale.
- ⚠ Il cavo di collegamento tra unità esterna ed interna deve essere adatto per l'uso esterno.
- ⚠ La spina deve rimanere accessibile anche in seguito all'installazione dell'apparecchio, per poter essere scollegata dalla presa in caso di necessità.
- ⚠ È obbligatorio l'impiego di un interruttore magnetotermico onnipolare, sezionatore di linea, conforme alle Norme CEI-EN (apertura dei contatti di almeno 3,5 mm), installato in prossimità dell'apparecchio.
- ⚠ Realizzare un efficace collegamento a terra.
- ⚠ Il cavo di alimentazione, in caso di deterioramento, deve essere sostituito dal Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.
- ⊘ E' vietato l'uso dei tubi del gas e dell'acqua per la messa a terra dell'apparecchio.
- ⚠ Terminati i collegamenti fissare i cavi con i pressacavi e riposizionare i coperchi delle morsettiere.
- ⚠ La Casa Costruttrice declina ogni responsabilità nel caso non vengano rispettate queste indicazioni e le norme antinfortunistiche.

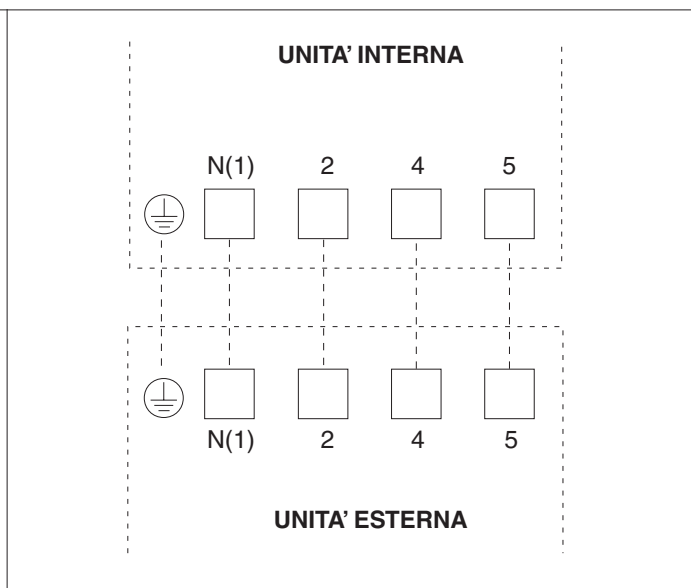


SCHEMI DI COLLEGAMENTO

FRIO 9K e 12 K



FRIO 18K



! Assicurarsi che i collegamenti fra unità interna ed esterna vengano eseguiti rispettando le numerazioni delle rispettive morsettiere.

! E' consigliata l'installazione di un dispositivo a corrente differenziale (RCD) che abbia una corrente differenziale di funzionamento nominale che non superi i 30 mA.

INSTALLAZIONE DELL'UNITA' ESTERNA

INSTALLATORE

Posizionamento

! Fissare saldamente l'unità con bulloni su un pavimento piano e resistente. Se si intende installare l'unità a muro o sul tetto, assicurarsi di fissare saldamente il supporto per evitare che si muova in seguito a intense vibrazioni o vento forte.

⊘ Non installare l'unità esterna in cave e/o bocche di lupo.

⊘ Non installare l'unità esterna in luoghi dove l'irraggiamento solare colpisca direttamente l'apparecchio.

! Fare attenzione agli spazi minimi di rispetto.

Installazione delle tubazioni

! Utilizzare tubazioni di collegamento ed attrezzature idonee al refrigerante presente nella macchina (vedi targhetta caratteristica).

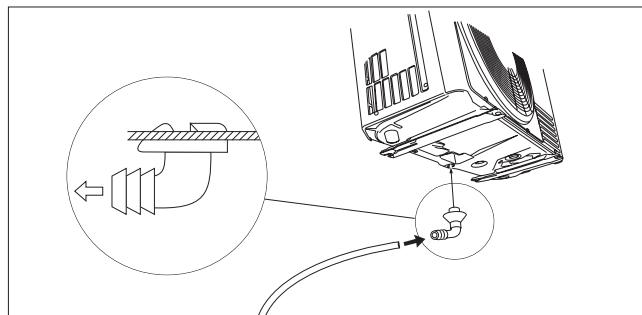
! Le linee frigorifere non devono superare le lunghezze massime riportate nella tabella dei dati tecnici.

! Isolare termicamente tutte le linee frigorifere e le giunzioni.

! Serrare le connessioni con il metodo "chiave contro chiave".

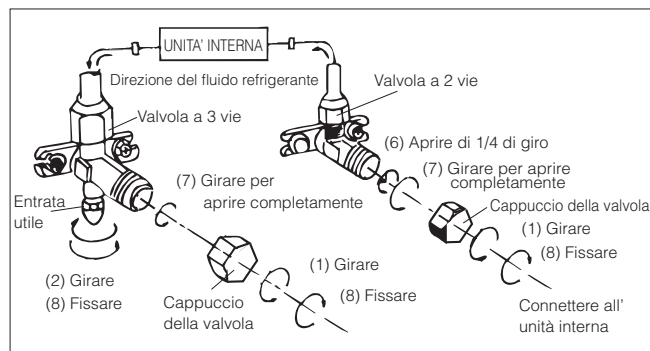
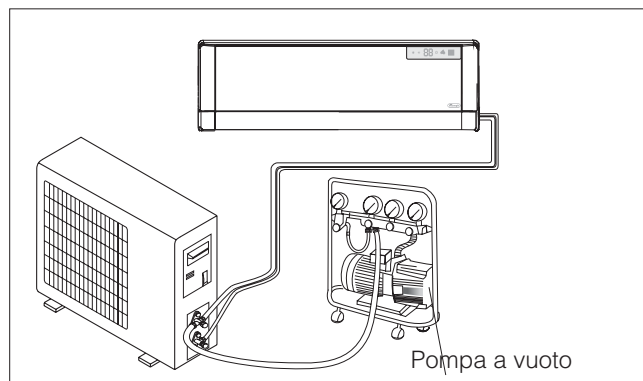
Installare l'attacco di scarico e il tubo flessibile di scarico (solo per il modello a pompa di calore)

La condensa defluisce dall'unità esterna quando l'apparecchio opera in modalità riscaldamento. Per non disturbare i vicini e rispettare l'ambiente, installare un attacco di scarico e un tubo flessibile di scarico per canalizzare l'acqua di condensa. È sufficiente installare l'attacco di scarico e la rondella in gomma sullo chassis dell'unità esterna, quindi connettervi un tubo flessibile di scarico come indicato in figura.



L'aria che contiene umidità rimasta nel ciclo di refrigerazione può causare guasti del compressore. Dopo aver connesso l'unità interna ed esterna, spurgare l'aria e l'umidità dal ciclo di refrigerazione usando una pompa a vuoto.

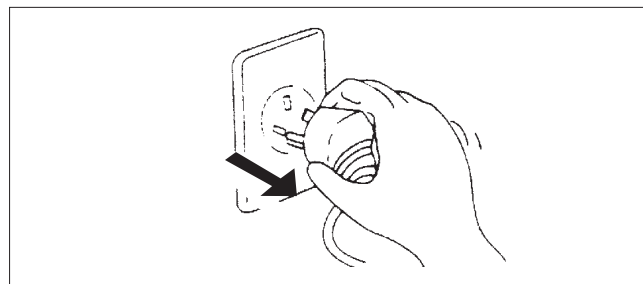
- (1) Svitare e rimuovere i cappucci dalle valvole a 2 e 3 vie.
- (2) Svitare e rimuovere il cappuccio della valvola utile.
- (3) Collegare il tubo flessibile della pompa a vuoto alla valvola utile.
- (4) Avviare la pompa a vuoto per 10-15 minuti, fino a quando non raggiunge la depressione assoluta di 10 mm Hg.
- (5) Con la pompa a vuoto ancora in funzione, chiudere la manopola di bassa pressione sul manicotto della pompa a vuoto. Quindi arrestare la pompa a vuoto.
- (6) Aprire la valvola a 2 vie di 1/4 di giro, quindi chiuderla dopo 10 secondi. Verificare la tenuta di tutti i giunti utilizzando sapone liquido o un rilevatore elettronico di perdite.
- (7) Ruotare il corpo delle valvole a 2 e a 3 vie. Scollegare il tubo flessibile della pompa a vuoto.
- (8) Riposizionare e serrare tutti i cappucci delle valvole.



MANUTENZIONE

INSTALLATORE

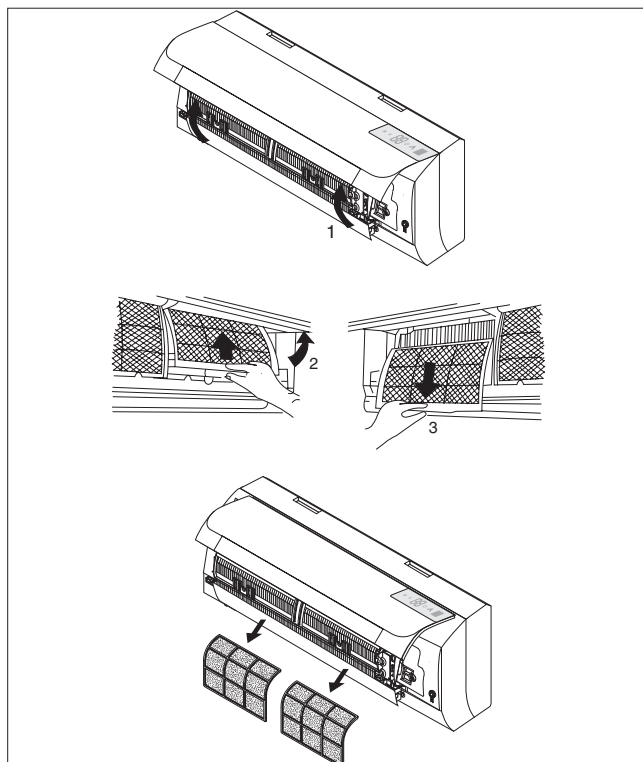
- ⚠ La manutenzione periodica è fondamentale per mantenere efficiente il Vostro climatizzatore.
- ⚠ Prima di eseguire una qualsiasi operazione di manutenzione, togliere l'alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".



UNITA' INTERNA

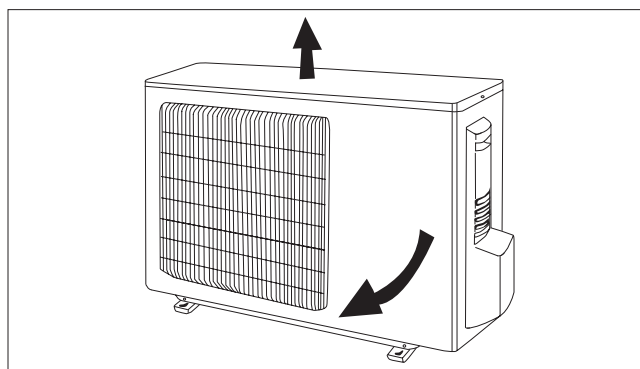
Rimozione e pulizia del filtro

- Aprire il pannello frontale seguendo la direzione delle frecce
- Tenendo con una mano il pannello frontale sollevato, estrarre il filtro aria con l'altra mano
- Pulire il filtro con acqua; se il filtro dovesse risultare sporco d'olio può essere lavato con acqua calda (a non più di 45°C). Lasciarlo poi asciugare in un luogo fresco ed asciutto.



UNITA' ESTERNA

-  Utilizzare strumentazione adatta al refrigerante presente nella macchina.
-  Non utilizzare un refrigerante diverso da quello riportato sulla targhetta caratteristica.
-  Per la pulizia dell'unità, non usare oli di tipo minerale



Nota: Le figure sopra riportate potrebbero non corrispondere all'estetica delle unità effettivamente acquistate.

ANALISI DI POSSIBILI ANOMALIE

INSTALLATORE

Anomalia di funzionamento	Possibili cause
L'apparecchio non funziona	Mancanza di alimentazione elettrica / Spina disinserita
	Motore ventilatore unità interna/esterna danneggiato
	Interruttore magnetotermico compressore difettoso
	Il dispositivo di protezione o i fusibili sono guasti.
	I collegamenti sono allentati o la spina scollegata.
	A volte smette di funzionare per proteggere l'apparecchio.
	Le tensione è più alta di 244V o più bassa di 206V
	La funzione TIMER è attiva
	Scheda elettronica di controllo danneggiata
Odore strano	Il filtro dell'aria è sporco
Rumore di acqua corrente	Riflusso del liquido nel circuito frigorifero
Spruzzi di acqua nebulizzata provenienti dall'uscita aria	Ciò si verifica quando l'aria del locale diventa molto fredda rapidamente, ad esempio in modalità "RAFFREDDAMENTO" o "DEUMIDIFICAZIONE".
Si avverte un rumore strano	Questo rumore è prodotto dall'espansione o contrazione del pannello frontale dovute alle variazioni termiche e non indica un problema.
Non fuoriesce sufficiente aria fredda o calda	La temperatura non è regolata adeguatamente.
	Le entrate e le uscite del climatizzatore sono ostruite.
	Il filtro dell'aria è sporco.
	La velocità del ventilatore è regolata al minimo.
	Ci sono altre fonti di calore nella stanza.
	Mancanza di refrigerante
L'apparecchio non risponde ai comandi	Il telecomando non è abbastanza vicino all'unità interna.
	Le batterie del telecomando sono scariche.
	Ci sono ostacoli fra il telecomando e il ricevitore di segnale sull'unità interna
Il display del pannello comandi è spento	Mancanza di alimentazione elettrica
	Pannello comandi difettoso
	Scheda elettronica di controllo difettosa
	Rumori strani durante il funzionamento.
Spegnere immediatamente il condizionatore e staccare l'alimentazione in caso di:	Fusibili o interruttori guasti.
	Schizzi d'acqua o oggetti all'interno dell'apparecchio.
	Cavi o spine surriscaldati.
	Odori molto forti provenienti dall'apparecchio.

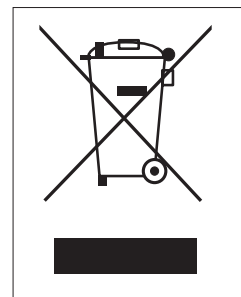
AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



Cod. 5717310141, Rev. 00 (12/2009)

Italiano

INFORMAZIONE AMBIENTALE
INSTALLATORE

Questa unità contiene gas fluorurati a effetto serra coperti dal Protocollo di Kyoto. Le operazioni di manutenzione e smaltimento devono essere eseguite solo da personale qualificato.

Gas refrigerante R410A, GWP= 1975.

CARICA AGGIUNTIVA DI REFRIGERANTE
INSTALLATORE

In base al Regolamento CE n. 842/2006 su determinati gas fluorurati ad effetto serra, in caso di aggiunta di refrigerante, è obbligatorio:

- Compilare l'etichetta che si trova a corredo inserendo la quantità di refrigerante caricata in fabbrica (vedi targa caratteristica), la quantità aggiuntiva e la quantità totale.
- Applicare l'etichetta vicino alla targhetta tecnica posizionata nell'unità esterna.



Utilizzare un pennarello indelebile

	① = Kg
	② = Kg
	① + ② = Kg

1 Carica di fabbrica
2 Carica aggiuntiva
1+2 Carica totale

INFORMAZIONI UTILI

Per informazioni relative all'assistenza tecnica e al reperimento delle parti di ricambio potete contattare:

**UFFICIO ASSISTENZA TECNICA
GRUPPO DE'LONGHI**

Via L. Seitz, 47 - 31100 Treviso (ITALIA)

Le caratteristiche estetiche, dimensionali, i dati tecnici e gli accessori di questo apparecchio possono essere soggetti a variazioni senza preavviso, dovute alla continua ricerca di perfezionamento dell'Azienda.

Dear Customer,
Thank you for having chosen a
FRIO DeLonghi, air conditioner, which is an innovative,
high quality product designed to ensure your wellbeing.

This instruction booklet contains important information and
recommendations that we would ask you to comply with to
obtain best results from your air conditioner.

We thank you once again.
DeLonghi.

**In line with the company's policy of continual product improvement, the aesthetic and dimensional characteristics,
technical data and accessories of this appliance may be changed without notice.**

CONTENTS

GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATIONPage

Conformity and range	1
Safety rules and recommendations for the installer	2
Safety rules and recommendations for the user	2
Safety rules and prohibitions	3
Names of the parts	3
Technical data	4

USER.....Page

Operation and EEC (Electronic Climate Control) display	5
Remote control	5
Modes of operation	7
COOLING mode	8
HEATING mode	8
TIMER mode	8
FAN mode	9
DRY mode	9
AUTO mode	9
SLEEP mode	10
Another functions	10
Auxiliary switch	10

INSTALLER.....Page.

Handling	11
Installing the indoor unit	11
Installing the outdoor unit	14
Bleeding	15
Maintenance	15
Possible errors	16
Disposal	17
Environmental information	17
Extra refrigerant charge	17
Useful information	17

CONFORMITY AND RANGE

GENERAL INFORMATION

The air conditioner you have purchased is in conformity with the following
European Directives:

- Low Voltage 73/23/EEC
- Electromagnetic compatibility 89/336/EEC



FRIO Models
Frio 9K
Frio 12K
Frio 18K

SAFETY RULES AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER**GENERAL INFORMATION**

-  Read this guide before installing and using the appliance.
-  Check that air cannot enter the refrigerant system and check for refrigerant leaks when moving the air conditioner.
-  Carry out a test cycle after installing the air conditioner and record the operating data.
-  The ratings of the fuse installed in the built-in control unit are 2.5 A, E, 250V.
-  The user must ensure that the whole unit is protected by a fuse of adequate capacity in relation to the maximum input current or by another overload protective device.
-  Ensure that the mains voltage corresponds to that stamped on the rating plate. Keep the switch or power plug clean. Insert the power plug correctly and firmly into the socket, thereby avoiding the risk of electric shock or fire due to insufficient contact.
-  Check that the socket is suitable for the plug, otherwise have the socket changed.
-  Make sure that the base of the outdoor unit is firmly fixed.

-  Do not install the appliance at a distance of less than 50 cm from inflammable substances (alcohol, etc.) or from pressurised containers (e.g. spray cans).
-  If the appliance is used in areas without the possibility of ventilation, precautions must be taken to prevent any leaks of refrigerant gas from remaining in the environment and creating a danger of fire.
-  The packaging materials are recyclable and should therefore be disposed of in the relative separate waste bins. Take the air conditioner at the end of its useful life to a special waste collection centre for disposal.
-  Only use the air conditioner as instructed in this booklet. These instructions are not intended to cover every possible condition and situation. As with any electrical household appliance, common sense and caution are therefore always recommended for installation, operation and maintenance.
-  The appliance must be installed in accordance with applicable national regulations.
-  Before accessing the terminals, all the power circuits must be disconnected from the power supply.

SAFETY RULES AND RECOMMENDATIONS FOR THE USER**GENERAL INFORMATION**

-  Ensure that the mains voltage corresponds to that stamped on the rating plate. Keep the switch or power plug clean. Insert the power plug correctly and firmly into the socket, thereby avoiding the risk of electric shock or fire due to insufficient contact.
-  Do not pull out the plug to switch off the appliance when it is in operation, since this could create a spark and cause a fire, etc.
-  The user is responsible for having the appliance installed by a qualified technician, who must check that it is earthed in accordance with current legislation and insert a thermomagnetic circuit breaker.
-  Prolonged exposure to cold air is harmful to health.
-  If the appliance gives off smoke or there is a smell of burning, immediately cut off the power supply and contact the Service Centre.
-  Have repairs carried out only by an authorised Service Centre of the manufacturer. Incorrect repair could expose the user to the risk of electric shock, etc.
-  Ensure that the appliance is disconnected from the power supply when it will remain inoperative for a long period and before carrying out any cleaning or maintenance.

-  The unit is not meant to be used by people (children included) with physical, sensory or mental impairments, or by people lacking relevant experience or knowledge, unless they can count on another person who is responsible for their safety to provide them with the necessary supervision or instruction on using the unit. Children must be supervised to ensure they do not play with the unit.
-  Selecting the most suitable temperature can prevent damage to the appliance.
-  The airflow direction must be properly adjusted. The flaps must be directed downwards in the heating mode and upwards in the cooling mode.
-  This appliance has been made for air-conditioning domestic environments and must not be used for any other purpose, such as for drying clothes, cooling food, etc.
-  The packaging materials are recyclable and should therefore be disposed of in the relative separate waste bins. Take the air conditioner at the end of its useful life to a special waste collection centre for disposal.
-  Only use the air conditioner as instructed in this booklet. These instructions are not intended to cover every possible condition and situation. As with any electrical household appliance, common sense and caution are therefore always recommended for installation, operation and maintenance.
-  Cleaning and maintenance must be carried out by specialised technical personnel. In any case disconnect the appliance from the mains electricity supply before carrying out any cleaning or maintenance.

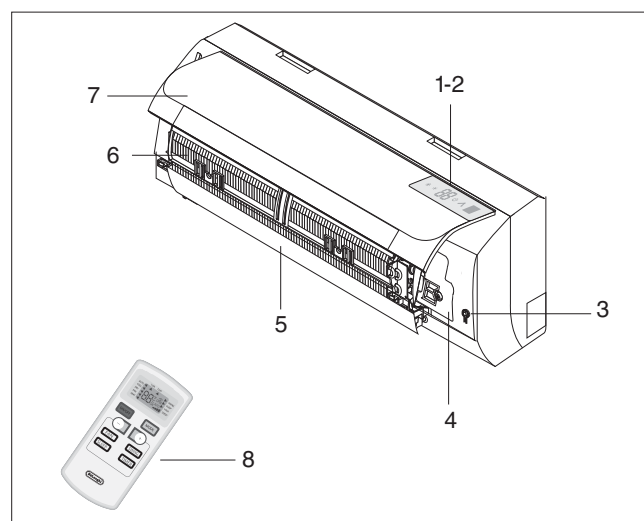
- ❗ Do not bend, tug or compress the power cord since this could damage it. Electrical shocks or fire are probably due to a damaged power cord. Specialised technical personnel only must replace a damaged power cord.
- ❗ Do not use extensions or gang modules.
- ❗ Do not touch the appliance when barefoot or parts of the body are wet or damp.
- ❗ Do not obstruct the air inlet or outlet of the indoor or the outdoor unit.
- ❗ In no way alter the characteristics of the appliance.
- ❗ Do not install the appliance in environments where the air could contain gas, oil or sulphur or near sources of heat.
- ❗ Do not climb onto or place any heavy or hot objects on top of the appliance.

- ❗ Do not leave windows or doors open for long when the air conditioner is operating.
- ❗ Do not direct the airflow onto plants or animals.
- ❗ Do not spray water onto the air conditioner.
- ❗ Do not climb onto or place any objects on the outdoor unit
- ❗ Never insert a stick or similar object into the appliance. It could cause injury.

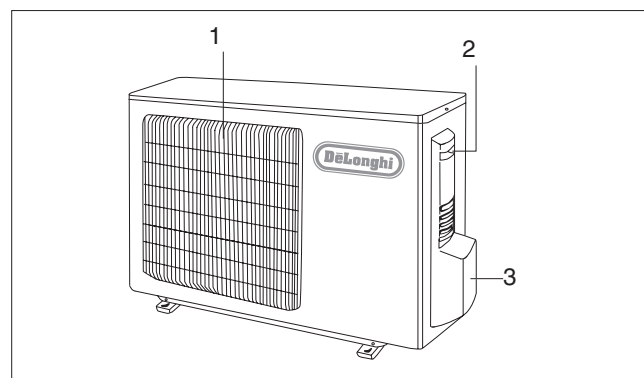
NAMES OF THE PARTS

GENERAL INFORMATION

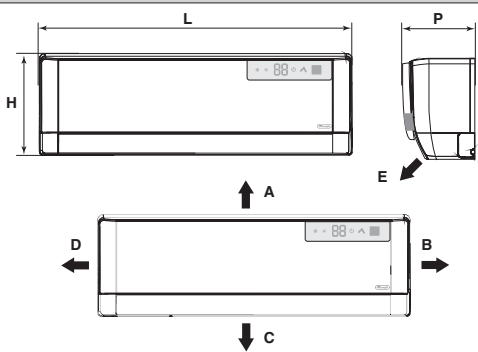
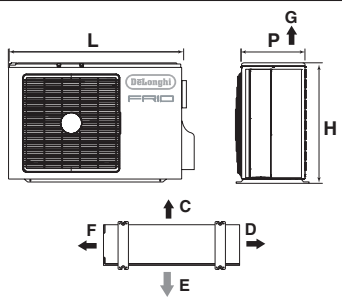
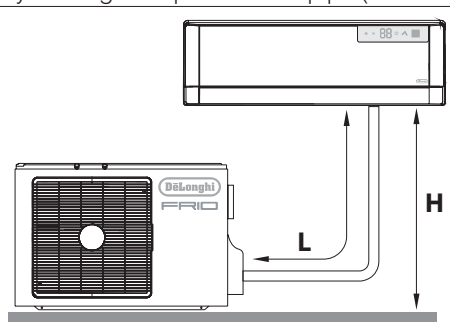
INDOOR UNIT	
No.	Description
1	ECC LED display (Electronic Climate Control)
2	Signal receiver
3	Emergency switch
4	Terminal block cover
5	Airflow direction flaps
6	Air filter
7	Front panel
8	Remote control



OUTDOOR UNIT	
No.	Description
1	Air outlet grille
2	Handle
3	Fittings cover (if present)



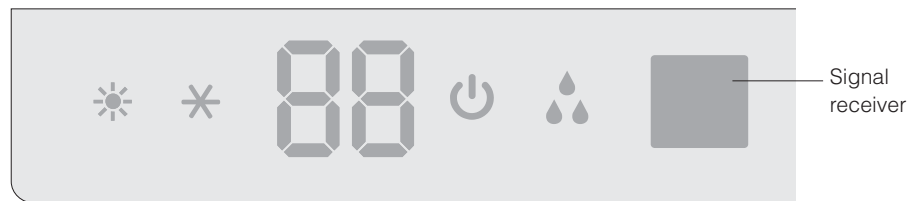
Note: the above figures are only intended to be a simple diagram of the appliance and may not correspond to the appearance of the units that have been purchased.

FRIO		9K	12K	18K	
General data					
Electricity supply		230~50 (*)			V~Hz
Refrigerant gas		R410 A (**)			
Dimensionali e spazi di rispetto					
	L	730	790	940	mm
	H	255	265	200	mm
	P	174	175	298	mm
	A	150			mm
	B	150			mm
	C	2500			mm
	D	150			mm
	E	300			mm
	L	785		848	mm
	P	540		540	mm
	H	320		320	mm
	C	300			mm
	D	500			mm
	F	300			mm
	E	2000			mm
	G	500			mm
Indoor unit net weight		8	9	13	kg
Outdoor unit net weight		31	35	40	kg
Connecting pipes					
Refrigerant pipe size	Liquid	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	Ø-inch
	Gas	12 - 1/2"	12 - 1/2"	12 - 1/2"	Ø-inch
Pipe tightening torque	Liquid	20	20	20	Nm
	Gas	60	60	60	Nm
Quantity of refrigerant per metre of pipe (over 4 m)		30	30	30	g/m
	H (max)	10	10	10	m
	L (max)	20	20	20	m
Refrigerant charge R410a (***)		0,76	0,82	1,15	kg
Operating limits					
		Dry bulb interior		Dry bulb exterior	
Cooling (Max ; Min)		32 ; 21		43 ; 21	
Heating (Max ; Min)		27 ; 20		24 ; -5	

(*) See the rating plate for the electricity supply.

(**) The appliance may be supplied with refrigerant gas R22 in countries where the use of refrigerant gas R410a is not compulsory.

(***) Refer to the rating plate for the exact refrigerant charge.



	Led	Function
	COOL	COOL mode
	HEAT	HEAT mode
	SET	Indicates the temperature in °C
	ON-OFF	Indicates when the unit is working
	DRY	DRY mode

The shape and position of switches and indicators may vary according to the model, but their function is the same.

Danger of electric shock with open grille.

If the remote control is lost, proceed as follows:

- When the unit is off, press the AUTOMATIC RESTART key on the unit to turn the air conditioner on; the conditioner will switch to cooling, drying or heating mode depending on the conditions in the room in order to provide the best comfort level.
- To turn off the unit, press the Automatic restart button again.

REMOTE CONTROL

USER

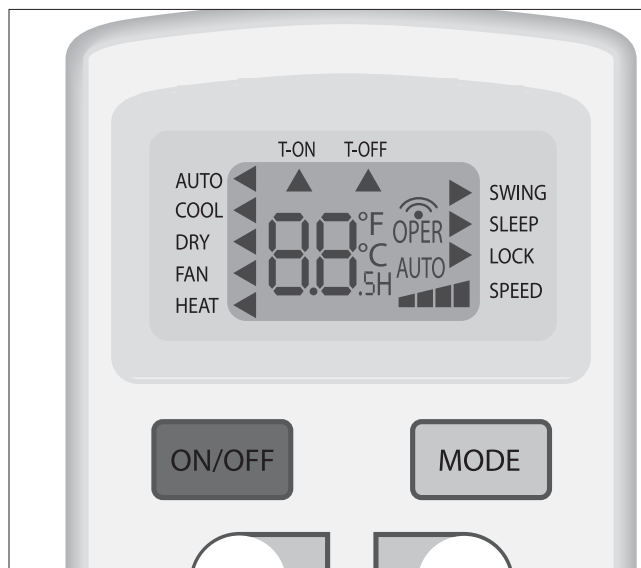
Button	Function
ON/OFF	On/Off button
MODE	Selection of mode of operation
(-) DOWN	Decreases the temperature and time by 1 unit
(+) UP	Increase the temperature and time by 1 unit
FAN	Selection of fan speed
SLEEP	Night function
SWING	To adjust the position of the flaps
TIMER	Sets the TIMER



Remote control DISPLAY

Meaning of symbols on the liquid crystal display

AUTO	Auto mode indicator
COOL	Cooling mode indicator
DRY	Drying mode indicator
FAN	Fan mode indicator
HEAT	Heating mode indicator
SWING	Air flap ON indicator
SLEEP	Sleep mode indicator
LOCK	Remote control lock indicator
SPEED	Speed indicator: super min, min, med, max
T-ON	Timer ON indicator
T-OFF	Timer OFF indicator
°F	Degrees Fahrenheit set indicator
°C	Degrees Celsius set indicator
.5H	Timer set indicator
	Signal reception indicator

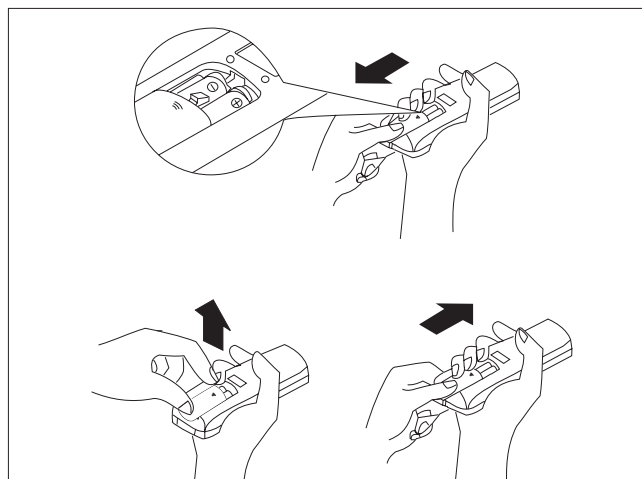


 The remote control display remains active even when the unit is not in operation.

How to insert the batteries

- Remove the cover from the battery compartment, by sliding it in the direction of the arrow.
- Insert the new batteries, ensuring that the (+) and (-) directions are correct.
- Refit the cover by sliding it into place.

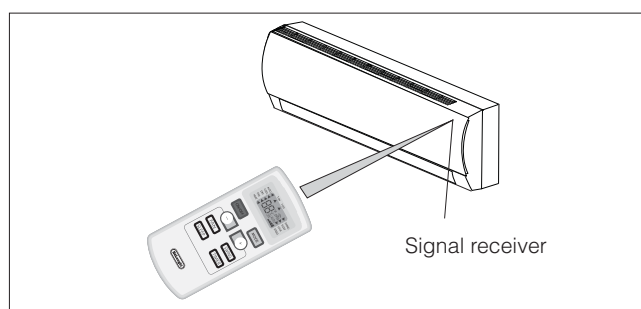
 Use 2 RO3 AAA (1.5V) batteries. Do not use rechargeable batteries. Replace the old batteries with new ones of the same type when the display is no longer legible. The remote control batteries must be disposed of in accordance with the applicable laws in force in the country of use.



How to use the remote control

To start the air conditioner, point the remote control at the signal receiver. The remote control works up to a maximum distance of 8 metres from the indoor unit.

 Keep the remote control at a distance of at least 1 m from the television or other electrical appliances.



Mode of operation	
ON/OFF	On/Off/Stand-by. The symbol  appears on the remote control display when the conditioner is switched on. When the unit is switched off or on, the Timer and Sleep functions are cancelled.
FAN (Fan Mode)	Every time the FAN button is pressed the speed changes in the following sequence: AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. If you select the AUTO FAN speed, the electronic control chooses the fan speed automatically.
SWING	Airflow adjustment. Press the "SWING" button to start the automatic movement of the airflow direction adjustment flaps; press the "SWING" button again to stop the flaps moving. If this function is started in the HEAT mode, there will be a slight delay to ensure an immediate output of hot air in order to enjoy a comfortable temperature immediately (Hot-Start function).
MODE	Mode of operation selection. Every time the MODE button is pressed the mode of operation changes in the following sequence: SMART - COOLING - DRY - FAN - HEATING. The default mode is AUTO.
TEMP Down/Up	Setting of temperature. Press once to raise (+) or lower (-) the set temperature by 1°C. Available range of temperature settings: - HEATING - COOLING - DEHUMIDIFYNG - FAN 16°C ~ 30°C 16°C ~ 30°C 16°C ~ 30°C 16°C ~ 30°C Setting the timer. Press (+) once to increase the setting by 0.5h or (-) to decrease the setting by 0.5h.



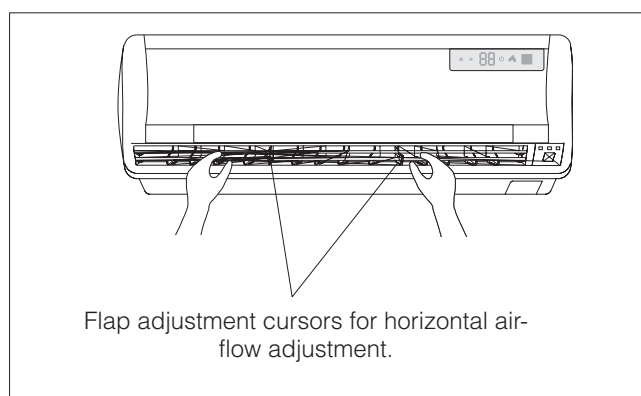
Note: the appliance will start in the mode of operation that was selected before switching off.

 Do not turn the vertical airflow direction flaps by hand, since this could cause malfunctioning. In the case of flap malfunction, first of all switch off the appliance, disconnect it from the power supply and then reconnect it.

Adjustment of horizontal airflow (manual)

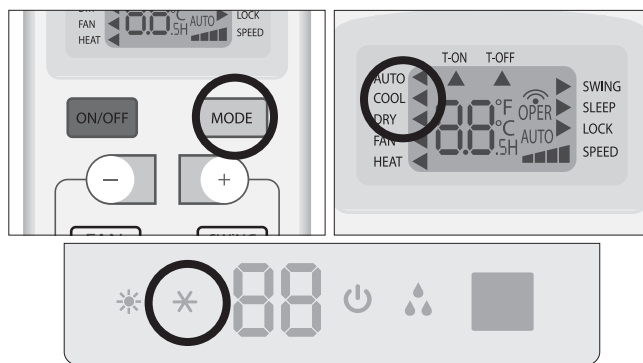
To change the angle of the airflow, turn the adjusting cursors of the horizontal airflow direction flaps as shown.
Note: the unit shown here may be different from the air conditioner you have purchased.

 This adjustment must be done with the appliance switched off.



To activate cooling mode (COOL), press the MODE key until the (◀) symbol comes up on the display next to the word COOL.

To change the temperature value, use the (+) UP and (-) DOWN buttons. Each time the buttons are pressed the set temperature value increases or decreases by 1°C.



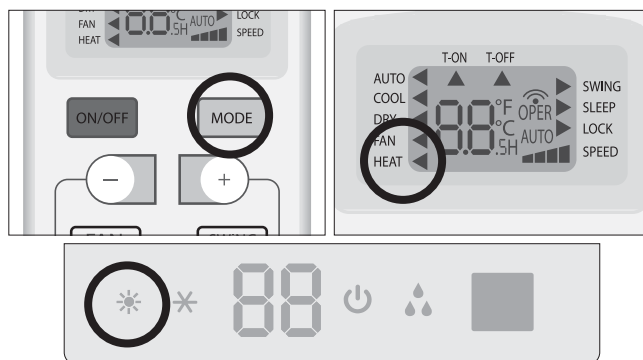
HEATING MODE

USER

To activate heating mode (HEAT), press the MODE key until the (▶) symbol comes up on the display next to the word HEAT.

Change the temperature value by pressing the (+) UP and (-) DOWN keys. Each time the buttons are pressed the set temperature value increases or decreases by 1°C.

The appliance is fitted with a **Hot Start** function, which delays appliance start-up for a few seconds to ensure an immediate output of hot air.



TIMER MODE

USER

Automatic switching-on

To set the automatic switching-on of the air conditioner, proceed as follows:

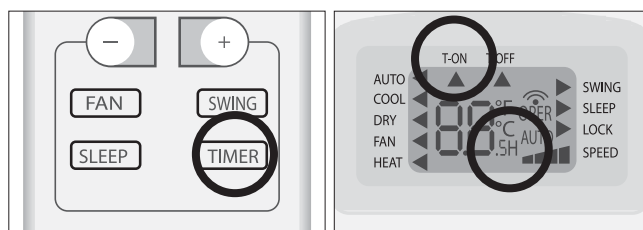
- With the unit switched off, press the TIMER key. The (▶) symbol under T-ON and the letter H will blink for 5 seconds.

During this time:

- Set the operating time by pressing the (+) UP and (-) DOWN keys. Every time the keys are pressed, the value changes by 0.5h (from 0.5 to 24h).

If the setting is accepted, the display will show the set value before switching back to showing the temperature.

Note: to cancel the function setting, press the TIMER ON button again.



Automatic switching-off

To set the automatic switching-off time, proceed as follows:

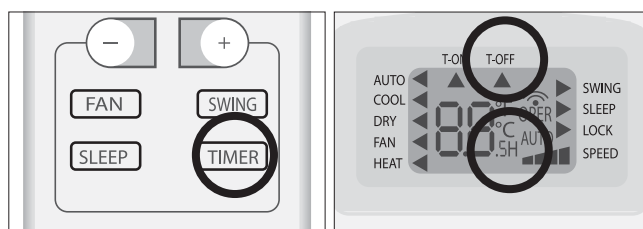
- With the unit switched off, press the TIMER key. The (▶) symbol under T-OFF and the letter H will blink for 5 seconds.

During this time:

- Set the operating time by pressing the (+) UP and (-) DOWN keys. Every time the keys are pressed, the value changes by 0.5h (from 0.5 to 24h).

If the setting is accepted, the display will show the set value before switching back to showing the temperature.

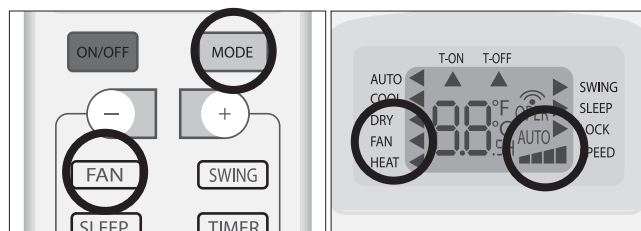
Note: to cancel the function setting, press the TIMER OFF button again.



Fan mode

To activate fan mode (FAN), press the MODE key until the (◀) symbol comes up on the display next to the word FAN. Every time the FAN button is pressed the speed changes in the following sequence: AUTO – LOW – MEDIUM – HIGH. The remote control also stores the speed that was set in the previous mode of operation.

In AUTO mode, the air conditioner automatically chooses the fan speed and the mode of operation (COOLING or HEATING).



DRY MODE

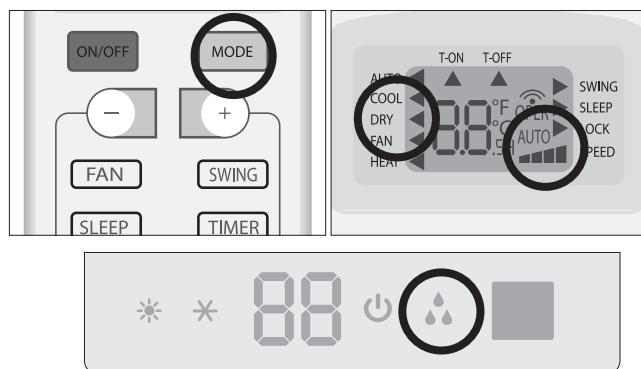
USER

Dehumidifying mode

To activate drying mode (DRY), press the MODE key until the (◀) symbol comes up on the display next to the word DRY.

The appliance activates according to the room and the set temperature:

- If the room temperature is 2°C lower than the set temperature, the compressor and the outdoor unit stop while the indoor unit fan operates at low speed.
- If the room temperature is 2°C higher than the set temperature, the appliance automatically passes to the dehumidifying function, activating the fan at low speed.



AUTO MODE

USER

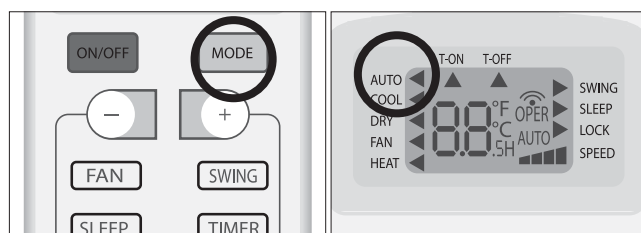
Modalità automatica

To activate AUTO (automatic) mode, press the MODE key on the remote control until the (◀) symbol comes up on the display next to the word AUTO.

In AUTO mode, fan speed, operating mode and temperature will all be set automatically to produce a comfortable climate based on the ambient temperature.

Room temperature	Modr
Between 22°C	HEATING
22 ~ 24°C	DRY
Above 26°C	COOLING

While AUTO mode is active, the temperature is not shown on the display.



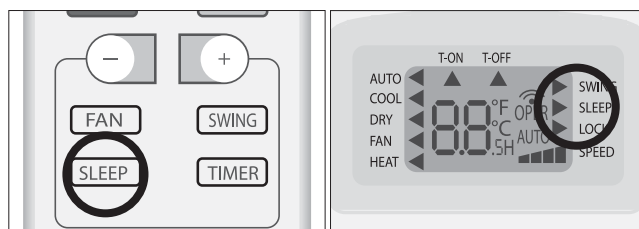
Night mode

To activate sleep mode while the unit is in COOL, DRY or HEAT mode, press the SLEEP key. (◀) will appear on the display next to the word SLEEP.

To deactivate the night function, press the SLEEP button again.

During operation in the night mode, the set temperature increases by 1 °C in the first hour of operation and by another 1 °C in the following hour, maintaining this increase of 2°C in the subsequent hours.

Selecting the night function in the heating mode, the set temperature decreases by 1 °C in the first hour of operation and by another 1 °C in the following hour, maintaining this decrease of 2°C in the subsequent hours with the fan operating at minimum speed.



Note: The SLEEP function is not available when in AUTO or FAN mode.

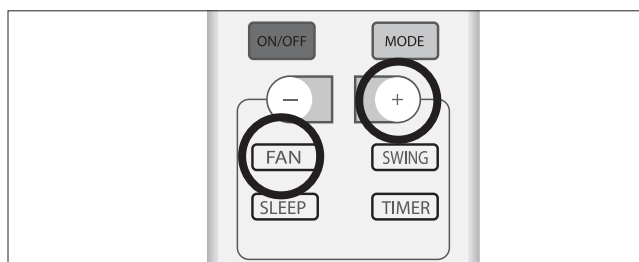
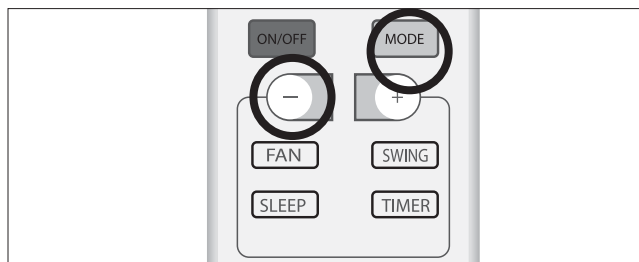
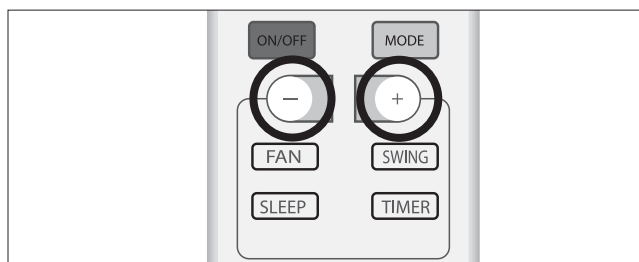
ANOTHER FUNCTIONS

USER

LOCK function (if present)

Holding down the (+) and (-) keys together for three seconds activates the LOCK function (which locks out the keypad). If the remote controller is locked, pressing any button, the remote control can't work, you must unlock the keyboard.

To release this function, hold down the (+) and (-) keys together again.

**Switch between Centigrade and Fahrenheit (if present)**

To change the unit of measurement from °C to °F and vice versa, press the MODE and (-) buttons together while the unit is switched off.

Switching off the unit display

Where necessary (indoor unit located in bedroom), the unit display can be switched off by holding down the (+) and FAN keys together for at least 3 seconds.

AUXILIARY SWITCH

USER

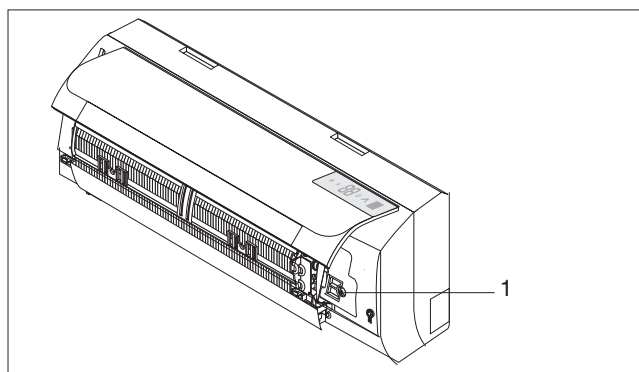
If the remote control is broken or malfunctioning, the unit may be switched on and off using the auxiliary switch 1.

Switching on

- With the unit switched off, press the auxiliary switch and the air conditioner will start up in AUTO mode

Switching off

- With the unit switched on, press the auxiliary switch and the air conditioner will switch off.



- ⚠ Carefully remove the adhesive strips from the appliance.
- ⚠ After having removed the packaging, check that the contents are intact and complete.

- ⚠ The outdoor unit must always be kept upright.
- ⚠ Handling must be done by suitably equipped qualified technical personnel using equipment that is suitable for the weight of the appliance.

INSTALLING THE INDOOR UNIT

INSTALLER

Before starting installation, decide on the position of the indoor and outdoor units, taking into account the minimum clearance required around the units (see technical data table).

- ⚠ Install the indoor unit in the room to be air conditioned, avoiding installations in corridors or communal areas.
- ⚠ **Install the indoor unit at a height of at least 2.5 m from the ground.**

To install, proceed as follows:

Installation of the mounting plate

- Drill 32 mm deep holes in the wall for fixing the plate;
- insert the plastic anchors into the hole;
- fix the mounting plate using the self-tapping screws provided;
- check that the mounting plate is correctly fixed;
- using a spirit level, check that it is level.

Drilling a hole in the wall for the piping

- Decide where to drill the hole in the wall for the piping (if necessary) according to the position of the mounting plate;
- install a flexible flange through the hole in the wall to keep the latter intact and clean.

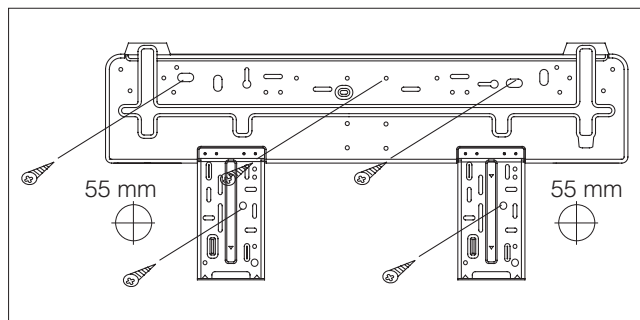
- ⚠ The hole must slope downwards towards the exterior.

Installing the refrigerant, electrical and condensate drainage pipes

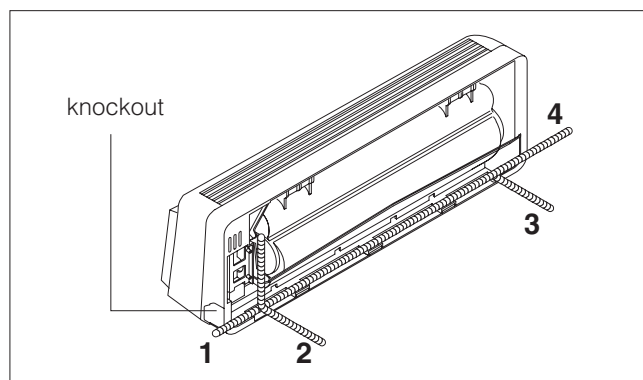
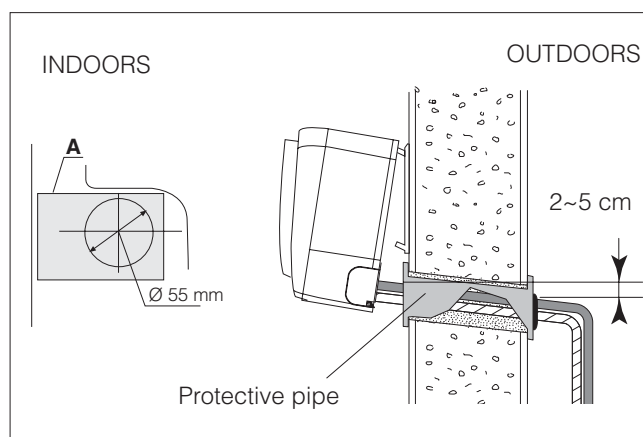
- Pass the pipe (for liquids and gas) through the hole in the wall from the exterior or install it from the indoor side, after having laid the pipes and connected the cables to the indoor unit, ready for connection to the outdoor unit. Decide whether or not to remove the knockout according to the direction of the piping.

Water connections

- ⚠ Before installing the air conditioner, choose the direction for the pipes to exit; they may be arranged along any one of the 4 directions shown in the figure:

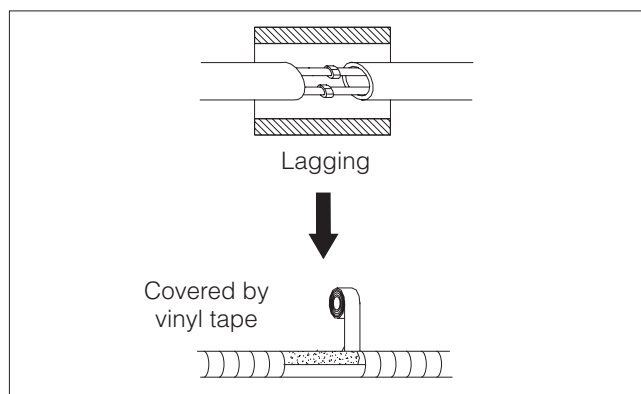


Note: your mounting plate may be a different shape from the one shown above, but the method of installation is the same.



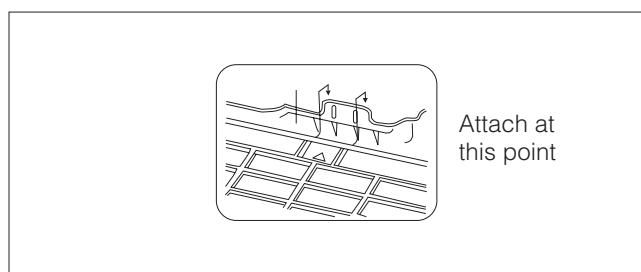
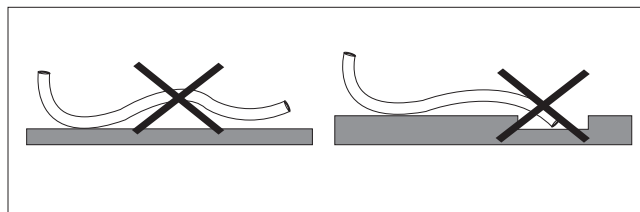
After having connected the pipe according to the instructions, install the drain hose. Now install the power cables. After connection, lag the pipe, cables and drain hose with the insulating material.

- ⚠ Lag the pipe joints with insulating material, securing it with vinyl tape.
- ⚠ Cover the through holes in the wall with elastic material that is also noise absorbing if possible.
- ⚠ Upon completion of installation, check that the condensate flows out regularly.



Lagging the pipes

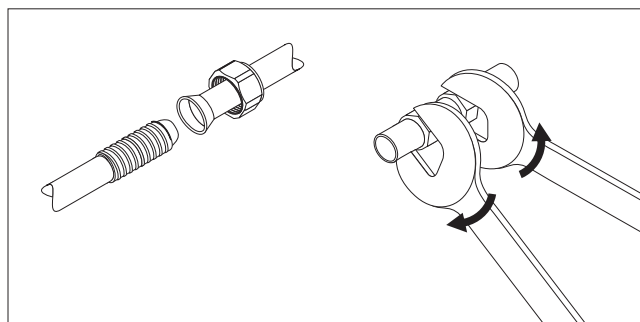
- ⚠ Place the drain hose (not provided in the kit) below the piping, taking care not to create siphons.
- ⚠ Use polythene foam with thickness exceeding 6 mm to insulate the connections.
- ⚠ The drain hose must slant downwards to aid drainage.
- ⚠ Do not bend the drain hose or leave it protruding or twisted and do not put the end of it in water. If an extension is connected to the drain hose, ensure that it is lagged when it passes into the indoor unit.
- ⚠ If the piping is installed to the right, the pipes, power cable and drain hose must be lagged and secured onto the rear of the unit with a pipe connection.
 1. Insert the pipe connection into the relative slot.
 2. Press to join the pipe connection to the base.



Connecting the pipes

Use two wrenches to tighten the indoor unit pipe joints.

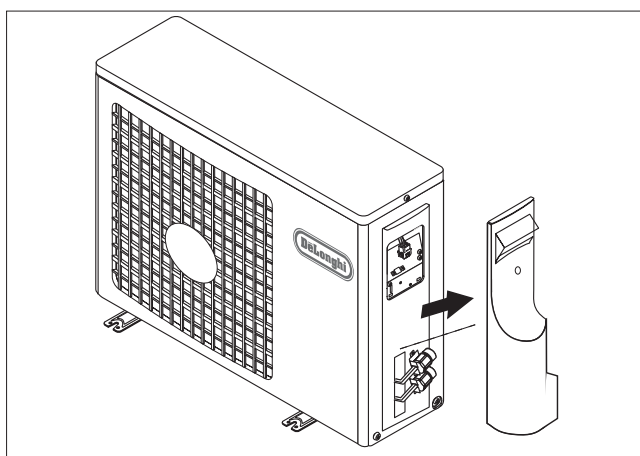
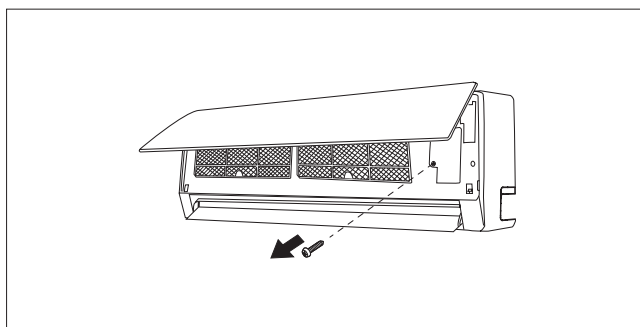
- ⚠ Pay particular attention to the torque recommended below in order not to risk deforming and damaging flared pipes, connectors and nuts.
- ⚠ Tighten the connections using two wrenches working in opposite directions (see technical data table).



Electrical connections

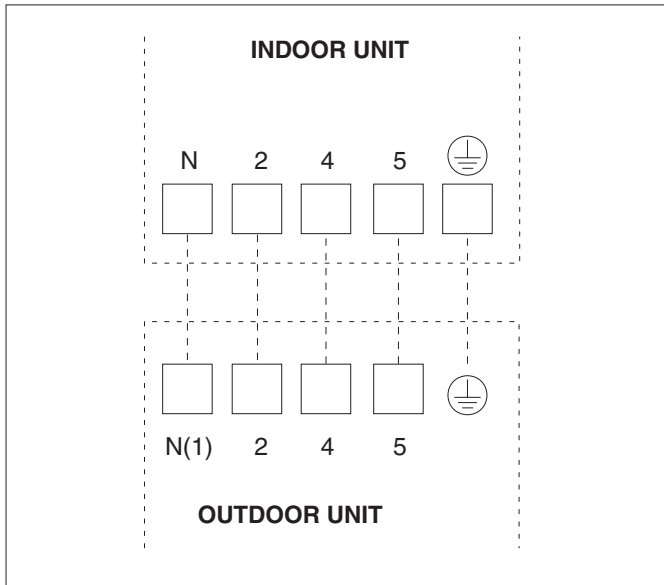
The terminal blocks on the units must be accessed to carry out the electrical connections.
See the pictures at the side.

- ⚠ To ensure correct size of the wires for the electrical connection and for connecting the units together, see the technical data table.
- ⚠ For the electrical connections, see the circuit diagram inside the access flap and refer to the information given in this manual.
- ⚠ The cable connecting the outdoor and indoor units must be suitable for outdoor use.
- ⚠ The plug must be accessible also after the appliance has been installed so that it can be pulled out if necessary.
- ⚠ Installation of an omnipolar thermomagnetic line-disconnecting switch to CEI-EN standards (with contact separation of at least 3 mm) near the appliance is compulsory.
- ⚠ An efficient earth connection must be ensured.
- ⚠ If the power cable is damaged, it must be replaced by an authorised Service Centre.
- ⊘ Under no circumstances should gas or water pipes be used for earthing the appliance.
- ⚠ Upon completion of connections, secure the cables with cable glands and replace the terminal block covers.
- ⚠ Failure to comply with these instructions and accident-prevention regulations relieves the manufacturer from all liability.

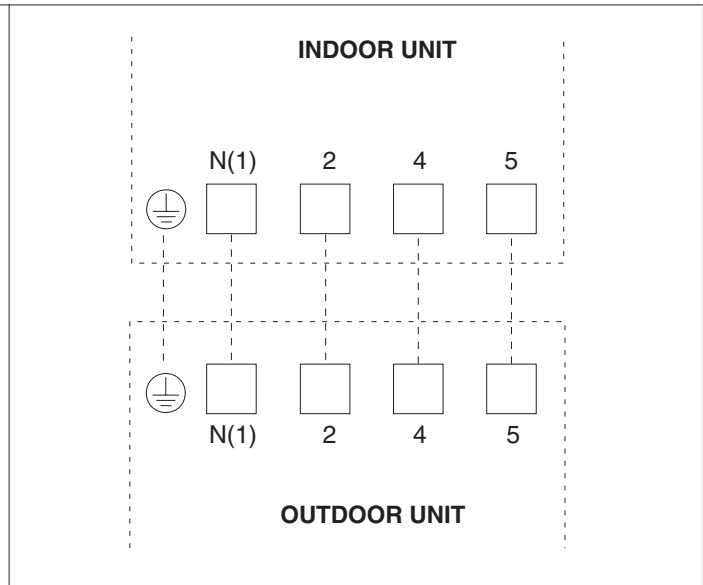


WIRING DIAGRAMS

FRID 9K e 12 K



FRID 18K



⚠ Ensure that when connecting the indoor and outdoor units, the numbering on the respective terminal blocks is observed.

⚠ We suggest the installation of RCD device with nominal differential current that doesn't exceed the 30 mA.

INSTALLING THE OUTDOOR UNIT

INSTALLER

Location

⚠ Use bolts to secure the unit to a flat, solid floor. When mounting the unit on a wall or the roof, make sure the support is firmly secured so that it cannot move in the event of intense vibrations or a strong wind.

⊘ Do not install the outdoor unit in pits or air vents

⊘ Do not install the outdoor unit where it is exposed to sunlight.

⚠ Ensure that the recommended space is left around the appliance.

Installing the pipes

⚠ Use suitable connecting pipes and equipment for the refrigerant in the appliance (see rating plate).

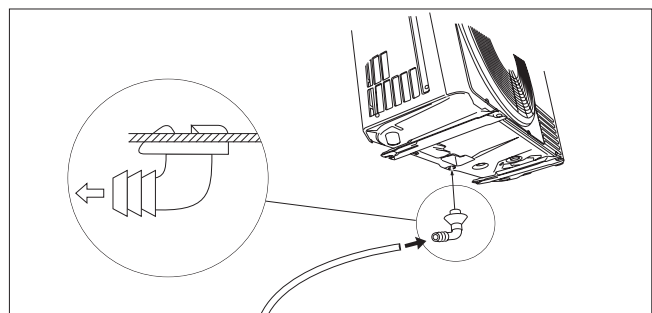
⚠ The refrigerant pipes must not exceed the maximum lengths given in the technical data table.

⚠ Lag all the refrigerant pipes and joints.

⚠ Tighten the connections using two wrenches working in opposite directions.

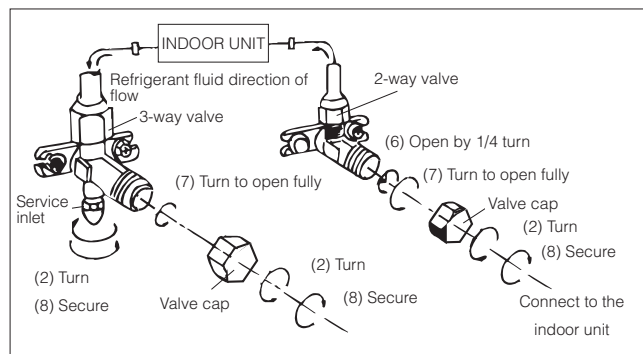
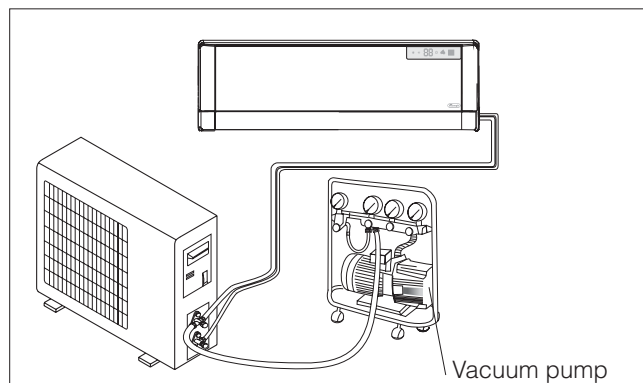
Install the drain fitting and the drain hose (for model with heat pump only)

Condensation is produced and flows from the outdoor unit when the appliance is operating in the heating mode. In order not to disturb neighbours and to respect the environment, install a drain fitting and a drain hose to channel the condensate water. Install the drain fitting and rubber washer on the outdoor unit chassis and connect a drain hose to it as shown in the figure.



Humid air left inside the refrigerant circuit can cause compressor malfunction. After having connected the indoor and outdoor units, bleed the air and humidity from the refrigerant circuit using a vacuum pump.

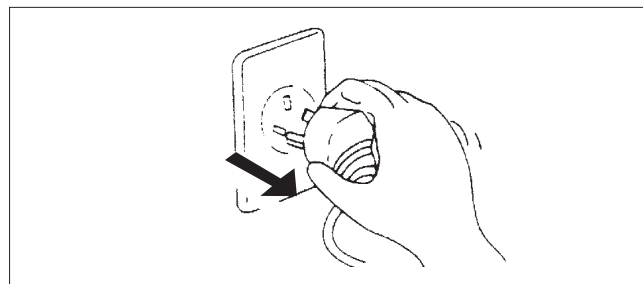
- (1) Unscrew and remove the caps from the 2-way and 3-way valves.
- (2) Unscrew and remove the cap from the service valve.
- (3) Connect the vacuum pump hose to the service valve.
- (4) Operate the vacuum pump for 10-15 minutes until an absolute vacuum of 10 mm Hg has been reached.
- (5) With the vacuum pump still in operation, close the low-pressure knob on the vacuum pump coupling. Stop the vacuum pump.
- (6) Open the 2-way valve by 1/4 turn and then close it after 10 seconds. Check all the joints for leaks using liquid soap or an electronic leak device.
- (7) Turn the body of the 2-way and 3-way valves. Disconnect the vacuum pump hose.
- (8) Replace and tighten all the caps on the valves.



MAINTENANCE

INSTALLER

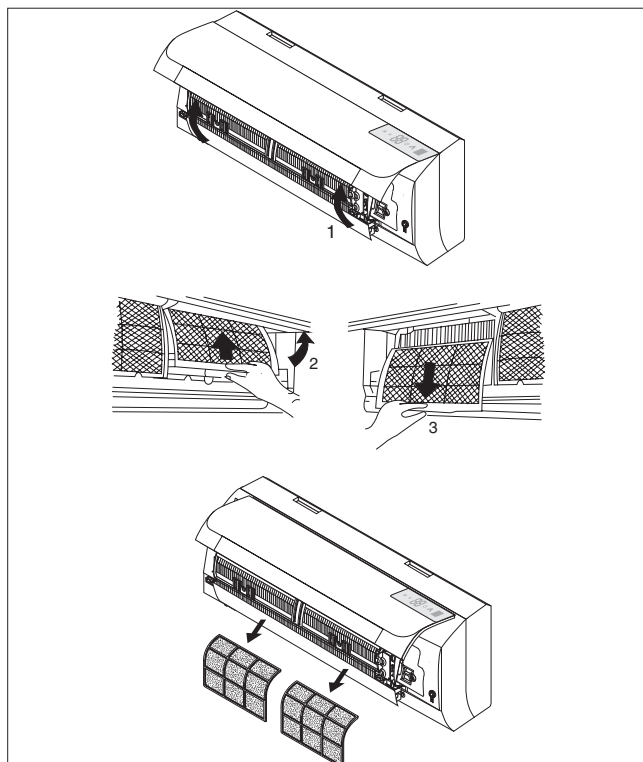
- ⚠ Periodic maintenance is essential for keeping your air conditioner efficient.
- ⚠ Before carrying out any maintenance, disconnect from the power supply by putting the installation on/off switch to "off".



INDOOR UNIT

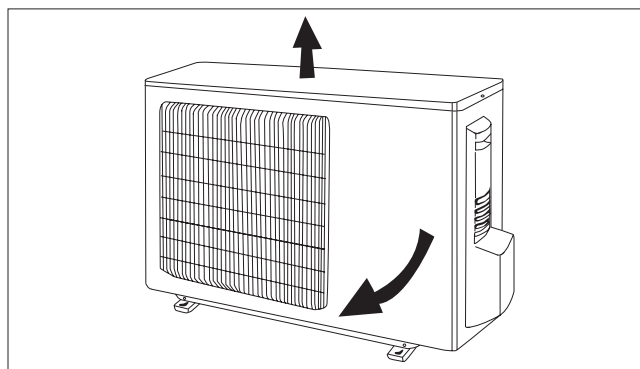
Removing and cleaning the filter

- Open the front panel following the direction of the arrow
- Keeping the front panel raised with one hand, take out the air filter with the other hand
- Clean the filter with water; if the filter is soiled with oil, it can be washed with warm water (not exceeding 45°C). Leave to dry in a cool and dry place.



OUTDOOR UNIT

-  Use suitable instruments for the refrigerant in the appliance.
-  Only use the refrigerant indicated on the rating plate.
-  Do not use mineral oils to clean the unit.



Nota: the above figures may not correspond to the appearance of the units that have been purchased.

TROUBLESHOOTING

INSTALLER

Malfunction	Possible causes
The appliance does not operate	Power failure/Plug pulled out
	Damaged indoor/outdoor unit fan motor
	Faulty compressor thermomagnetic circuit breaker
	Faulty protective device or fuses.
	Loose connections or plug pulled out
	It sometimes stops operating to protect the appliance.
	Voltage higher than 244V or lower than 206V
	Active TIMER-ON function
	Damaged electronic control board
Strange odour	Dirty air filter
Noise of running water	Back flow of liquid in the refrigerant circuit
A fine mist comes from the air outlet	This occurs when the air in the room becomes very cold, for example in the "COOLING" or "DEHUMIDIFYING/DRY" modes.
A strange noise can be heard	This noise is made by the expansion or contraction of the front panel due to variations in temperature and does not indicate a problem.
Insufficient airflow, either hot or cold	Unsuitable temperature setting.
	Obstructed air conditioner intakes and outlets.
	Dirty air filter.
	Fan speed set at minimum.
	Other sources of heat in the room.
The appliance does not respond to commands	No refrigerant.
	Remote control not near enough to indoor unit.
	The remote control batteries are dead.
The control panel display is off	Obstacles between remote control and signal receiver on indoor unit.
	Power failure
	Faulty control panel
Switch off the air conditioner immediately and cut off the power supply in the event of:	Faulty electronic control board
	Strange noises during operation.
	Faulty fuses or switches.
	Spraying water or objects inside the appliance.
	Overheated cables or plugs.
	Very strong smells coming from the appliance.

RECOMMENDATIONS FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT PURSUANT TO EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its useful life the product must not be disposed of together with municipal waste.

It may be taken to special centres for separately collected fractions set up by municipal authorities or to dealers that provide this service.

By disposing of a household electrical appliance separately, it is possible to avoid potential negative consequences for the environment and for health due to unsuitable disposal. It also allows the component materials to be recovered with consequent important saving of energy and resources.

To show the obligation to dispose of the household electrical appliances separately, the product bears the symbol of the crossed-out wheeled bin.



ENVIRONMENTAL INFORMATION

INSTALLER

This unit contains fluorinated gases with greenhouse effect covered by the Kyoto Protocol. Maintenance and disposal must be carried out by qualified persons only.

Refrigerant gas R410A, GWP=1975.

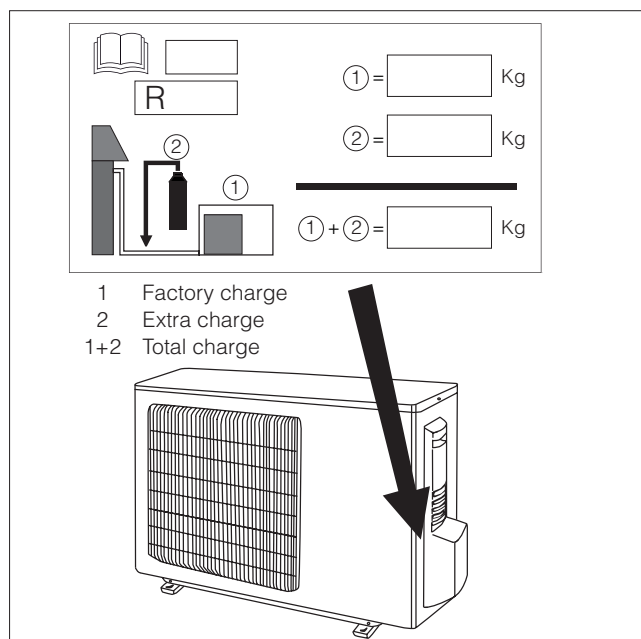
EXTRA REFRIGERANT CHARGE

INSTALLER

Pursuant to Regulation (EC) 842/2006 on certain fluorinated greenhouse gases, in case of extra refrigerant charge, it is compulsory to:

- Fill in the label accompanying the unit inserting the factory quantity of refrigerant charge (see the technical label), the extra refrigerant charge and the total charge.
- apply the label next to the technical label applied on the outdoor unit;

 Use an indelible pen.



1 = Kg

2 = Kg

1 + 2 = Kg

1 Factory charge
2 Extra charge
1+2 Total charge

USEFUL INFORMATION

For information on servicing and spare parts, please contact:

UFFICIO ASSISTENZA TECNICA
GRUPPO DE'LONGHI

Via L. Seitz, 47 - 31100 Treviso (ITALY)

In line with the company's policy of continual product improvement, the aesthetic and dimensional characteristics, technical data and accessories of this appliance may be changed without notice.

Cher Client,
 Nous vous remercions de la préférence accordée à un conditionneur d'air
FRIO DeLonghi, un produit innovateur
 et de haute qualité qui vous garantira un bien-être absolu.

Ce livret d'instructions, contient d'importantes
 indications et suggestions que nous vous demandons de respecter afin
 d'obtenir les meilleurs résultats de votre conditionneur d'air.

Nous vous remercions à nouveau
DeLonghi.

Compte tenu de la politique de l'entreprise visant le perfectionnement continu des produits, les caractéristiques esthétiques et dimensionnelles, les données techniques et les accessoires de cet appareil peuvent être modifiés sans préavis.

Français

TABLE DES MATIÈRES

INFORMATIONS GÉNÉRALES

INFORMATIONS GÉNÉRALES.....Page	INSTALLATEUR.....Page
Conformité et gamme 1	Manutention 11
Normes de sécurité et avertissements pour l'installateur..... 2	Installation de l'unité interne 11
Normes de sécurité et avertissements pour l'utilisateur..... 2	Installation de l'unité externe 14
Règles de sécurité et interdictions 3	Purge de l'air..... 15
Identification des parties 3	Entretien..... 15
Données techniques..... 4	Analyse des éventuelles anomalies 16
	Élimination..... 17
	Information environnementale 17
	Charge supplémentaire de réfrigérant 17
	Informations utiles..... 17
UTILISATEURPage	
Fonctionnement et afficheur ECC (Electronic Climate Control)..... 5	
Télécommande 5	
Modes de fonctionnement 7	
Mode REFROIDISSEMENT 8	
Mode CHAUFFAGE 8	
Mode TIMER 8	
Mode FAN 9	
Mode DRY 9	
Mode AUTO 9	
Mode SLEEP 10	
Autres Fonction..... 10	
Interrupteur auxiliaire 10	

CONFORMITÉ ET GAMME

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le conditionneur d'air que vous avez acheté est conforme aux Directives Européennes suivantes :

- Basse tension 73/23/CEE
- Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE



Modèles FRIO
Frio 9K
Frio 12K
Frio 18K

- ⚠ Lire le présent manuel avant d'installer et utiliser l'appareil.
- ⚠ Vérifier que de l'air n'entre pas dans le système réfrigérant et qu'il n'y a pas de fuites de réfrigérant quand le conditionneur d'air est déplacé.
- ⚠ Exécuter un cycle d'essai après l'installation du conditionneur d'air et enregistrer les données de fonctionnement.
- ⚠ Les valeurs nominales du fusible installé dans l'unité interne de commande sont les suivantes : 2,5 A, T, 250V.
- ⚠ L'utilisateur doit s'assurer que l'unité dans son ensemble est bien protégée par un fusible d'une capacité appropriée en fonction du courant maximal en entrée ou par un autre dispositif de protection contre les surintensités.
- ⚠ Vérifier si la tension d'alimentation correspond bien à celle indiquée sur la plaquette signalétique. Veiller à maintenir propre l'interrupteur ou la fiche d'alimentation. Connecter le câble d'alimentation correctement et fermement à la prise, afin d'éviter le danger de décharge électrique ou d'incendie dus à un contact insuffisant.
- ⚠ Vérifier si la prise est bien du type approprié à la fiche, dans le cas contraire faire remplacer la prise.
- ⚠ S'assurer que la base de l'unité externe est installée fermement.
- ⚠ Ne pas installer l'appareil à une distance inférieure à 50 cm de toutes substances inflammables (alcool, etc.) ou de tous récipients sous pression (par ex. sprays).
- ⚠ Si l'appareil est utilisé dans des zones sans possibilité de renouvellement d'air, il faut prendre toutes les précautions nécessaires afin d'éviter que des fuites éventuelles de gaz réfrigérant ne puissent stagner dans la pièce et créer un danger d'incendie.
- ⚠ Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Il est conseillé, par conséquent, de les déposer dans les conteneurs spécifiques pour la collecte différenciée. À la fin de sa vie utile, confier le conditionneur d'air aux centres de collecte spécialisés.
- ⚠ Utilisez le conditionneur d'air uniquement comme indiqué dans ce manuel. Ces instructions n'entendent pas couvrir toutes les conditions et situations possibles pouvant se présenter. Comme pour tout autre appareil électroménager électrique, il faut toujours avoir recours au bon sens et à la prudence pour exécuter l'installation, le fonctionnement et l'entretien.
- ⚠ L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en vigueur en la matière.
- ⚠ Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés de l'alimentation électrique.

- ⚠ Vérifier si la tension d'alimentation correspond bien à celle indiquée sur la plaquette signalétique. Veiller à maintenir propre l'interrupteur ou la fiche d'alimentation. Connecter le câble d'alimentation correctement et fermement à la prise, afin d'éviter le danger de décharge électrique ou d'incendie dus à un contact insuffisant.
- ⚠ Ne pas tirer sur la fiche pour éteindre l'appareil quand il est en fonction. Ce comportement pourrait en effet provoquer une étincelle et causer un incendie, etc.
- ⚠ L'utilisateur est responsable et tenu de confier l'installation de l'appareil à un technicien qualifié, qui devra vérifier si la mise à la terre est exécutée conformément à la Législation en vigueur, et insérer un interrupteur magnétothermique de protection.
- ⚠ En cas de dégagement de fumée ou odeur de brûlé, couper immédiatement le courant et contacter le Service Technique Après-Vente.
- ⚠ Pour toutes réparations, s'adresser exclusivement aux Centres d'Assistance Technique agréés du Constructeur. Une réparation erronée pourrait provoquer une décharge électrique, etc.
- ⚠ S'assurer de débrancher l'alimentation électrique quand on n'utilise pas l'appareil pendant une longue période de temps et avant d'exécuter toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- ⚠ L'appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (enfants compris) dotées de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ni même par des personnes ne possédant pas l'expérience et les connaissances nécessaires pour ce faire, à moins qu'une tierce personne, responsable de leur sécurité, n'assure leur surveillance ou leur apprenne à s'en servir. Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- ⚠ La sélection de la température la plus appropriée peut prévenir des dommages à l'appareil.
- ⚠ La direction du flux d'air doit être réglée correctement. Les ailettes doivent être orientées vers le bas dans le Mode Chauffage et vers le haut dans le Mode Refroidissement.
- ⚠ Cet appareil a été construit pour le conditionnement d'air des locaux domestiques et ne doit pas être utilisé dans d'autres buts, tels que pour sécher des vêtements, refroidir des aliments, etc.
- ⚠ Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Il est conseillé, par conséquent, de les déposer dans les conteneurs spécifiques pour la collecte différenciée. À la fin de sa vie utile, confier le conditionneur d'air aux centres de collecte spécialisés.
- ⚠ Utilisez le conditionneur d'air uniquement comme indiqué dans ce manuel. Ces instructions n'entendent pas couvrir toutes les conditions et situations possibles pouvant se présenter. Comme pour tout autre appareil électroménager électrique, il faut toujours avoir recours au bon sens et à la prudence pour exécuter l'installation, le fonctionnement et l'entretien.
- ⚠ Les opérations de nettoyage ou d'entretien doivent être exécutées par un personnel technique spécialisé. En tout cas, déconnecter la machine du réseau électrique d'alimentation avant d'exécuter le nettoyage ou l'entretien de l'appareil.
- ⚠ L'exposition prolongée à l'air froid est nuisible pour la santé.

- ❗ Ne pas plier, tirer ou presser le câble d'alimentation, étant donné que cela pourrait l'endommager. Les éventuels cas de décharge électrique ou incendie sont probablement déterminés par un câble d'alimentation endommagé.
- ❗ En cas de détérioration, le câble d'alimentation doit être remplacé exclusivement par un personnel technique spécialisé.
- ❗ Ne pas utiliser de rallonges, ni de prises multiples.
- ❗ Ne pas toucher l'appareil quand on est pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
- ❗ Ne pas obstruer l'entrée ou la sortie de l'air de l'unité interne et de l'unité externe.
- ❗ Ne pas modifier ni altérer en aucune façon les caractéristiques de l'appareil.
- ❗ Ne pas installer l'appareil dans des locaux où l'air peut contenir gaz, huile, soufre ou près de sources de chaleur.

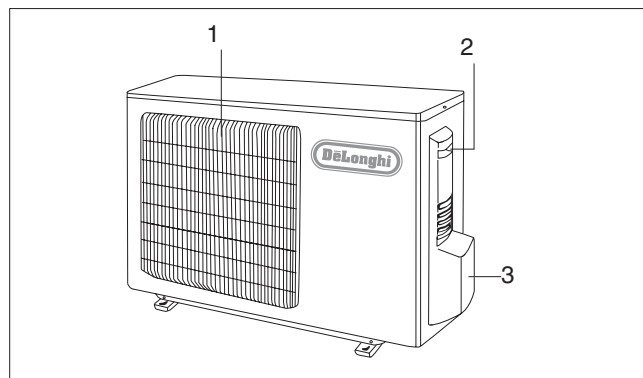
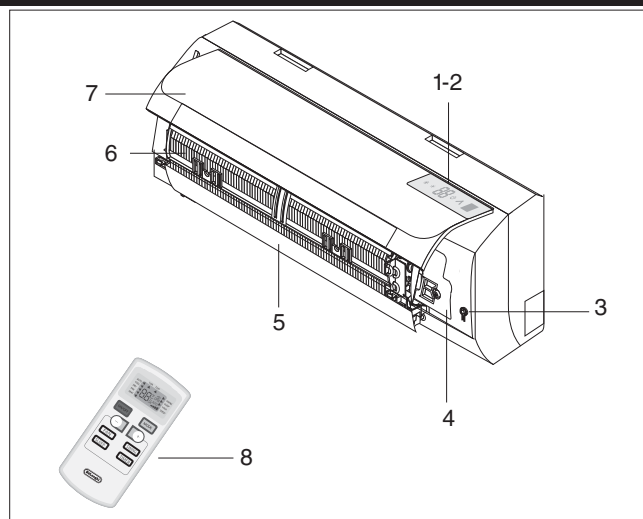
- ❗ Ne pas monter sur l'appareil ni y déposer un objet lourd ou chaud.
- ❗ Ne pas laisser des portes et fenêtres ouvertes pendant une longue période de temps quand le conditionneur d'air est en fonction.
- ❗ Ne jamais diriger le flux d'air directement vers des plantes ou des animaux.
- ❗ Ne pas vaporiser de l'eau sur le conditionneur d'air.
- ❗ Ne pas monter sur l'unité externe, ni y déposer d'objets.
- ❗ Ne jamais introduire un bâton ou tout instrument similaire dans l'appareil. Cela pourrait provoquer des lésions.

IDENTIFICATION DES PARTIES

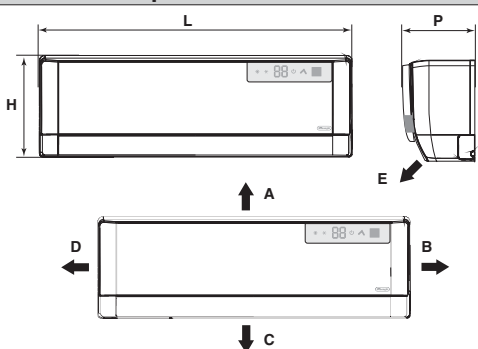
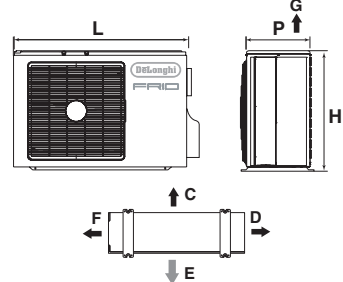
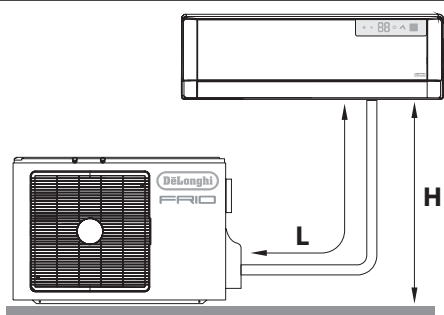
UNITÉ INTERNE	
N.	Description
1	Afficheur à DELs ECC
2	Récepteur de signal
3	Interrupteur de sécurité
4	Panneau couvre-bornier
5	Défectrices flux d'air
6	Filtre à air
7	Panneau frontal
8	Télécommande

UNITÉ EXTERNE	
N.	Description
1	Grille de sortie de l'air
2	Poignée
3	Couvre-raccords

INFORMATIONS GÉNÉRALES



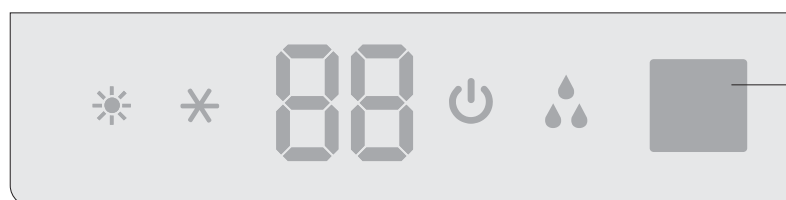
Remarque: Les figures illustrées ci-dessus constituent uniquement une simple représentation de l'appareil et pourraient ne pas correspondre à l'aspect esthétique des unités que vous avez effectivement achetées.

FRIO		9K	12K	18K	
Données générales					
Alimentation électrique		230~50 (*)			V~Hz
Type de gaz réfrigérant		R410 A (**)			
Dimensions et espacements					
	L	730	790	940	mm
	H	255	265	200	mm
	P	174	175	298	mm
	A	150			mm
	B	150			mm
	C	2500			mm
	D	150			mm
	E	300			mm
	L	785		848	mm
	P	540		540	mm
	H	320		320	mm
	C	300			mm
	D	500			mm
	F	300			mm
	E	2000			mm
	G	500			mm
Poids net unité interne		8	9	13	kg
Poids net unité externe		31	35	40	kg
Tuyauteries de connexion					
Dimensions lignes frigorifiques	Liquide	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	Ø-inch
	Gaz	12 - 1/2"	12 - 1/2"	12 - 1/2"	Ø-inch
Couple de serrage des lignes	Liquide	20	20	20	Nm
	Gaz	60	60	60	Nm
Quantité de réfrigérant pour chaque mètre de tuyauterie (au-delà de 4 m)		30	30	30	g/m
	H (max)	10	10	10	m
	L (max)	20	20	20	m
Charge de réfrigérant R410a (***)		0,76	0,82	1,15	kg
Limites de fonctionnement					
		Partie interne du bulbe sec		Partie externe du bulbe sec	
Refroidissement (Max ; Min)		32 ; 21		43 ; 21	
Chauffage (Max ; Min)		27 ; 20		24 ; -5	

(*) Pour l'alimentation électrique, se référer à la plaque signalétique de l'appareil.

(**) Dans les Pays où l'utilisation du gaz réfrigérant R410A n'est pas obligatoire, la machine peut être fournie avec du gaz réfrigérant R22.

(***) Pour connaître la quantité exacte de réfrigérant nécessaire, se référer à la plaque signalétique de l'appareil.



Réception
signal

	Voyant lumineux	Fonction
	COOL	Mode COOL
	HEAT	Mode HEAT
	SET	Indique la température en °C
	ON-OFF	Il indique que l'appareil fonctionne
	DRY	Mode DRY

⚠ La forme et la position des interrupteurs et des indicateurs peut varier en fonction du modèle, mais leur fonctionnement reste identique.

⚠ Présence de tension avec la grille ouverte.

⚠ En cas de perte de la télécommande, procéder comme suit :

- Lorsque l'unité est éteinte, presser la touche REDEMARRAGE AUTOMATIQUE de cette dernière pour enclencher le climatiseur; en fonction des conditions ambiantes, celui-ci adoptera le mode refroidissement, déshumidification ou chauffage afin d'assurer une situation de confort maximum.
- Pour éteindre l'unité, appuyer à nouveau sur la touche REDEMARRAGE AUTOMATIQUE.

Français

TÉLÉCOMMANDE

UTILISATEUR

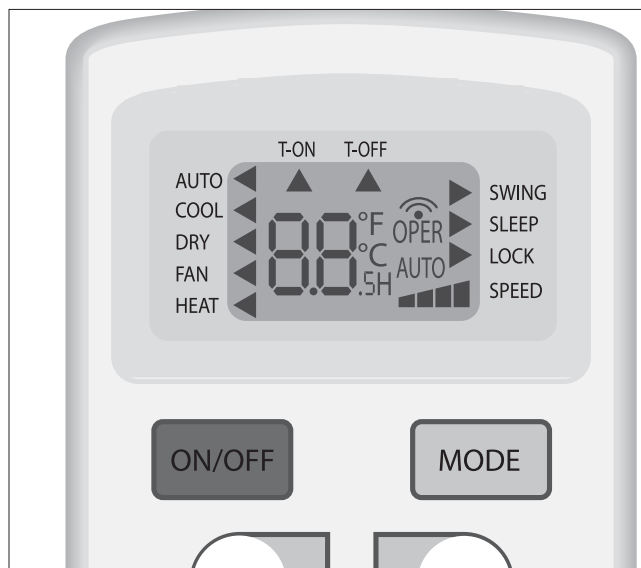
Touche	Fonction
ON/OFF	Mise en fonction/Arrêt
MODE	Sélection des modes de fonctionnement
(-) DOWN	Diminution de la température et du temps d'1 unité
(+) UP	Augmentation de la température et du temps d'1 unité
FAN	Sélection de la vitesse du ventilateur
SLEEP	Mise en marche de la fonction nocturne
SWING	Pour régler la position des ailettes
TIMER	Régler le TIMER



AFFICHEUR de la télécommande

Symboles des indicateurs sur l'afficheur à cristaux liquides

AUTO	Indicateur mode auto
COOL	Indicateur mode refroidissement
DRY	Indicateur mode déshumidification
FAN	Indicateur mode ventilation
HEAT	Indicateur mode chauffage
SWING	Indicateur déflecteur air enclenché
SLEEP	Indicateur mode nuit
LOCK	Indicateur blocage télécommande
SPEED	Indicateur de vitesse: super min., min., moy., max.
T-ON	Indicateur Timer ON
T-OFF	Indicateur Timer ON
°F	Indicateur degrés Fahrenheit programmés
°C	Indicateur degrés Celsius programmés
.5H	Indicateur programmation timer
	Indicateur réception signal

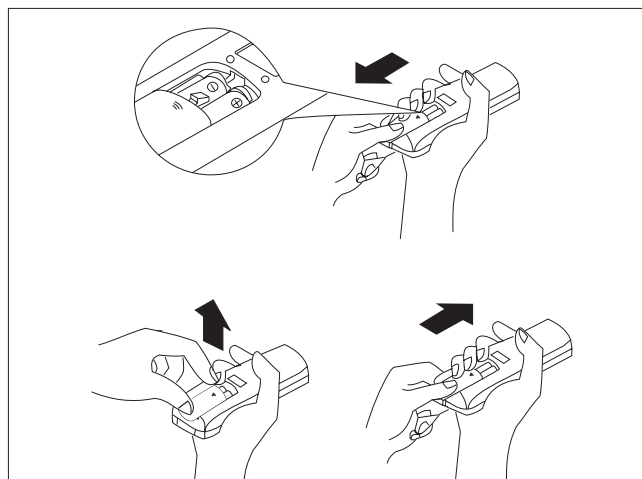


! L'afficheur de la télécommande reste actif même quand l'unité n'est pas en fonction.

Comment introduire les piles

- Extraire le couvercle du compartiment des piles dans la direction indiquée par la flèche.
- Introduire les nouvelles piles en veillant à associer correctement les signes (+) et (-) de la pile.
- Remettre en place le couvercle en le faisant glisser dans la bonne position.

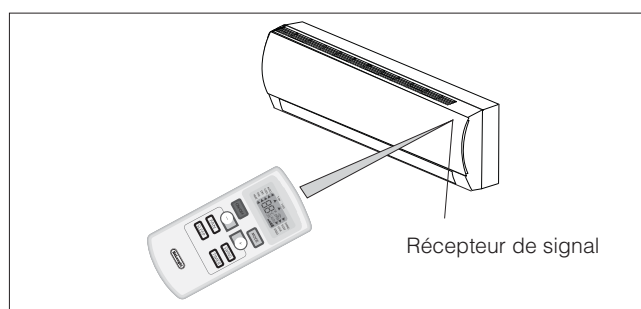
! Utiliser 2 piles R03 AAA (1,5 V). Ne pas utiliser de piles rechargeables. Remplacer les piles usées par des nouvelles piles du même type quand l'affichage n'est plus lisible. Les piles de la télécommande doivent être éliminées de manière appropriée conformément aux lois en vigueur dans les différents pays.



Comment utiliser la télécommande

Pour mettre en fonction le conditionneur d'air, diriger la télécommande vers le récepteur de signal. La télécommande fonctionne jusqu'à une distance maximale de 8 mètres par rapport à l'unité interne.

! Placer la télécommande à une distance d'au moins 1 m par rapport au téléviseur ou à d'autres appareils électriques.



Mode de fonctionnement	
ON/OFF	Mise en fonction/Arrêt/Stand-By. Le symbole  apparaîtra sur l'afficheur de la télécommande quand le conditionneur d'air est allumé. Les fonctions Timer et Sleep s'effacent chaque fois que l'appareil est éteint ou allumé.
FAN (Mode ventilateur)	Chaque fois que la touche FAN est pressée, la vitesse est modifiée dans l'ordre suivant: AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. La télécommande, en outre, mémorise la vitesse sélectionnée dans le mode de fonctionnement précédent. Dans la modalité AUTOFAN, le conditionneur d'air choisira automatiquement la vitesse de ventilation.
SWING	Réglage du flux de l'air. Si le poussoir "SWING" est pressé, les ailettes de réglage du flux de l'air commencent à osciller automatiquement. Elles s'arrêtent si le poussoir "SWING" est pressé de nouveau. Si cette fonction est activée en mode HEAT, son démarrage sera légèrement retardé de manière à assurer une sortie immédiate de l'air chaud et donc une température agréable en sortie (fonction Hot-Start) .
MODE	Sélection du mode de fonctionnement. Chaque fois que la touche MODE est utilisée, le mode de fonctionnement change selon la séquence suivante: SMART - COOLING - DRY - FAN - HEATING. Le mode d'affichage par défaut est AUTO.
TEMP Down/Up	Sélection de la température. Appuyer une fois pour augmenter (+) ou diminuer (-) la température configurée d'1 °C. Gamme de réglages de température disponibles : - CHAUFFAGE 16°C ~ 30°C - REFROIDISSEMENT 16°C ~ 30°C - DÉSHUMIDIFICATION 16°C ~ 30°C - VENTILATEUR 16°C ~ 30°C Réglage du timer. Appuyer une fois sur (+) pour augmenter le temps d'une demi-heure ou sur (-) pour diminuer le temps d'une demi-heure.

 Ne pas tourner manuellement les ailettes pour l'orientation verticale de l'air, étant donné que cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement. Si cela devait se produire, éteindre avant tout l'appareil, puis le déconnecter et le reconnecter à l'alimentation électrique.

Réglage du flux d'air horizontal (manuel)

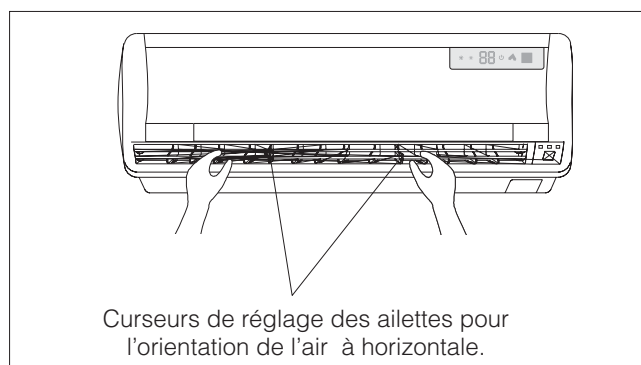
Pour modifier l'orientation du flux d'air, tourner les curseurs de réglage des ailettes pour l'orientation horizontale de l'air comme illustré.

Remarque : l'unité illustrée ici peut être différente du conditionneur d'air que vous avez acheté.

 Cette opération doit être effectuée avec l'appareil éteint.



Remarque: Lors de la mise en fonction, l'appareil entrera dans le dernier mode de fonctionnement sélectionné avant l'arrêt.



Pour enclencher la fonction refroidissement (COOL) presser la touche MODE jusqu'à ce que le symbole (◀) apparaisse sur l'afficheur à côté de l'inscription COOL.

Pour modifier la valeur de la température, agir sur les touches (+) UP et (-) DOWN. À chaque pression des touches, la valeur de la température configurée augmente ou diminue d'1°C.

MODE CHAUFFAGE
UTILISATEUR

Pour enclencher la fonction chauffage (HEAT) presser la touche MODE jusqu'à ce que le symbole (▶) apparaisse sur l'afficheur à côté de l'inscription HEAT.

Pour modifier la valeur de la température agir sur les touches (+) UP et (-) DOWN. À chaque pression des touches, la valeur de la température configurée augmente ou diminue d'1°C.

La machine est munie de Fonction **Hot Start**. Cette fonction retarde de quelques secondes la mise en marche de l'appareil pour assurer une sortie immédiate d'air chaud.

MODE TIMER
UTILISATEUR

Mise en fonction automatique

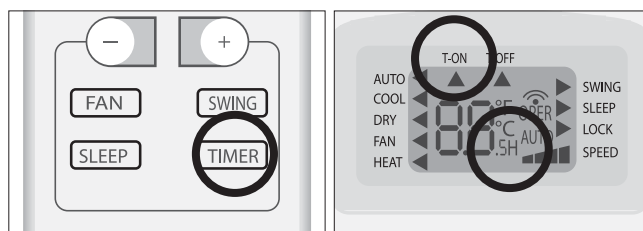
Pour sélectionner la mise en fonction automatique du conditionneur d'air, procéder comme indiqué ci-après:

- L'appareil étant éteint, appuyer sur la touche TIMER. Le symbole (▶) en-dessous de T-ON et la lettre H clignoteront pendant 5 secondes.

Pendant ce temps:

- Programmer la durée de fonctionnement en agissant sur les touches (+) UP et (-) DOWN. La valeur change d'une demi-heure (de 0,5 à 24h) à chaque pression des touches. Si la programmation est acceptée, l'afficheur indiquera la valeur de réglage avant d'afficher de nouveau la température.

Remarque: Pour éliminer la fonction, appuyer à nouveau sur la touche TIMER ON.



Arrêt automatique

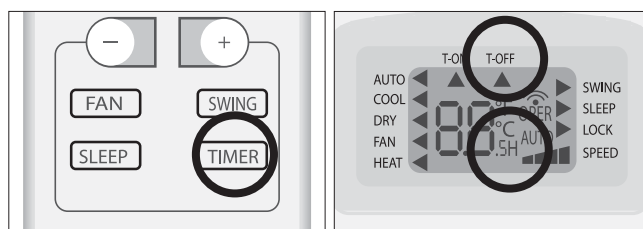
Pour sélectionner l'horaire d'arrêt automatique, procéder de la manière suivante:

- L'appareil étant éteint, appuyer sur la touche TIMER. Le symbole (▶) en-dessous de T-OFF et la lettre H clignoteront pendant 5 secondes.

Pendant ce temps:

- Programmer la durée de fonctionnement en agissant sur les touches (+) UP et (-) DOWN. La valeur change d'une demi-heure (de 0,5 à 24h) à chaque pression des touches. Si la programmation est acceptée, l'afficheur indiquera la valeur de réglage avant d'afficher de nouveau la température.

Remarque: Pour éliminer la fonction, appuyer à nouveau sur la touche TIMER OFF.

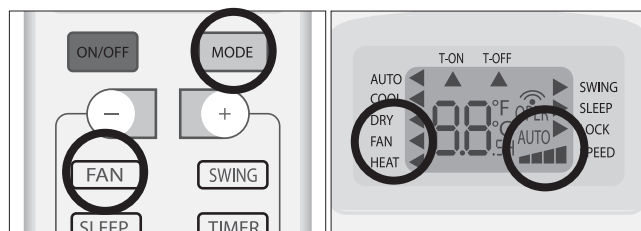


Mode ventilation

Pour enclencher la fonction ventilation (FAN) presser la touche MODE jusqu'à ce que le symbole (◀) apparaisse sur l'afficheur à côté de l'inscription FAN.

Chaque fois que la touche FAN, est pressée, la vitesse est modifiée dans l'ordre suivant : AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. La télécommande, en outre, mémorise la vitesse configurée dans le mode de fonctionnement précédent.

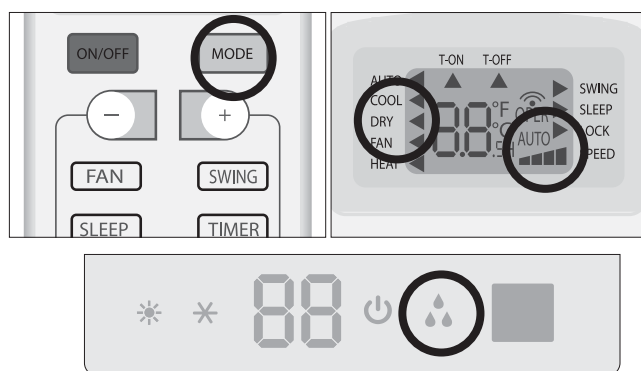
En sélectionnant la modalité AUTO, le climatiseur choisira automatiquement la vitesse de ventilation et la modalité de fonctionnement (REFROIDISSEMENT ou CHAUFFAGE).


MODE DRY
UTILISATEUR
Mode Déshumidification

Pour enclencher la fonction déshumidification (DRY) presser la touche MODE jusqu'à ce que le symbole (◀) apparaisse sur l'afficheur à côté de l'inscription DRY.

L'appareil se met en marche en fonction de la température ambiante et de celle configurée:

- Si la température ambiante est plus basse de 2 °C par rapport à la température configurée, le compresseur et l'unité externe s'arrêtent, tandis que le ventilateur de l'unité interne fonctionne à la basse vitesse.
- Si la température ambiante est supérieure de 2 °C par rapport à la température configurée, l'appareil entre automatiquement en fonction Déshumidification en actionnant le ventilateur à la basse vitesse.

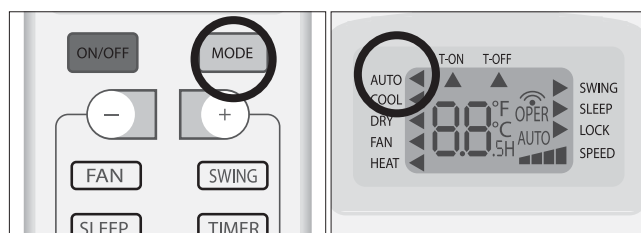

MODE AUTO
UTILISATEUR
Mode automatique

Pour enclencher le mode de fonctionnement AUTO (automatique) presser la touche MODE de la télécommande jusqu'à ce que le symbole (◀) apparaisse sur l'afficheur à côté de l'inscription AUTO.

En mode AUTO, la vitesse du ventilateur, le mode de fonctionnement et la température sont automatiquement programmés en fonction de la température ambiante pour assurer un climat confortable.

Température ambiante	Mode
~ 22°C	CHAUFFAGE
22 ~ 24°C	DÉSHUMIDIFICATION
Supérieure à 26°C	REFROIDISSEMENT

En fonctionnement AUTO, la température n'est pas indiquée sur l'afficheur.

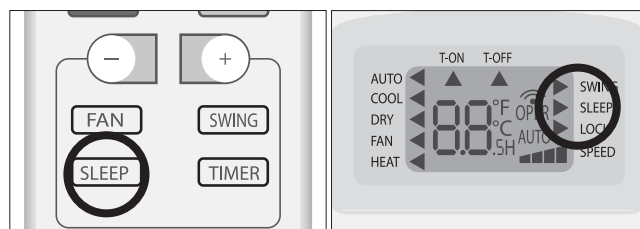


Fonction nocturne

Pour enclencher le mode nuit avec les fonctions COOL, DRY et HEAT, presser la touche SLEEP. Le symbole (◀) apparaîtra sur l'afficheur à côté de l'inscription SLEEP.

Pendant le fonctionnement dans le mode nocturne, la température configurée augmente d'1 °C pendant la première heure de fonctionnement et d'1 autre °C pendant l'heure suivante, en maintenant cette augmentation de 2°C dans les heures successives.

En sélectionnant la fonction nocturne en mode Chauffage, la température configurée diminue d'1 °C pendant la première heure de fonctionnement et d'1 autre °C pendant l'heure suivante, en maintenant cette diminution de 2°C dans les heures successives, avec le fonctionnement du ventilateur à la basse vitesse.



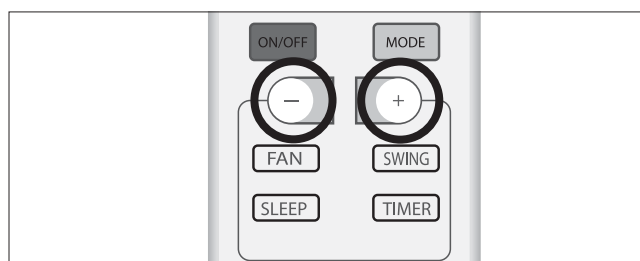
Note: La fonction SLEEP n'est pas disponible lorsque l'appareil fonctionne en mode AUTO et FAN.

AUTRES FONCTIONS
UTILISATEUR
Fonction LOCK (si présente)

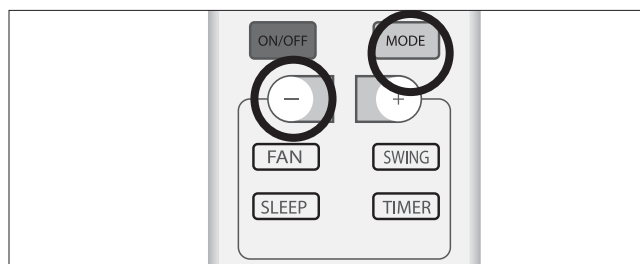
Pour enclencher la fonction LOCK (blocage du clavier) presser simultanément les touches (+) et (-) pendant trois secondes.

Par l'intermédiaire de cette commande, les fonctions configurées seront bloquées et la télécommande n'acceptera aucune instruction à l'exception du déverrouillage.

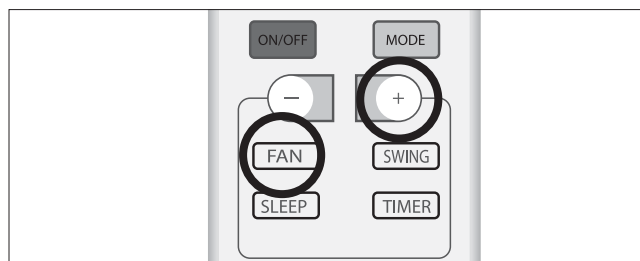
Pour débloquer cette fonction, presser de nouveau les touches (+) et (-) simultanément.


Changement d'unité de mesure de °C à °F (si présent)

Pour changer l'unité de mesure de °C à °F et vice-versa, presser les touches MODE.


Extinction afficheur appareil

En cas de nécessité (installation de l'unité interne dans la chambre à coucher) il est possible d'éteindre l'afficheur de l'appareil en pressant simultanément les touches (+) et FAN pendant au moins 3 secondes.


INTERRUPTEUR AUXILIAIRE
UTILISATEUR

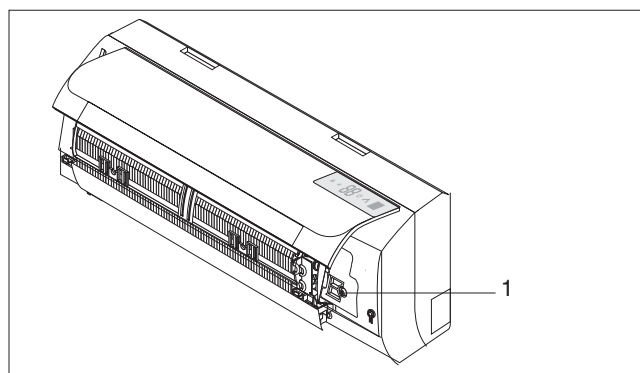
En cas de mauvais fonctionnement ou de rupture de la télécommande, il est possible d'allumer ou d'éteindre l'appareil avec l'interrupteur auxiliaire 1.

Enclenchement

- Actionner l'interrupteur auxiliaire avec l'unité éteinte ; le climatiseur se mettra en marche en mode AUTO

Arrêt

- Actionner l'interrupteur auxiliaire avec l'unité éteinte ; le climatiseur s'arrêtera.



- ⚠ Enlever avec précaution les bandes autocollantes présentes sur l'appareil.
- ⚠ Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que tous les composants sont bien intacts et complets.

- ⚠ L'unité externe doit être maintenue toujours en position verticale.
- ⚠ La manutention doit être effectuée par un personnel technique qualifié adéquatement équipé et disposant de moyens appropriés au poids de l'appareil.

INSTALLATION DE L'UNITÉ INTERNE

INSTALLATEUR

Avant de commencer l'installation, établir le point de positionnement de l'unité interne et externe en prenant en considération les espacements requis des unités (voir tableau des données techniques).

- ⚠ Installer l'unité interne dans la pièce à climatiser en évitant l'installation dans des couloirs ou zones communes.
- ⚠ **Installer l'unité interne à une hauteur minimale de 2,5 m du sol.**

Pour l'installation, procéder comme suit:

Installation de la plaque de fixation

- Percer des orifices de 32 mm de profondeur dans le mur pour la fixation de la plaque ;
- insérer les chevilles en plastique dans l'orifice ;
- fixer la plaque de fixation avec les vis taraudeuses fournies ;
- contrôler si la plaque de fixation est fixée correctement ;
- au moyen d'un niveau à bulle, contrôler sa mise à niveau.

Percer un orifice dans le mur pour la tuyauterie.

- Décider où percer l'orifice dans le mur pour la tuyauterie (si nécessaire) en fonction de la position de la plaque de fixation ;
- placer un manchon flexible à travers l'orifice pour préserver et maintenir propre le mur.

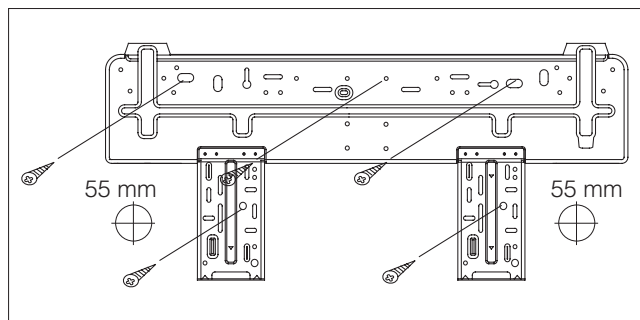
- ⚠ L'orifice doit être incliné vers le bas et dirigé vers l'extérieur.

Installation des lignes frigorifiques, électriques et d'évacuation de la condensation

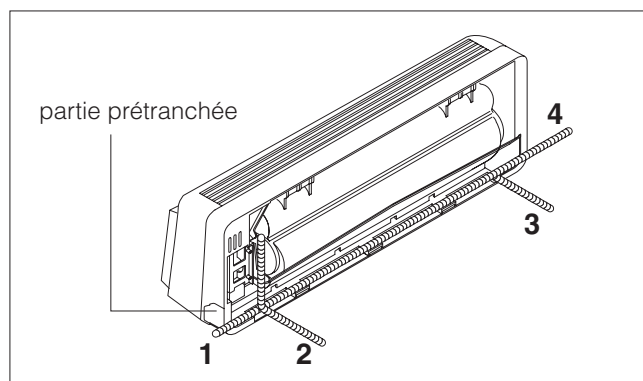
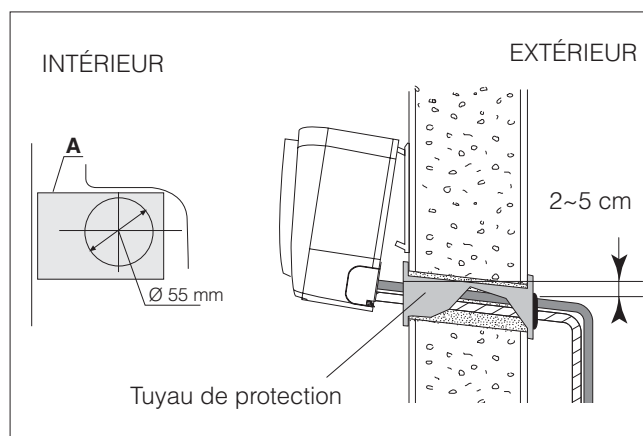
- Positionner la tuyauterie (pour liquides et gaz) de l'extérieur à travers l'orifice dans le mur, ou bien la monter depuis l'intérieur après avoir complété la pose des tuyaux et la connexion des câbles à l'intérieur, de manière à pouvoir la connecter à l'unité externe. Décider si enlever la partie prétranchée, en fonction de la direction de la tuyauterie.

Raccordements hydrauliques

- ⚠ Avant d'installer le conditionneur d'air, choisir le sens de sortie des lignes ; elles peuvent être disposées le long d'une des 4 directions illustrées par la figure :

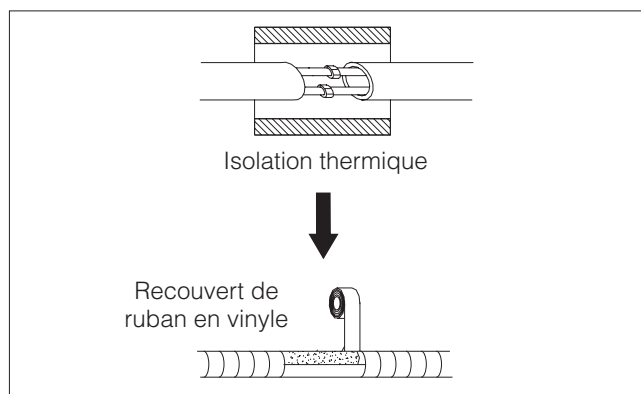


Remarque: Votre plaque de fixation peut avoir une forme différente par rapport à celle illustrée ci-dessus, toutefois la méthode d'installation est similaire.



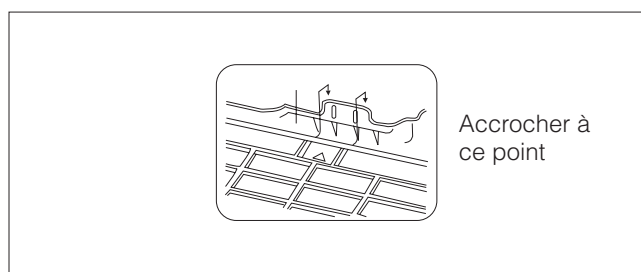
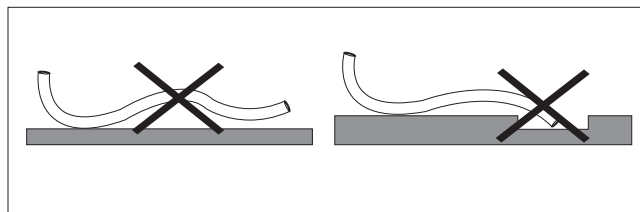
Après avoir connecté la tuyauterie, installer le tuyau flexible d'évacuation. À présent installer les câbles d'alimentation. Après la connexion, revêtir la tuyauterie, les câbles et le tuyau flexible d'évacuation avec le matériau d'isolation thermique.

- ⚠ Revêtir les joints des tuyauteries avec le matériau isolant en le fixant avec du ruban en vinyle.
- ⚠ Recouvrir les orifices de passage dans le mur avec du matériau élastique, de préférence antibruit si possible.
- ⚠ Après l'installation, vérifier le bon écoulement de la condensation.



Isolation des tuyauteries

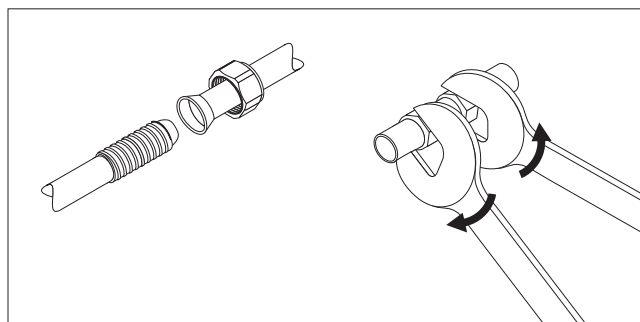
- ⚠ Positionner le tuyau flexible d'évacuation (non fourni avec l'appareil) sous les tuyauteries en veillant à ne pas créer de siphons.
- ⚠ Pour isoler les connexions, utiliser de la mousse de polyéthylène avec une épaisseur supérieure à 6 mm.
- ⚠ Le tuyau d'évacuation doit être dirigé vers le bas pour favoriser l'écoulement.
- ⚠ Ne pas plier le tuyau d'évacuation ni le laisser en saillie ou tordu et ne pas immerger son extrémité dans l'eau. Si un tuyau de rallonge est raccordé au tuyau d'évacuation, s'assurer qu'il est muni d'isolation thermique quand il passe dans l'unité interne.
- ⚠ Si la tuyauterie est dirigée vers la droite, la tuyauterie, le cordon d'alimentation et le tuyau d'évacuation doivent être munis d'isolation thermique et fixés à l'arrière de l'unité avec un raccord pour tuyaux.
 1. Insérer le raccord du tuyau dans le logement correspondant.
 2. Pousser pour accrocher le raccord du tuyau sur la base.



Connexion des tuyauteries

Connecter les tuyaux de l'unité interne en utilisant deux clés.

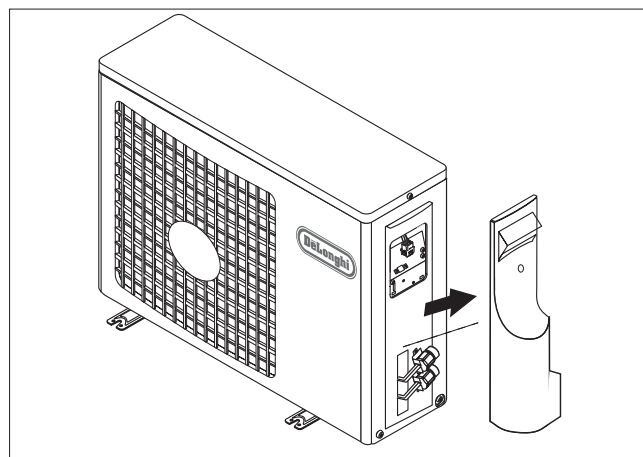
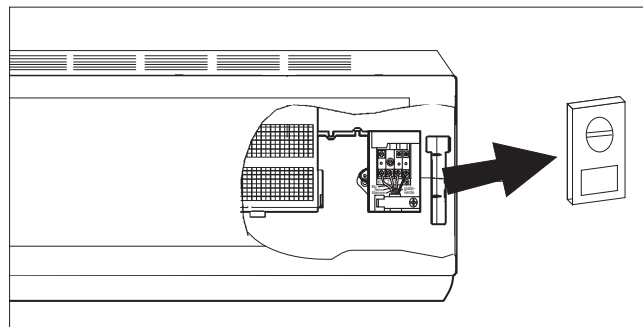
- ⚠ Accorder une attention particulière au couple indiqué ci-dessous afin de ne pas risquer de déformer et endommager tuyaux, connecteurs et écrous.
- ⚠ Serrer les connexions en utilisant deux clés travaillant en directions opposées.



Connexions électriques

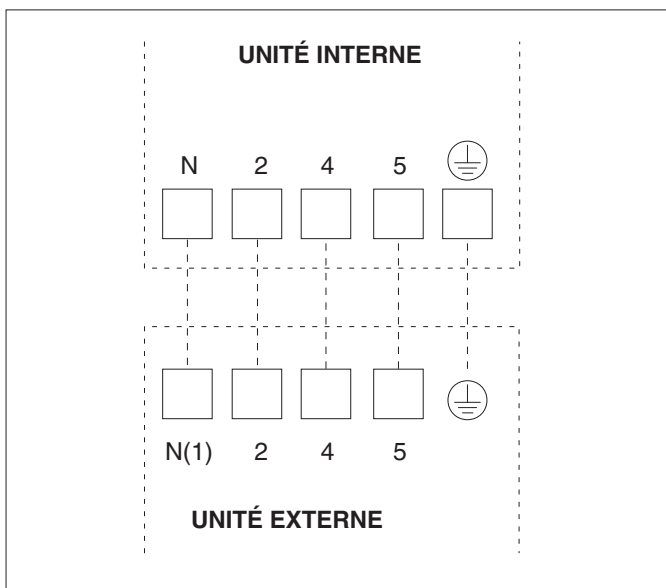
Pour effectuer les connexions électriques, il est nécessaire d'accéder aux borniers des unités.
Se référer aux images ci-contre

- ⚠ Pour un dimensionnement correct des conducteurs pour la connexion électrique et pour le branchement des unités, se référer au tableau des données techniques.
- ⚠ Pour les connexions électriques, se référer au schéma des circuits présent à l'intérieur du panneau d'accès et aux informations contenues dans le présent manuel.
- ⚠ Le câble de connexion entre unité externe et interne doit être approprié pour l'utilisation extérieure.
- ⚠ La fiche doit rester accessible également après l'installation de l'appareil, pour pouvoir être déconnectée de la prise en cas de nécessité.
- ⚠ Il est obligatoire d'utiliser un interrupteur magnétothermique omnipolaire, sectionneur de ligne, conforme aux Normes CEI-EN (avec une ouverture des contacts d'au moins 3,5 mm), installé à proximité de l'appareil.
- ⚠ Réaliser une connexion à la terre efficace.
- ⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un Centre de Service Après-Vente Agréé.
- ⊖ Il est interdit d'utiliser les tuyaux du gaz et de l'eau pour la mise à la terre de l'appareil.
- ⚠ Il est interdit d'utiliser les tuyaux du gaz et de l'eau pour la mise à la terre de l'appareil.
- ⚠ Dès que les connexions sont terminées, fixer les câbles avec les serre-câbles et remettre en place les couvercles des borniers.

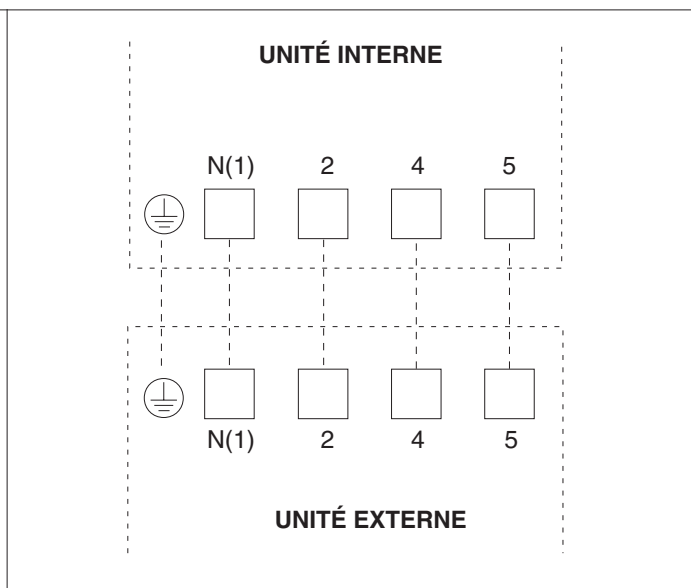


SCHÉMAS DE CONNEXION

FRID 9K e 12 K



FRID 18K



⚠ S'assurer que les connexions entre unité interne et externe sont exécutées en respectant les numérotations des borniers correspondants.

⚠ Il est conseillé d'installer un dispositif à courant différentiel (RCD) ayant un courant différentiel de fonctionnement nominal qui ne dépasse pas 30 mA.

INSTALLATION DE L'UNITÉ EXTERNE

INSTALLATEUR

Positionnement

⚠ Fixer fermement l'unité avec des boulons sur un sol plat et résistant. Pour l'installation de l'unité au mur ou sur le toit, s'assurer de fixer fermement le support afin qu'il ne bouge pas en cas de vibrations intenses ou de grand vent.

⊘ Ne pas installer l'unité externe dans des cavités et/ou gueules de loup.

⊘ Ne pas installer l'unité externe dans des endroits où le rayonnement solaire frappe directement l'appareil.

⚠ Veiller à respecter les espacements nécessaires tout autour de l'appareil.

Installation des tuyauteries

⚠ Utiliser des tuyaux de connexion et équipements appropriés au réfrigérant présent dans la machine (voir plaque signalétique).

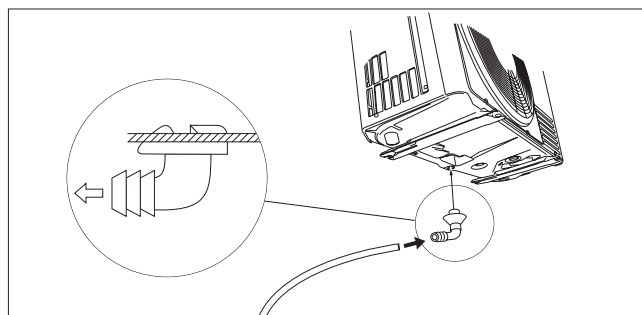
⚠ Les lignes frigorifiques ne doivent pas dépasser les longueurs maximales indiquées dans le tableau des données techniques.

⚠ Isoler thermiquement toutes les lignes frigorifiques et les jonctions.

⚠ Serrer les connexions en utilisant deux clés travaillant en directions opposées.

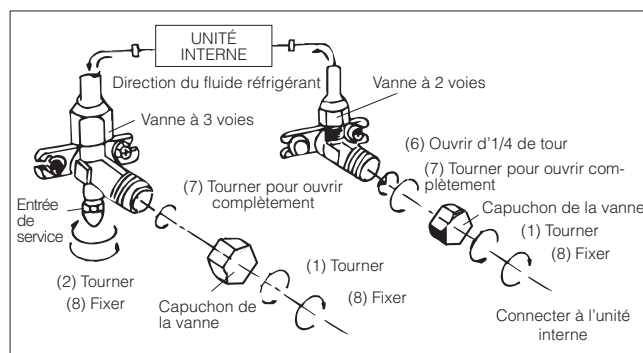
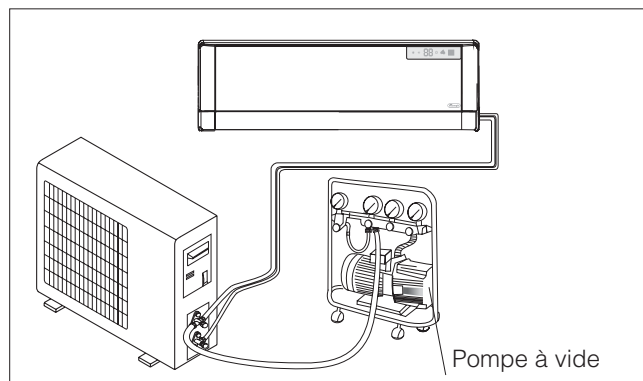
Installer le raccord d'évacuation et le tuyau flexible d'évacuation (seulement pour le modèle avec pompe à chaleur)

La condensation est produite et s'écoule de l'unité externe quand l'appareil fonctionne dans la modalité Chauffage. Pour ne pas déranger les voisins et respecter l'environnement, installer un raccord d'évacuation et un tuyau flexible d'évacuation pour canaliser l'eau de condensation. Il suffit d'installer le raccord d'évacuation et la rondelle en caoutchouc sur le châssis de l'unité externe, puis d'y connecter un tuyau flexible d'évacuation comme illustré à la figure.

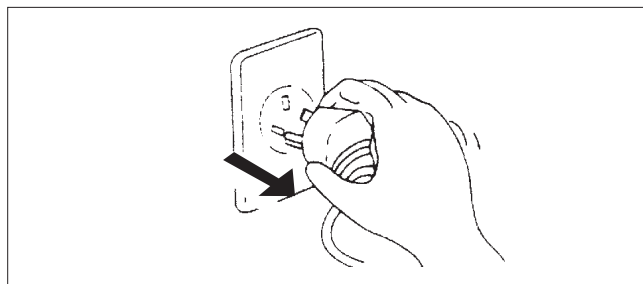


L'air humide resté à l'intérieur du circuit de réfrigération peut provoquer des pannes du compresseur. Après avoir connecté l'unité interne et externe, purger l'air et l'humidité du cycle de réfrigération en utilisant une pompe à vide.

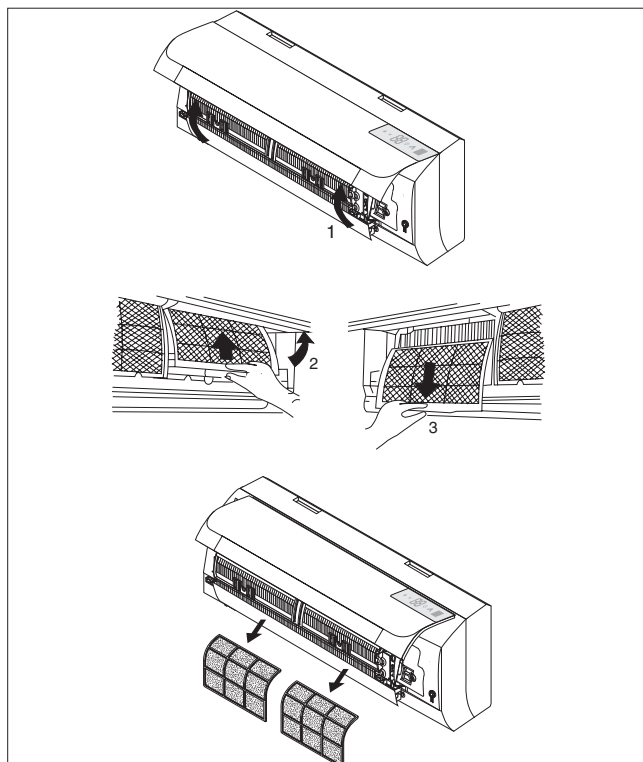
- (1) Dévisser et enlever les capuchons des vannes à 2 et 3 voies.
- (2) Dévisser et enlever le capuchon de la vanne de service.
- (3) Raccorder le tuyau flexible de la pompe à vide à la vanne de service.
- (4) Faire démarrer la pompe à vide pendant 10-15 minutes, jusqu'à ce qu'une dépression absolue de 10 mm Hg soit atteinte.
- (5) Avec la pompe à vide encore en fonction, fermer la manette de basse pression sur le manchon de la pompe à vide. Puis arrêter la pompe à vide.
- (6) Ouvrir la vanne à 2 voies d'1/4 de tour, puis la fermer après 10 secondes. Vérifier l'étanchéité de tous les joints en utilisant du savon liquide ou un détecteur électronique de fuites.
- (7) Tourner le corps des vannes à 2 et à 3 voies. Déconnecter le tuyau flexible de la pompe à vide.
- (8) Remettre en place et serrer tous les capuchons des vannes.


ENTRETIEN
INSTALLATEUR

- ⚠ L'entretien périodique est fondamental pour conserver toute l'efficacité de votre conditionneur d'air.
- ⚠ Avant d'exécuter toute opération d'entretien, débrancher l'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général du système sur la position "éteint".


UNITÉ INTERNE
Enlèvement et nettoyage du filtre

- Ouvrir le panneau frontal en suivant la direction de la flèche
- En tenant avec une main le panneau frontal soulevé, extraire le filtre à air avec l'autre main
- Nettoyer le filtre avec de l'eau ; si le filtre est sale d'huile, il peut être lavé avec de l'eau chaude (à une température ne dépassant pas 45°C). Le laisser ensuite sécher dans un lieu frais et sec.



Installation du filtre

- En tenant avec une main le panneau frontal soulevé, remettre en place le filtre à air avec l'autre main (voir fig.)
- Insérer le filtre à air
- Fermer

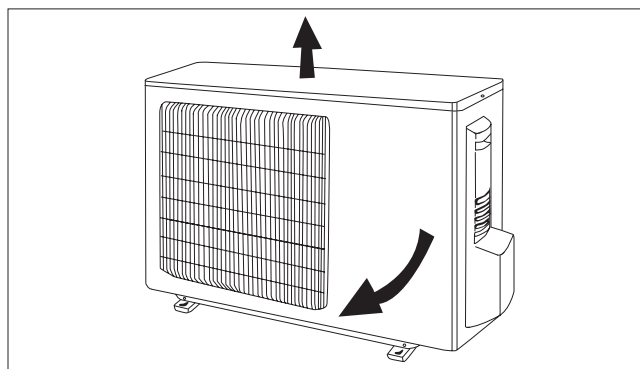
⚠ Le filtre antibactéries aux ions d'argent et le filtre désodoriseur électrostatique biologique (si présents) ne peuvent pas être lavés ou régénérés. Ils doivent être remplacés par de nouveaux filtres tous les 6 mois.

UNITÉ EXTERNE

⚠ Utiliser l'instrumentation adaptée pour le réfrigérant présent dans la machine.

⊘ Ne pas utiliser un réfrigérant différent de celui indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.

⚠ Pour le nettoyage de l'unité, ne pas utiliser d'huiles minérales.



Remarque: Les figures présentées ci-dessus pourraient ne pas correspondre à l'aspect esthétique des unités que vous avez effectivement achetées.

ANALYSE DES ÉVENTUELLES ANOMALIES

INSTALLATEUR

Anomalie de fonctionnement	Causes possibles
• L'appareil ne fonctionne pas	Absence d'alimentation électrique / Fiche débranchée
	Moteur ventilateur unité interne/externe endommagé
	Interrupteur magnétothermique compresseur défectueux
	Le dispositif de protection ou les fusibles sont en panne.
	Les connexions sont desserrées ou la fiche débranchée.
	Il arrête parfois de fonctionner pour protéger l'appareil.
	La tension est plus haute que 244V ou plus basse que 206V
	La fonction TIMER-ON est active
• Odeur étrange	Carte électronique de contrôle endommagée
	Le filtre à air est sale
• Bruit d'eau courante	Reflux du liquide dans le circuit frigorifique
• Jets d'eau nébulisée provenant de la sortie air	Cela se produit quand l'air du local devient très froid rapidement, par exemple dans le mode "REFROIDISSEMENT" ou "DÉSHUMIDIFICATION".
• Présence d'un bruit étrange	Ce bruit est produit par l'expansion ou contraction du panneau frontal dues aux variations thermiques et n'indique pas un problème.
• Flux d'air insuffisant, froid ou chaud	La température n'est pas réglée adéquatement.
	Les entrées et les sorties du conditionneur d'air sont obstruées.
	Le filtre à air est sale.
	La vitesse du ventilateur est réglée au minimum.
	Il y a d'autres sources de chaleur dans la pièce.
• L'appareil ne répond pas aux commandes	Absence de réfrigérant.
	La télécommande n'est pas assez près de l'unité interne.
	Les piles de la télécommande sont déchargées.
	Il y a des obstacles entre la télécommande et le récepteur de signal sur l'unité interne.
• L'afficheur du tableau de commande est éteint	Absence d'alimentation électrique.
	Tableau de commande défectueux.
	Carte électronique de contrôle défectueuse.
• Éteindre immédiatement le conditionneur d'air et débrancher l'alimentation en cas de:	Bruits étranges pendant le fonctionnement.
	Fusibles ou interrupteurs en panne.
	Jets d'eau ou objets à l'intérieur de l'appareil.
	Câbles ou fiches surchauffés.
	Odeurs très fortes provenant de l'appareil.

ÉLIMINATION

RECOMMANDATIONS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.

À la fin de sa vie utile, le produit ne doit pas éliminer avec les déchets urbains.

Il peut être confié à des centres spécifiques de tri sélectif prédisposés par les administrations communales, ou bien à des revendeurs qui fournissent ce service.

L'élimination séparée d'un appareil électroménager permet d'éviter les éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé dérivant d'une élimination inadéquate. Cela permet en outre de récupérer les matériaux dont il se compose afin d'obtenir un important gain d'énergie et de ressources.

Pour mettre en évidence l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole de la poubelle à roulettes barrée.



INFORMATION ENVIRONNEMENTALE

Cette unité contient des gaz fluorés à effet de serre couverts par le Protocole de Kyoto. Les opérations d'entretien et élimination doivent être exécutées exclusivement par un personnel qualifié.

Gaz réfrigérant R410A, GWP= 1975.

CHARGE SUPPLÉMENTAIRE DE RÉFRIGÉRANT

Pursuant to Regulation (EC) 842/2006 on certain fluorinated greenhouse gases, in case of extra refrigerant charge, it is compulsory to:

- Fill in the label accompanying the unit inserting the factory quantity of refrigerant charge (see the technical label), the extra refrigerant charge and the total charge.
- apply the label next to the technical label applied on the outdoor unit;



Utiliser un feutre indélébile

1 = Kg
2 = Kg
1 + 2 = Kg

1 Charge d'usine
2 Charge supplémentaire
1+2 Charge total

INFORMATIONS UTILES

Pour toutes informations relatives à l'assistance technique et à la fourniture des pièces de rechange, vous pouvez contacter :

UFFICIO ASSISTENZA TECNICA
GRUPPO DE'LONGHI

Via L. Seitz, 47 - 31100 Treviso (ITALY)

Compte tenu de la politique de l'entreprise visant le perfectionnement continu des produits, les caractéristiques esthétiques et dimensionnelles, les données techniques et les accessoires de cet appareil peuvent être modifiés sans préavis.

Verehrter Kunde,
wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Klimagerät
FRIO DeLonghi, entschieden haben, bei dem es sich um ein innovatives
und hochwertiges Produkt handelt, das Ihnen absolutes Wohlbefinden gewährleistet

Dieses Handbuch enthält wichtige
Informationen und Hinweise, die Sie für
die bestmögliche Benutzung Ihrer Klimaanlage beachten sollten

Nochmals vielen Dank.
DeLonghi

**Die Optik- und Größeneigenschaften, die technischen Daten und Zubehörteile dieses Geräts können Änderungen unterliegen,
die ohne Vorankündigung vorgenommen werden und deren Grund in der ständigen Forschung des Unternehmens liegt,
die abzielt auf die Perfektionierung des Produkts.**

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINES

ALLGEMEINES..... S.

Konformität und Produktpalette	1
Sicherheitsvorschriften und Hinweise für den Installateur	2
Sicherheitsvorschriften und Hinweise für den Benutzer	2
Sicherheitsregeln und Verbote	3
Identifizierung der Teile	3
Technische Daten	4

BENUTZER..... S.

Betriebsweise und ECC-Display (Electronic Climate Control)	5
Fernbedienung	5
Betriebsarten	7
KÜHLBETRIEB	8
HEIZBETRIEB	8
TIMER-BETRIEB	8
FAN-BETRIEB	9
DRY-BETRIEB	9
AUTO-BETRIEB	9
SLEEP-BETRIEB	10
Andere Funktionen	10
Hilfsschalter	10

INSTALLATEUR..... S.

Handhabung	11
Installation des Innengeräts	11
Installation des Außengeräts	14
Entlüftung	15
Wartung	15
Analyse möglicher Störungen	16
Entsorgung	17
Umweltinformationen	17
Zusätzliche Kühlmittelbefüllung	17
Nützliche Informationen	17

KONFORMITÄT UND PRODUKTPALETTE

ALLGEMEINES

Die von Ihnen erworbene Klimaanlage entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG



Modelle FRIO
Frio 9K
Frio 12K
Frio 18K

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR ALLGEMEINES

- ⚠ Dieses Handbuch vor der Installation und Benutzung des Geräts lesen.
- ⚠ Sicherstellen, dass keine Luft in die Kühlanlage gelangt oder Kühlmittelverluste beim Verstellen auftreten.
- ⚠ Nach der Installation der Klimaanlage einen Testzyklus durchführen und die Betriebsdaten aufzeichnen.
- ⚠ Die in der internen Steuereinheit installierte Sicherung hat folgende Nennspezifikationen: 2,5 A, T, 250V.
- ⚠ Der Benutzer muss das gesamte Gerät mit einer Sicherung versehen, die angemessen ist für den Höchststrom im Eingang, oder er muss eine andere Vorrichtung benutzen, die vor Überlasten schützt.
- ⚠ Die auf dem Typenschild angegebene Speisespannung einsetzen. Den Schalter oder den Speisestecker vor Schmutz schützen. Das Speisekabel richtig und fest an die Steckdose anschließen, wodurch die Gefahr eines Stromschlags oder eines Brands aufgrund eines unzureichenden Kontakts auszuschalten ist.
- ⚠ Überprüfen, ob die Steckdose für den Stecker geeignet ist. Anderenfalls ist die Steckdose auszutauschen.
- ⚠ Sicherstellen, dass das Untergestell des Außengeräts fest installiert ist.
- ⚠ Das Gerät nicht in einem Abstand von weniger als 50 cm von entflammenden Substanzen (Alkohol usw.) oder von unter Druck stehenden Behältern (z.B. Spraydosen) installieren.
- ⚠ Wenn das Gerät in Zonen ohne Luftaustausch benutzt wird, müssen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um zu vermeiden, dass eventuell ausgetretenes Kühlgas im Raum verbleibt und eine Brandgefahr darstellt..
- ⚠ Die für die Verpackung benutzten Materialien können recycelt werden. Es wird daher empfohlen, sie in die dafür vorgesehene Behälter des Mülltenssystems zu verbringen. Am Ende ihrer Lebenszeit ist die Klimaanlage bei den dafür vorgesehenen Sammelzentren abzugeben.
- ⚠ Benutzen Sie das Klimagerät nur wie in diesem Handbuch angegeben. Diese Anweisungen sind nicht dafür gedacht, jeden möglichen Zustand und jede Situation abzudecken, die auftreten kann. Lassen Sie immer den gesunden Menschenverstand sowie Vorsicht bei der Installation, beim Betrieb und bei der Aufbewahrung aller Haushaltsgeräte walten.
- ⚠ Das Gerät muss nach den nationalen Anlagenvorschriften installiert werden.
- ⚠ Vor dem Zugriff auf die Klemmen sind alle Speisekreise zu unterbrechen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND HINWEISE FÜR DEN BENUTZER ALLGEMEINES

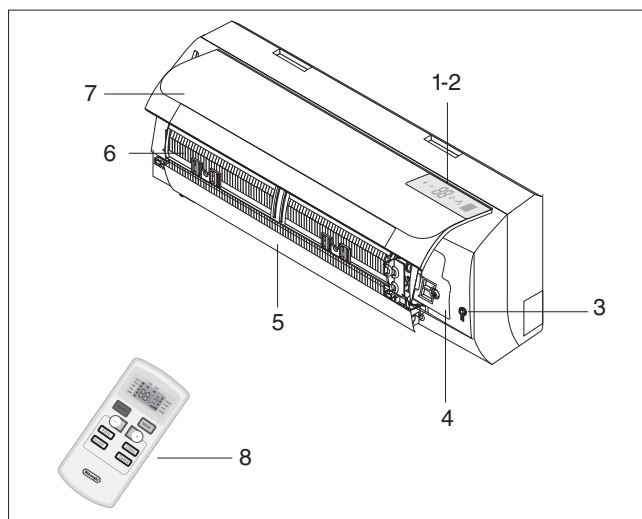
- ⚠ Die auf dem Typenschild angegebene Speisespannung einsetzen. Den Schalter oder den Speisestecker vor Schmutz schützen. Das Speisekabel richtig und fest an die Steckdose anschließen, wodurch die Gefahr eines Stromschlags oder eines Brands aufgrund eines unzureichenden Kontakts auszuschalten ist.
- ⚠ Wenn das Gerät läuft nicht den Stecker herausziehen, um das Gerät auszuschalten. Dies könnte einen Brand ausgelöst von einem Funken usw. verursachen.
- ⚠ Der Benutzer ist verantwortlich dafür, dass die Installation des Geräts einem Fachtechniker anvertraut wird, der überprüfen muss, dass die Erdung nach der geltenden Gesetzgebung vorgenommen wurde, und für den Einbau eines magnetothermischen Schutzschalters.
- ⚠ Ein längerer Verbleib in kalter Luft ist gesundheitsschädlich.
- ⚠ Sollte Rauch oder Brandgeruch austreten, ist sofort die Stromzufuhr zu unterbrechen und Kontakt mit dem Kundendienstzentrum aufzunehmen.
- ⚠ Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die vom Hersteller zugelassenen Kundendienstzentren. Eine falsche Reparatur könnte elektrische Schläge usw. verursachen.
- ⚠ Sicherstellen, dass die Stromversorgung unterbrochen ist, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird sowie vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten.
- ⚠ Das Gerät ist nicht für eine Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) gedacht, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder die keine Erfahrung oder Kenntnisse haben, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ⚠ Die Auswahl der geeignetsten Temperatur kann Schäden am Gerät vermeiden.
- ⚠ Die Richtung des Luftflusses muss richtig eingestellt werden. Die Luftströmungsrichter müssen im Heizbetrieb nach unten und im Kühlbetrieb nach oben ausgerichtet werden.
- ⚠ Dieses Gerät wurde gebaut, um häusliche Umgebungen zu klimatisieren und darf nicht für andere Zwecke wie das Trocknen von Kleidern, die Kühlung von Lebensmitteln usw. eingesetzt werden.
- ⚠ Die für die Verpackung benutzten Materialien können recycelt werden. Es wird daher empfohlen, sie in die dafür vorgesehene Behälter des Mülltenssystems zu verbringen. Am Ende ihrer Lebenszeit ist die Klimaanlage bei den dafür vorgesehenen Sammelzentren abzugeben.
- ⚠ Benutzen Sie das Klimagerät nur wie in diesem Handbuch angegeben. Diese Anweisungen sind nicht dafür gedacht, jeden möglichen Zustand und jede Situation abzudecken, die auftreten kann. Lassen Sie immer den gesunden Menschenverstand sowie Vorsicht bei der Installation, beim Betrieb und bei der Aufbewahrung aller Haushaltsgeräte walten.
- ⚠ Die Reinigungs- oder Wartungsarbeiten sind von technischem Fachpersonal auszuführen. Auf jeden Fall ist die Maschine vom Stromversorgungsnetz zu trennen, bevor die Reinigung oder Wartung des Geräts ausgeführt wird.

- ❗ Das Speisekabel nicht knicken, ziehen oder drücken, da es beschädigt werden könnte. Eventuelle Fälle von Stromschlägen oder Brand sind wahrscheinlich zurückzuführen auf ein beschädigtes Speisekabel.
- ❗ Im Falle einer Beschädigung darf das Speisekabel nur von technischem Fachpersonal ausgetauscht werden.
- ❗ Keine Verlängerungen oder Mehrfachsteckdosen benutzen.
- ❗ Non operare sull'apparecchio quando si è a piedi nudi o si hanno parti del corpo bagnate.
- ❗ Nicht den Luftein- und -ausgang des Innen- und des Außengeräts verstopfen.
- ❗ Nicht die Geräteeigenschaften in irgendeiner Weise verändern.
- ❗ Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen und in Räumen installieren, in denen die Luft Gas, Öl oder Schwefel enthalten kann.

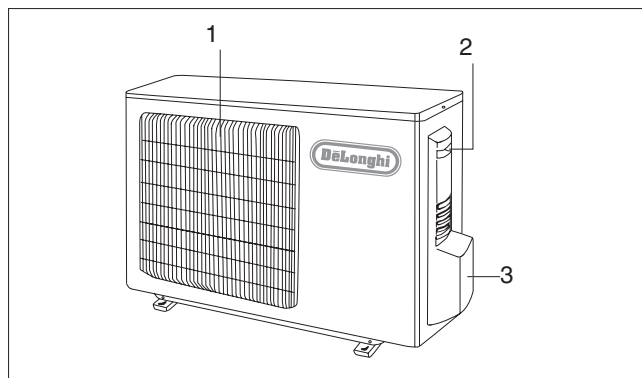
- ❗ Nicht auf das Gerät steigen und kleine schweren oder heißen Gegenstände darauf ablegen.
- ❗ Türen und Fenster nicht für einen langen Zeitraum geöffnet lassen, wenn die Klimaanlage läuft.
- ❗ Den Luftfluss nicht direkt auf Pflanzen oder Tiere richten.
- ❗ Kein Wasser auf die Klimaanlage spritzen.
- ❗ Nicht auf das Außengerät steigen oder Gegenstände darauf abstellen.
- ❗ Niemals einen Stock oder ähnliche Gegenstände in das Gerät stecken. Dies könnte zu Verletzungen führen.

IDENTIFIZIERUNG DER TEILE
ALLGEMEINES

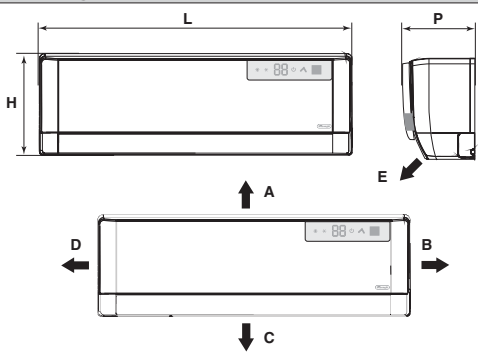
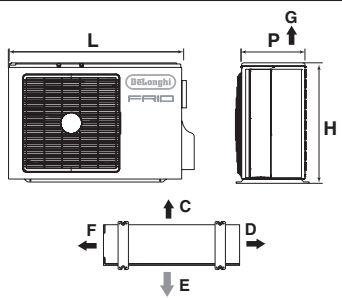
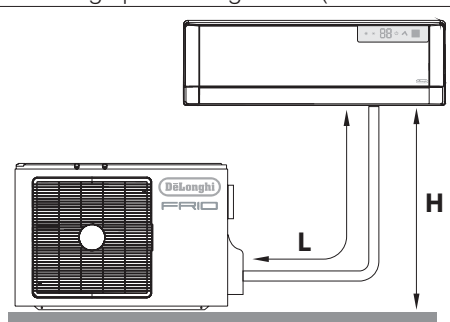
INNENGERÄT	
N.	Beschreibung
1	ECC-Led-Display (Electronic Climate Control)
2	Signalempfänger
3	Not-Aus-Schalter
4	Klemmenleistenabdeckung
5	Luftströmungsrichter
6	Luftfilter
7	Frontplatte
8	Fernbedienung



AUSSENGERÄT	
N.	Beschreibung
1	Luftaustrittsgitter
2	Griff
3	Anschlussabdeckung



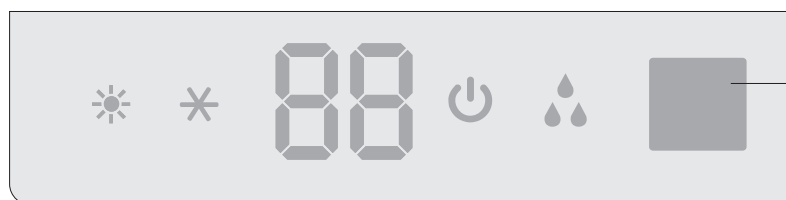
Hinweis: Die oben stehenden Abbildungen sind nur als einfache Darstellung des Geräts gedacht und könnten nicht dem Aussehen der wirklich erworbenen Anlage entsprechen.

FRIO		9K	12K	18K	
Allgemeine Daten					
Stromversorgung		230~50 (*)			V~Hz
Kühlgastyp		R410 A (**)			
Abmessungen und freizuhaltender Raum					
	L	730	790	940	mm
	H	255	265	200	mm
	P	174	175	298	mm
	A	150			mm
	B	150			mm
	C	2500			mm
	D	150			mm
	E	300			mm
	L	785		848	mm
	P	540		540	mm
	H	320		320	mm
	C	300			mm
	D	500			mm
	F	300			mm
	E	2000			mm
	G	500			mm
Nettogewicht Innengerät		8	9	13	kg
Nettogewicht Außengerät		31	35	40	kg
Anschlussleitungen					
Abmessungen Kühlleitungen	Flüssigkeit	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	Ø-inch
	Gas	12 - 1/2"	12 - 1/2"	12 - 1/2"	Ø-inch
Anzugsmoment der Leitungen	Flüssigkeit	20	20	20	Nm
	Gas	60	60	60	Nm
Kühlmittelmenge pro Leitungsmeter (bei mehr als 4 m)		30	30	30	g/m
	H (max)	10	10	10	m
	L (max)	20	20	20	m
Kühlmittelbefüllung R410a (***)		0,76	0,82	1,15	kg
Betriebsgrenzen					
	Innenseite TK		Außenseite TK		
Kühlung (Max. ; Min.)	32 ; 21		43 ; 21		°C
Heizung (Max. ; Min.)	27 ; 20		24 ; -5		°C

(*) Für die Stromversorgung Bezug auf das Typenschild nehmen.

(**) In den Ländern, in denen eine Benutzung des Kühlgases nicht vorgeschrieben ist, kann die Maschine mit Kühlgas R22 geliefert werden.

(***) Für die genaue Füllmenge an Kühlmittel ist Bezug auf das Typenschild zu nehmen.



	Led	Funktion
	COOL	COOL-BETRIEB
	HEAT	HEAT-BETRIEB
	SET	Gibt die Temperatur in °C an
	ON-OFF	Zeigt den Betrieb an
	DRY	DRY-BETRIEB

⚠ Die Form und die Position der Schalter und Anzeigen kann sich abhängig vom Modell ändern, ihre Funktionsweise bleibt aber gleich.

⚠ Anliegen von Spannung bei geöffnetem Gitter.

⚠ In Fall des Verlusts der Fernbedienung ist folgendermaßen vorzugehen:

- Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, die Taste AUTOMATISCHER NEUSTART auf dem Gerät drücken, um die Klimaanlage einzuschalten, die sich je nach Umgebungsbedingungen auf Kühlung, Entfeuchtung oder Heizung einstellt, um maximalen Komfort zu garantieren.
- Um das Gerät auszuschalten ist erneut die AUTOMATISCHER NEUSTART-Taste zu drücken.

FERNBEDIENUNG

BENUTZER

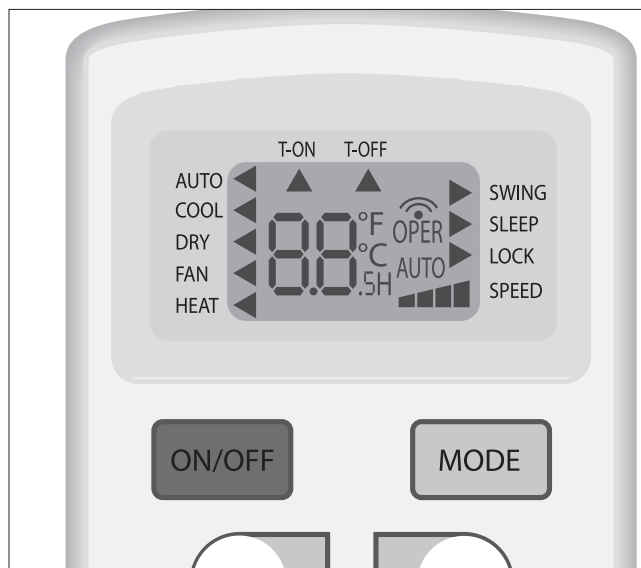
Taste	Funktion
ON/OFF	Einschalten/Ausschalten
MODE	Auswahl der Betriebsarten
(-) DOWN	Vermindert die Temperatur und die Zeit 1 Geräts
(+) UP	Erhöht die Temperatur und die Zeit 1 Geräts
FAN	Wählt die Ventilatorgeschwindigkeit aus
SLEEP	Startet die Nachfunktion
SWING	Reguliert die Position der Luftströmungsrichter
TIMER	Stellt den TIMER ein



DISPLAY der Fernbedienung

Symbole der Anzeigen im Flüssigkristall-Display:

AUTO	Anzeige Betriebsart Auto
COOL	Anzeige Betriebsart Kühlung
DRY	Anzeige Betriebsart Entfeuchtung
FAN	Anzeige Betriebsart Lüftung
HEAT	Anzeige Betriebsart Heizung
SWING	Anzeige Luftströmungsrichter eingeschaltet
SLEEP	Anzeige Nachtbetrieb
LOCK	Anzeige Sperrung der Fernbedienung
SPEED	Geschwindigkeitsanzeige: super min, min, med, max
T-ON	Anzeige Timer ON
T-OFF	Anzeige Timer OFF
°F	Anzeige Grad Fahrenheit eingestellt
°C	Anzeige Grad Celsius eingestellt
.5H	Anzeige Timereinstellung
	Signalempfangsanzeige

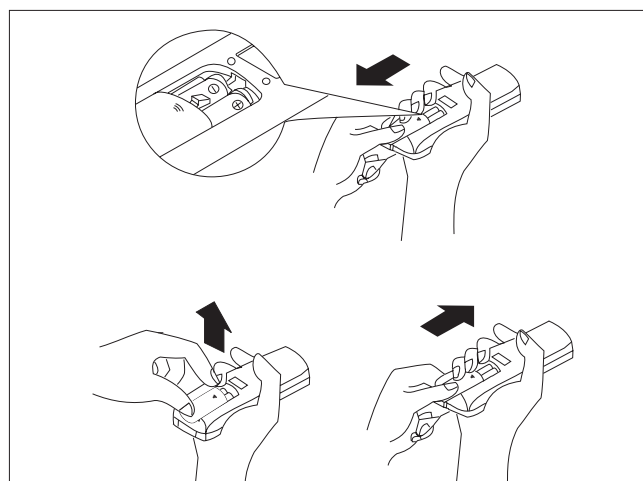


 Das Display der Fernbedienung bleibt auch dann eingeschaltet, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.

Einlegen der Batterie

- Den Deckel des Batteriefachs in Pfeilrichtung herausziehen.
- Die neuen Batterien einlegen und dabei darauf achten, die Zeichen (+) und (-) der Batterie richtig zuzuordnen.
- Den Deckel wieder positionieren und in Position schieben.

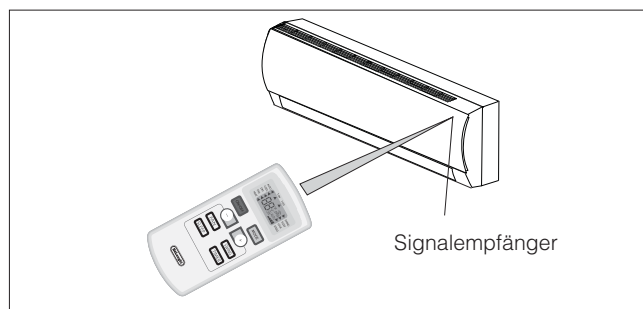
 2 Batterien vom R03 AAA (1,5 V) benutzen. Keine wiederaufladbaren Batterien benutzen.
Die benutzen Batterien gegen neue Batterien vom selben Typ austauschen, wenn das Display nicht mehr abgelesen werden kann.
Die Batterien der Fernbedienung müssen auf geeignete Weise gemäß den in den verschiedenen Ländern geltenden Gesetzen entsorgt werden.



Benutzung der Fernbedienung

Um die Klimaanlage einzuschalten ist die Fernbedienung in Richtung des Signalempfängers zu halten. Die Fernbedienung funktioniert bis zu einem Höchstabstand von 8 Metern vom Innengerät.

 Die Fernbedienung in einem Abstand von mindestens 1 m vom Fernseher oder anderen Elektrogeräten ablegen.



Betriebsart	
ON/OFF	Einschalten/Ausschalten/Stand-by Das Symbol  erscheint im Display der Fernbedienung, wenn das Klimagerät eingeschaltet ist. Beim Aus- und Einschalten werden die Funktionen Timer und Sleep gelöscht.
FAN (Ventilatorbetrieb)	Jedes Mal, wenn die Taste FAN gedrückt wird, wird die Geschwindigkeit sequentiell geändert zwischen: AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. Wird die Betriebsart AUTOFAN ausgewählt, wählt die Klimaanlage automatisch die Lüftungsgeschwindigkeit.
SWING	Einstellung des Luftflusses. Wird die Taste "SWING" gedrückt, beginnen die Flügel für die Einstellung des Luftflusses automatisch zu schwingen; wird die Taste "SWING" erneut gedrückt, halten die Flügel an. Der Start dieser Funktion ist, wenn sie in der Modalität HEAT aktiviert wird, leicht verzögert, um ein sofortiges Austreten warmer Luft zu gewährleisten, um sofort eine angenehme Austrittstemperatur zu bieten (Hot-Start-Funktion).
MODE	Auswahl der Betriebsart. Jedes Mal, wenn die Taste MODE (MODALITÄT) gedrückt wird, wird die Betriebsart sequentiell geändert zwischen: SMART - COOLING - DRY - FAN - HEATING. Die Default-Betriebsart ist AUTO.
TEMP Down/Up	Einstellung der Temperatur. Ein Mal drücken, um die eingestellte Temperatur um 1 °C zu erhöhen (+) oder zu vermindern (-) Verfügbare Bereiche für die Temperatureinstellung: - HEIZUNG - KÜHLUNG - ENTFEUCHTUNG - VENTILATOR 16°C ~ 30°C 16°C ~ 30°C 16°C ~ 30°C 16°C ~ 30°C Timereinstellung. Ein Mal (+) drücken, um die Einstellung um 0,5 h zu erhöhen oder (-), um die Einstellung um 0,5 h zu vermindern.

 Die Luftströmungsrichter nicht von Hand für die vertikale Ausrichtung der Luft drehen, weil dies eine Betriebsstörung verursachen könnte. Wenn dies eintritt, ist vor allem das Gerät auszuschalten. Dann ist die Stromversorgung zu unterbrechen und wiederherzustellen.

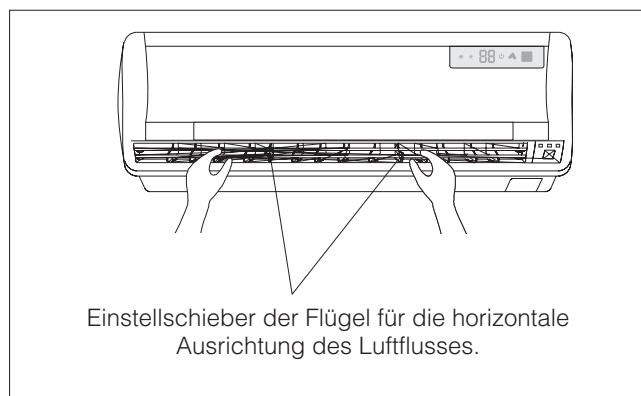
Einstellung des horizontalen Luftflusses (manuell)

Um den Winkel des Luftflusses zu verändern, sind die Einstellschieber der Luftströmungsrichter für die horizontale Ausrichtung der austretenden Luft wie gezeigt zu drehen.
Hinweis: Das gezeigte Gerät könnte sich vom von Ihnen erworbenen Klimagerät unterscheiden.

 Dieser Arbeitsgang muss am ausgeschalteten Gerät ausgeführt werden.



Hinweis: Beim Einschalten stellt sich das Gerät auf die letzte vor dem Ausschalten ausgewählte Betriebsart.

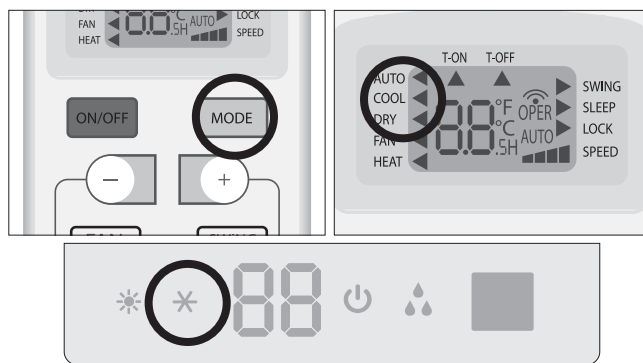


KÜHLBETRIEB

BENUTZER

Für die Einschaltung der Kühlfunktion (COOL) die Taste MODE bis zur Anzeige des Symbols (◀) im Display neben dem Schriftzug COOL drücken.

Um den Temperaturwert zu verändern, sind die Tasten (+) UP und (-) DOWN zu benutzen. Bei jedem Drücken der Tasten erhöht oder vermindert sich der eingestellte Temperaturwert um 1°C.



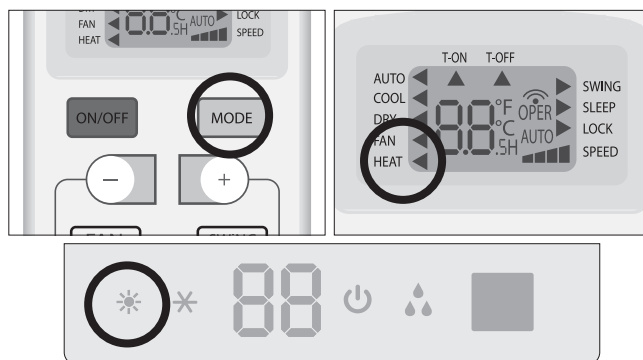
HEIZBETRIEB

BENUTZER

Für die Einschaltung der Heizfunktion (HEAT) die Taste MODE bis zur Anzeige des Symbols (◀) im Display neben dem Schriftzug HEAT drücken.

Für die Änderung des Temperaturwerts die Tasten (+) UP und (-) DOWN benutzen. Bei jedem Drücken der Tasten erhöht oder vermindert sich der eingestellte Temperaturwert um 1°C.

Die Maschine ist ausgerüstet mit einer **Hot Start**-Funktion. Diese Funktion verzögert den Start des Geräts um einige Sekunden, um einen sofortigen Austritt von warmer Luft zu gewährleisten.



TIMER-BETRIEB

BENUTZER

Automatisches Einschalten

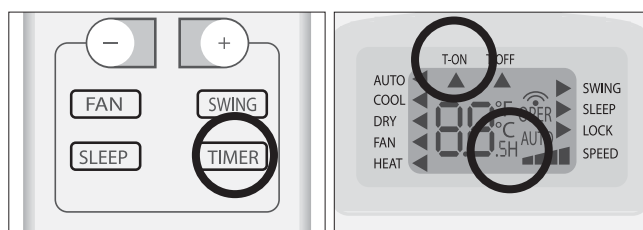
Um das automatische Einschalten der Klimaanlage einzustellen, ist wie nachfolgend aufgeführt vorzugehen:

- Bei ausgeschaltetem Gerät die Taste TIMER drücken. Das Symbol (◀) unter T-ON und der Buchstabe H blinken für 5 Sekunden.

Während dieser Zeit:

- Den Betriebszeitraum über die Tasten (+) UP und (-) DOWN einstellen. Bei jedem Drücken der Tasten verändert sich der Wert um 0,5 h (von 0,5 bis 24h). Wenn die Einstellung angenommen wird, zeigt das Display vor der Rückkehr zur Temperaturanzeige den Einstellungswert.

Hinweis: Um die Funktion zu löschen, erneut die Taste TIMER ON drücken.



Automatisches Ausschalten

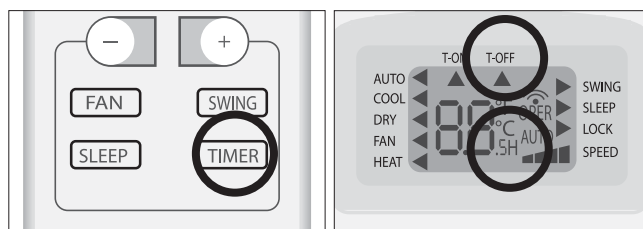
Um die Uhrzeit für das automatische Ausschalten einzustellen, ist wie nachfolgend aufgeführt vorzugehen:

- Bei eingeschaltetem Gerät die Taste TIMER drücken. Das Symbol (◀) unter T-OFF und der Buchstabe H blinken für 5 Sekunden.

Während dieser Zeit:

- Den Betriebszeitraum über die Tasten (+) UP und (-) DOWN einstellen. Bei jedem Drücken der Tasten verändert sich der Wert um 0,5 h (von 0,5 bis 24h). Wenn die Einstellung angenommen wird, zeigt das Display vor der Rückkehr zur Temperaturanzeige den Einstellungswert.

Hinweis: Um die Funktion zu löschen, erneut die Taste TIMER OFF drücken.

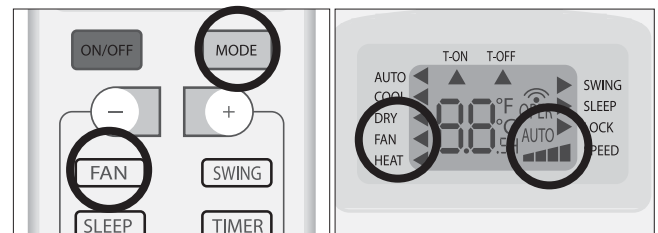


Ventilatorbetrieb

Für die Einschaltung der Lüftungsfunktion (FAN) die Taste MODE drücken, bis das Symbol (◀) im Display neben dem Schriftzug FAN angezeigt wird.

Jedes Mal, wenn die Taste FAN, gedrückt wird, ändert sich die Geschwindigkeit nacheinander von: AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. Die Fernbedienung speichert außerdem die in der vorhergehenden Betriebsart eingestellte Geschwindigkeit.

In der Betriebsart AUTO, wählt das Klimagerät automatisch die Ventilatorgeschwindigkeit und die Betriebsart (KÜHLEN oder HEIZEN).



DRY-BETRIEB

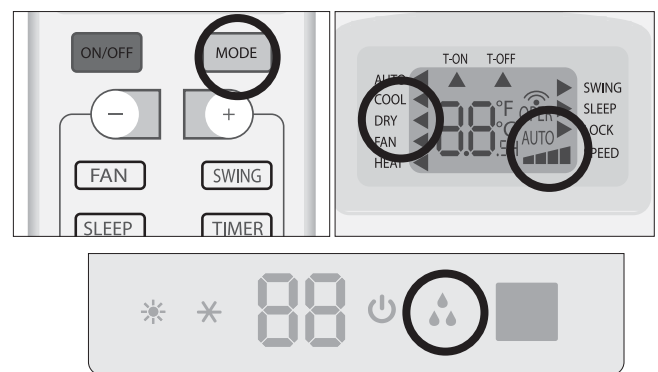
BENUTZER

Entfeuchtungsbetrieb

Für die Einschaltung der Entfeuchtungsfunktion (DRY) die Taste MODE drücken, bis das Symbol (◀) im Display neben dem Schriftzug DRY angezeigt wird.

Das Gerät schaltet sich nach der Raumtemperatur und der eingestellten Temperatur ein:

- Wenn die Raumtemperatur um 2 °C niedriger als die eingestellte Temperatur ist, stoppen der Kompressor und das Außengerät, während der Ventilator des Innengeräts auf Mindestgeschwindigkeit funktioniert.
- Wenn die Raumtemperatur um 2 °C höher als die eingestellte Temperatur ist, geht das Gerät automatisch in die Entfeuchtungsfunktion und schaltet den Ventilator auf Mindestgeschwindigkeit ein.



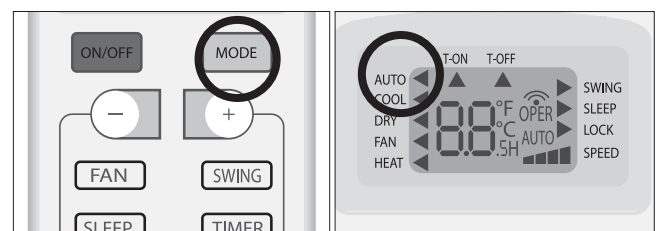
BETRIEBSART AUTO

BENUTZER

Automatikbetrieb

Für die Einschaltung der Betriebsart AUTO (automatisch) die Taste MODE auf der Fernbedienung drücken, bis das Symbol (◀) im Display neben dem Schriftzug AUTO angezeigt wird.

Im AUTO-Betrieb werden die Geschwindigkeit des Ventilators, die Betriebsart und die Temperatur automatisch eingestellt, um auf der Grundlage der Raumtemperatur ein angenehmes Klima zu schaffen.



Raumtemperatur	Betrieb
~ 22°C	HEIZUNG
22 ~ 24°C	ENTFEUCHTUNG
Über 26°C	KÜHLUNG

Hinweis: Während des AUTO-Betriebs wird die Temperatur vom Display nicht angezeigt.

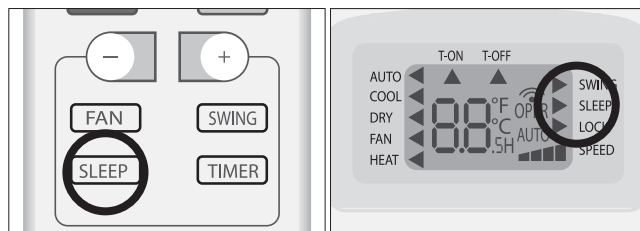
Nachtbetrieb

Für die Einschaltung des Nachtbetriebs in den Funktionen COOL, DRY und HEAT die Taste SLEEP drücken. Im Display erscheint (◀) neben dem Schriftzug SLEEP.

Um die Nachtfunktion auszuschalten, ist erneut die Taste SLEEP zu drücken.

Während des Funktionierens im Nachtbetrieb erhöht sich die eingestellte Temperatur um 1 °C in der ersten Betriebsstunde und um 1 weiteres °C in der folgenden Stunde und hält die 2°C mehr in den nachfolgenden Stunden.

Wird der Nachtbetrieb im Heizbetrieb ausgewählt, vermindert sich die eingestellte Temperatur um 1 °C in der ersten Betriebsstunde und um 1 weiteres °C in der folgenden Stunde und hält die 2°C weniger in den folgenden Stunden, wobei der Ventilator auf Mindestgeschwindigkeit läuft.



HINWEIS: Die Funktion SLEEP ist während des Betriebs in AUTO und FAN nicht verfügbar.

ANDERE FUNKTIONEN

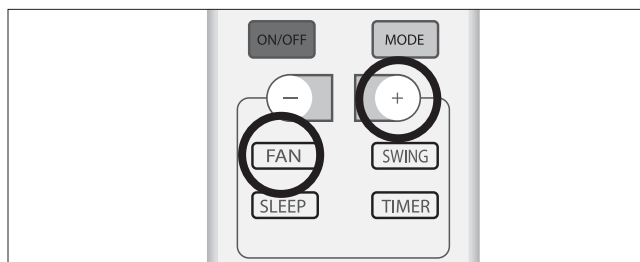
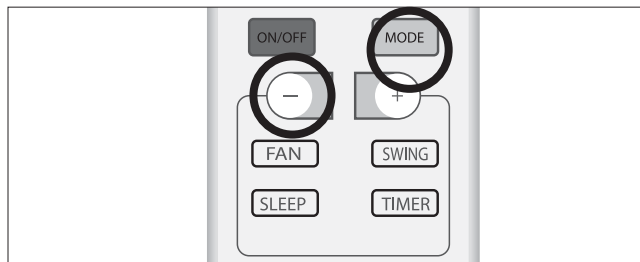
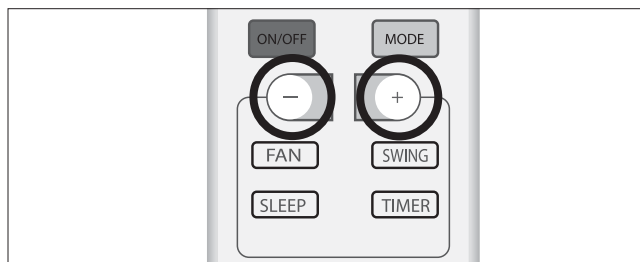
BENUTZER

Funktion LOCK (wenn vorgesehen)

Werden die Tasten (+) und (-) gleichzeitig für drei Sekunden gedrückt, schaltet sich die Funktion LOCK (Sperrung der Tastatur) ein.

Über diesen Befehl werden die eingestellten Funktionen blockiert und die Fernbedienung nimmt keine Anweisungen außer der Entsperrung an.

Für die Freigabe dieser Funktion erneut die Tasten (+) und (-) gleichzeitig drücken.



Wechsel der Maßeinheit von °C auf °F (wenn vorgesehen)

Für die Änderung der Maßeinheit von °C auf °F und umgekehrt bei ausgeschaltetem Gerät die Tasten MODE und (-) gleichzeitig drücken.

Ausschaltung Gerätedisplay

Im Bedarfsfall (Positionierung des Innengeräts im Schlafzimmer) kann das Gerätedisplay ausgeschaltet werden, indem gleichzeitig die Tasten (+) und FAN für mindestens 3 Sekunden gedrückt werden.

HILFSSCHALTER

BENUTZER

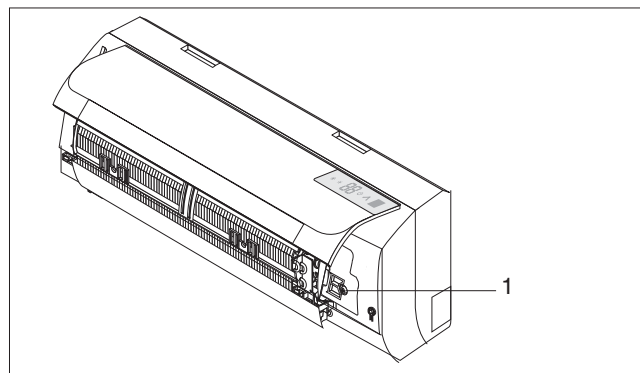
Bei einer Funktionsstörung oder Beschädigung der Fernbedienung kann das Gerät über den Hilfsschalter 1 ein- und ausgeschaltet werden.

Einschaltung

- Bei ausgeschaltetem Gerät den Hilfsschalter drücken. Die Klimaanlage schaltet sich in der Betriebsart AUTO ein.

Ausschaltung

- Bei eingeschaltetem Gerät den Hilfsschalter drücken. Die Klimaanlage schaltet sich aus.



- ⚠ Die auf dem Gerät angebrachten Klebestreifen vorsichtig entfernen.
- ⚠ Nach der Entfernung der Verpackung ist sicherzustellen, dass der Inhalt unversehrt und sicher ist.

- ⚠ Das Außengerät muss stets in vertikaler Position gehalten werden.
- ⚠ Die Handhabung hat durch technisches Fachpersonal zu erfolgen, das angemessen und mit für das Gerätegewicht geeignete Ausrüstungen ausgestattet ist.

INSTALLATION DES INNENGERÄTS

INSTALLATEUR

Bevor mit der Installation begonnen wird, ist der Ort für die Aufstellung des Innen- und des Außengeräts festzulegen, wobei der um die Geräte freizuhaltende Raum zu berücksichtigen ist (siehe Tabelle technische Daten).

- ⚠ Das Innengerät im zu klimatisierenden Raum installieren, wobei Installationen in Fluren oder gemeinsamen Vorräumen zu vermeiden sind.
- ⚠ **Die Inneneinheit in einer Mindesthöhe von 2,5 m vom Boden installieren.**

Für die Installation ist wie folgt vorzugehen:

Installation der Befestigungsplatte

- Löcher von 32 mm Tiefe in die Mauer für die Befestigung der Platte bohren;
- Die Kunststoffdübel in die Bohrungen stecken;
- Die Befestigungsplatte mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben anbringen;
- Kontrollieren, die Befestigungsplatte richtig abgebracht ist.
- Die waagerechte Ausrichtung kontrollieren.

Ein Loch für die Leitung bohren.

- Die Position für die Bohrung des Lochs für die Leitung (wenn notwendig) abhängig von der Anbringung der Befestigungsplatte entscheiden;
- Einen flexiblen Stutzen in der Bohrung installieren, um die Mauer zu schützen und sauber zu halten.

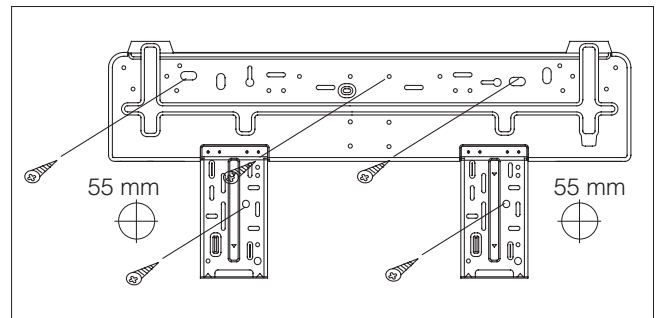
- ⚠ Die Bohrung muss nach unten geneigt und nach außen gerichtet sein.

Installation der Kühl-, Elektrik- und Kondenswasserabflussleitungen

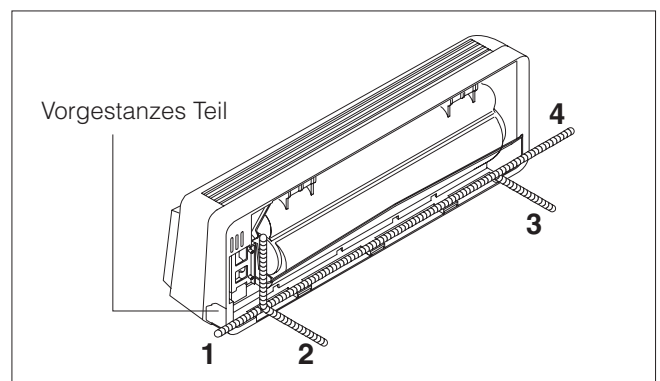
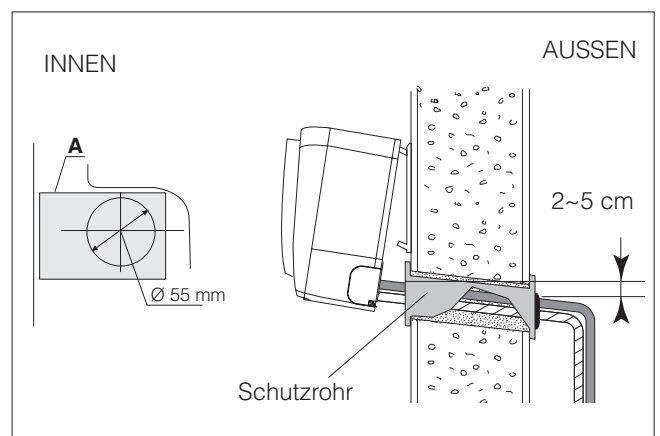
- Die Leitung (für Flüssigkeiten und Gas) von außen durch die Bohrung in der Wand positionieren oder von innen montieren, nachdem die Verlegung der Leitungen und der Anschluss der Kabel an das Innengerät erfolgt ist, um das Außengerät anschließen zu können. Abhängig von der Leitungsrichtung entscheiden, ob der vorgestanzte Teil entfernt wird.

Wasseranschlüsse

- ⚠ Vor der Installation der Klimaanlage ist die Richtung des Ausgangs der Leitungen auszuwählen; sie können entlang einer der 4 in der Abbildung angegebenen Richtungen verlegt werden:

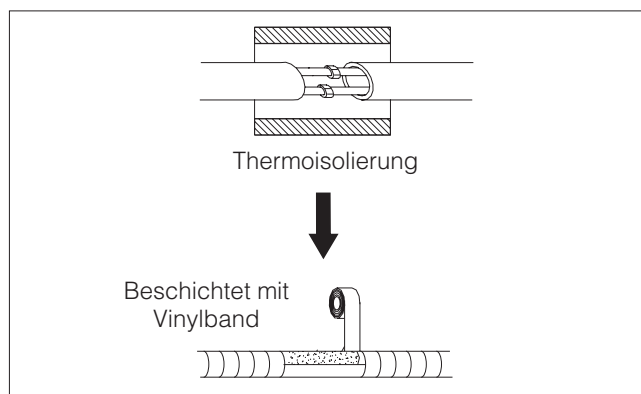


Hinweis: Ihre Befestigungsplatte kann eine andere Form als die hier abgebildete haben, die Installationsmethode ist aber ähnlich.



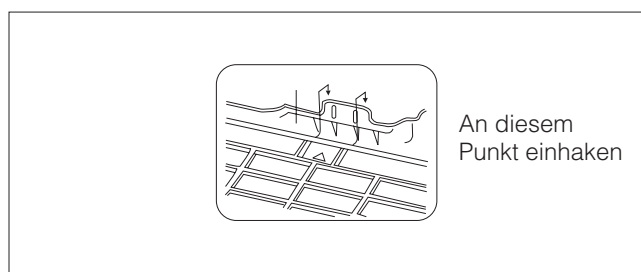
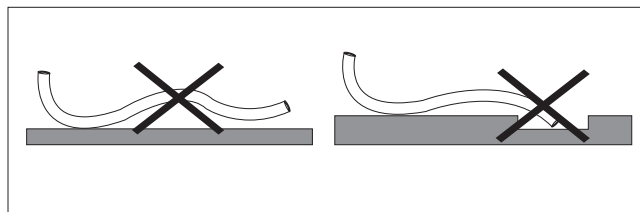
Nach dem Anschluss der Leitung den Abflussschlauch installieren. Nun die Speisekabel installieren. Nach dem Anschluss die Leitung, die Kabel und den Abflussschlauch mit Material für die Wärmeisolierung verkleiden.

- ⚠ Die Verbindungsstücke der Leitungen mit Isoliermaterial verkleiden und mit Vinylband befestigen.
- ⚠ Die Durchgangsbohrungen in der Mauer mit elastischem, besser noch schalldämpfendem Material abdecken.
- ⚠ Nach der Installation ist der ordnungsgemäße Abfluss des Kondenswassers zu überprüfen.



Isolierung der Leitungen

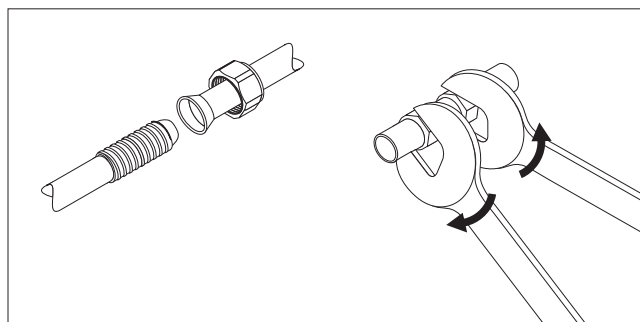
- ⚠ Den Abflussschlauch (nicht mitgeliefert) unter den Leitungen positionieren, wobei darauf zu achten ist, dass sich kein Siphon bildet.
- ⚠ Um die Anschlüsse zu isolieren, ist Polyethylenschaum mit einer Stärke von mehr als 6 mm zu verwenden.
- ⚠ Der Abflussschlauch muss nach unten gerichtet sein, um den Abfluss zu gewährleisten.
- ⚠ Den Abflussschlauch nicht knickten, überstehen lassen oder aufwickeln und sein Ende nicht in Wasser tauchen. Wenn an den Abflussschlauch ein Verlängerungsschlauch angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass dieser ausgerüstet ist mit einer Thermoisolierung, wenn er in das Innengerät geführt wird.
- ⚠ Wenn die Leitung nach rechts geleitet wird, müssen die Leitung, das Speisekabel und der Abflussschlauch ausgerüstet sein mit einer Thermoisolierung und mit einer Rohrbefestigung, die auf der Rückseite des Geräts angebracht werden.
 1. Inserire l'attacco del tubo nell'alloggiamento.
 2. Drücken, um die Rohrbefestigung an der Basis anzubringen.



Anschluss der Leitungen

Die Rohre des Innengeräts mit zwei Schlüsseln anschließen.

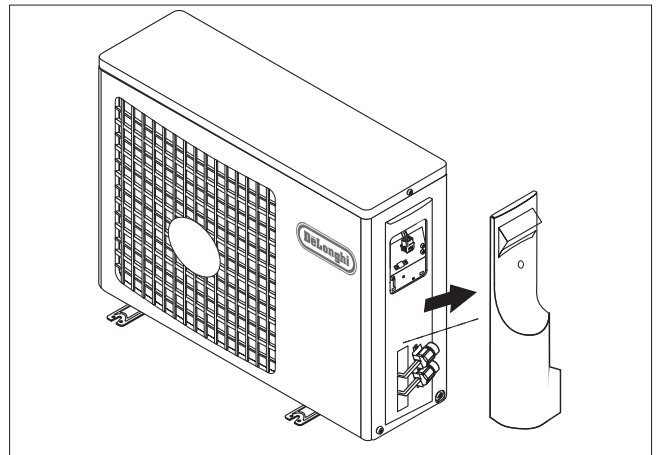
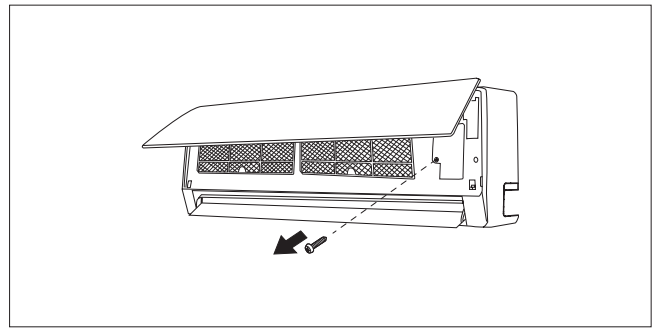
- ⚠ Besonders auf das vorgesehene Anzugmoment wie unten angegeben achten, um die Rohre, Verbindungen und Senkschraubenmutter nicht zu verformen.
- ⚠ Die Anschlüsse mit der Methode "Schlüssel gegen Schlüssel" anziehen (siehe Tabelle technische Daten)



Elektrische Anschlüsse

Für die elektrischen Anschlüsse muss auf die Klemmenleisten der Geräte zugegriffen werden. Bezug nehmen auf die nebenstehenden Abbildungen.

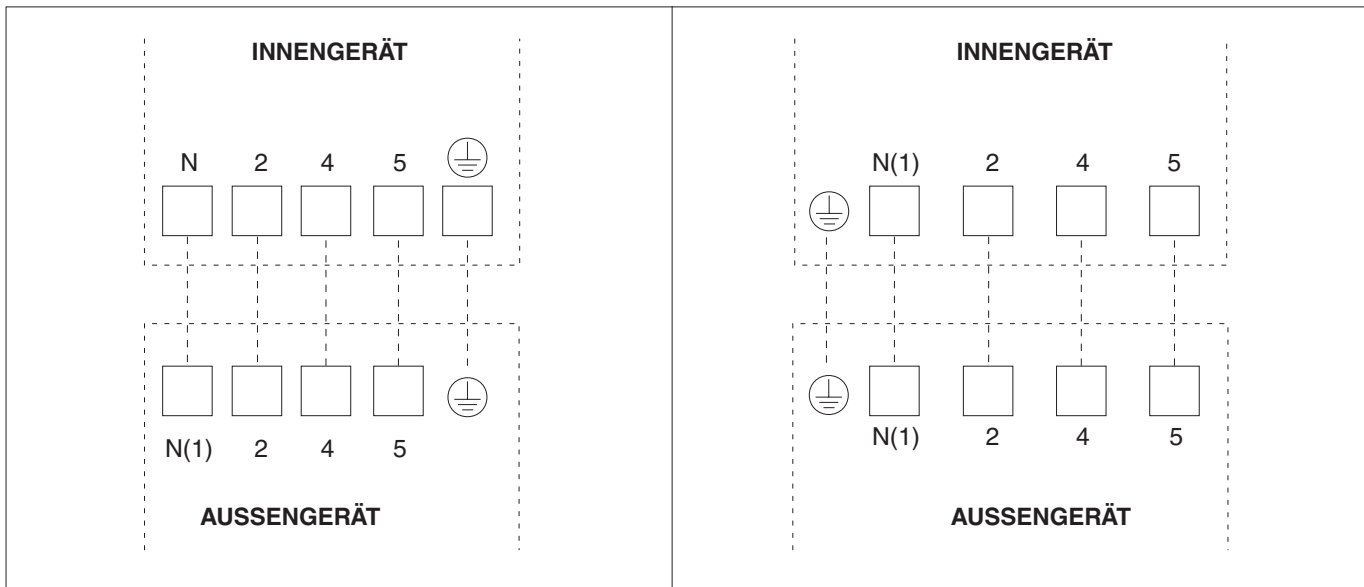
- ⚠ Für die richtige Bemessung der Leiter, für den elektrischen Anschluss und die Verbindung der Geräte ist Bezug zu nehmen auf die Tabelle der technischen Daten.
- ⚠ Für die elektrischen Anschlüsse ist Bezug zu nehmen auf den Schaltplan in der Zugriffsklappe und auf die in diesem Handbuch aufgeführten Informationen.
- ⚠ Das Anschlusskabel zwischen dem Außen- und dem Innengerät muss geeignet sein für eine Benutzung im Außenbereich.
- ⚠ Der Zugriff auf den Stecker muss auch nach der Installation des Geräts gewährleistet sein, um im Notfall aus der Steckdose gezogen werden zu können.
- ⚠ Vorgeschrieben ist der Einsatz eines allpoligen magnetothermischen Leitungstrennschalters, der den Normen CEI-EN entspricht (Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm), der in der Nähe des Geräts zu installieren ist.
- ⚠ Eine ordnungsgemäße Erdung vornehmen.
- ⚠ Das Speisekabel muss im Falle von Beschädigungen vom zugelassenen Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.
- ⊖ Die Benutzung von Gas- und Wasserleitung für die Erdung des Geräts ist verboten.
- ⚠ Nach Abschluss der Anschlüsse die Kabel mit Kabelverschraubungen befestigen und die Deckel der Klemmenleisten wieder aufsetzen.
- ⚠ Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, wenn diese Anweisungen und die Unfallverhütungsmaßnahmen nicht beachtet werden.



ANSCHLUSSPLAN

FRID 9K e 12 K

FRID 18K



⚠ Sicherstellen, dass die Anschlüsse zwischen dem Innen- und Außengerät unter Einhaltung der Nummerierung der entsprechenden Klemmenleisten ausgeführt werden.

⚠ Es wird die Installation einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) empfohlen, die einen Nenn-Betriebsdifferenzstrom besitzt, der 30 mA nicht übersteigt.

INSTALLATION DES AUSSENGERÄTS

INSTALLATEUR

Positionierung

⚠ Das Gerät fest mit Bolzen auf einem ebenen und resistenten Boden befestigen. Soll das Gerät an der Mauer oder auf dem Dach installiert werden, ist sicherzustellen, dass die Halterung fest befestigt wird, um zu vermeiden, dass sie sich aufgrund von starken Vibrationen oder Wind bewegt.

⊖ Das Außengerät nicht in Gruben und/oder Luftschächten installieren

⊖ Das Außengerät nicht an Orten installieren, an denen die direkte Sonneneinstrahlung auf das Gerät trifft.

⚠ Auf den einzuhaltenden Mindestplatz achten.

Installation der Leitungen

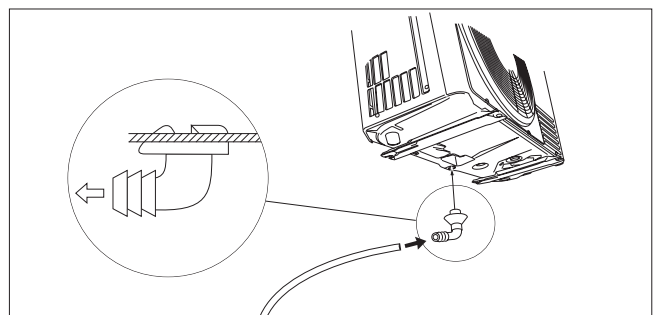
⚠ Die Kühlleitungen dürfen die in der Tabelle der technischen Daten aufgeführten Höchstlängen nicht überschreiten.

⚠ Für eine Thermoisolierung aller Kühlleitungen und der Verbindungen sorgen.

⚠ Die Verbindungen mit der Methode "Schlüssel gegen Schlüssel" anziehen.

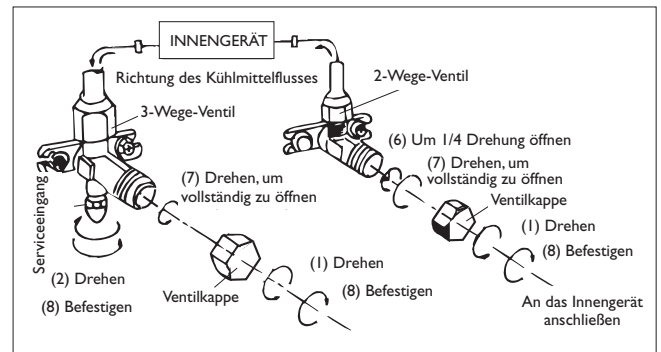
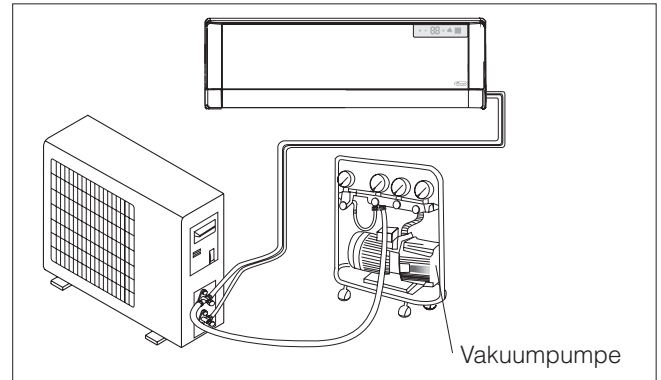
Den Abflussanschluss und den Abflussschlauch installieren (nur für das Modell mit Wärmepumpe)

Das Kondenswasser fließt aus dem Außengerät ab, wenn das Gerät im Heizbetrieb arbeitet. Um die Nachbarn nicht zu stören und dem Umweltschutz zuliebe ist ein Abflussanschluss und ein Abflussschlauch zu installieren, um das Kondenswasser abzuleiten. Es ist ausreichend, den Abflussanschluss und die Unterlegscheibe aus Gummi auf dem Gehäuse des Außengeräts zu installieren, dann den Abflussschlauch wie in der Abbildung gezeigt damit verbinden.

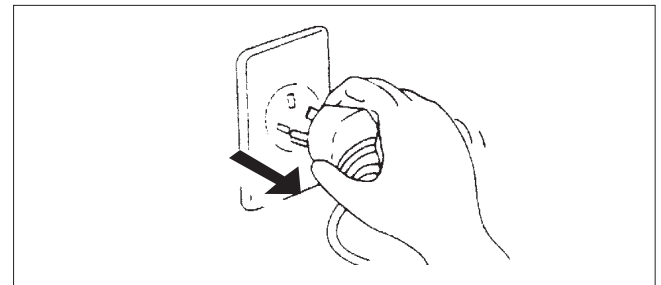


Die Luft, die im Kühlzyklus verbliebene Feuchtigkeit enthält, kann Defekte des Kompressors verursachen. Nach dem Anschluss des Innen- und Außengeräts müssen Luft und Feuchtigkeit aus dem Kühlkreislauf abgelassen werden, wozu eine Vakuumpumpe eingesetzt wird.

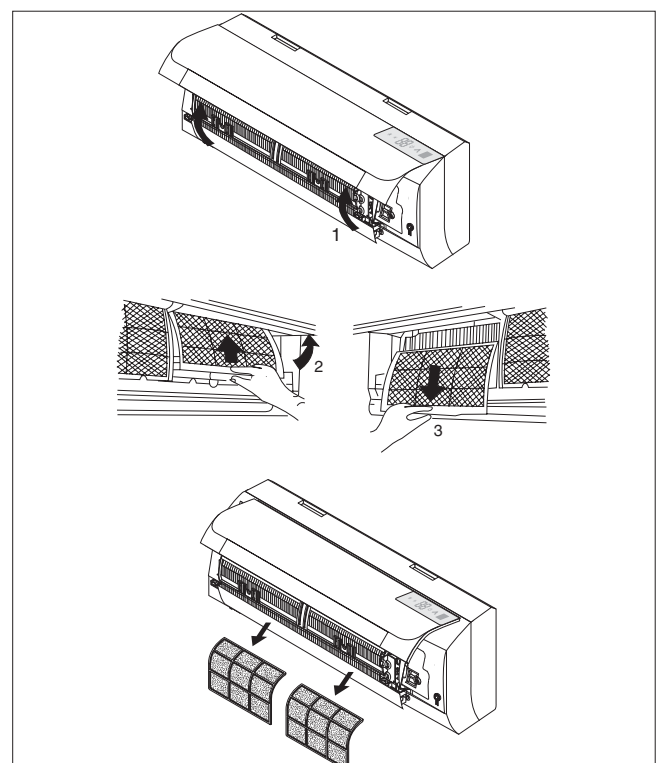
- (1) Die Kappen der 2- und 3-Wege-Ventile lösen und abnehmen.
- (2) Die Kappe des Serviceventils lösen und abnehmen.
- (3) Den Schlauch der Vakuumpumpe an das Serviceventil anschließen.
- (4) Die Vakuumpumpe für 10-15 Minuten einschalten, bis sie einen absoluten Unterdruck von 10 mm Hg erreicht.
- (5) Mit noch laufender Vakuumpumpe den Niederdruckdrehknopf auf dem Stutzen der Vakuumpumpe schließen. Dann die Vakuumpumpe ausschalten.
- (6) Das 2-Wege-Ventil um 1/4 Drehung öffnen, dann nach 10 Sekunden schließen. Die Dichtheit aller Verbindungen durch den Einsatz von Flüssigseife oder eines elektronischen Lecksuchgeräts prüfen.
- (7) Den Körper der 2- und 3-Wege-Ventile drehen. Den Schlauch der Vakuumpumpe abnehmen.
- (8) Alle Ventilkappen wieder aufsetzen und anziehen.


WARTUNG
INSTALLATEUR

- ⚠ Die regelmäßige Wartung ist von grundlegender Wichtigkeit, um Ihre Klimaanlage funktionstüchtig zu erhalten.
- ⚠ Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten ist die Stromversorgung zu unterbrechen, indem der Hauptschalter der Anlage auf "ausgeschaltet" gestellt wird.

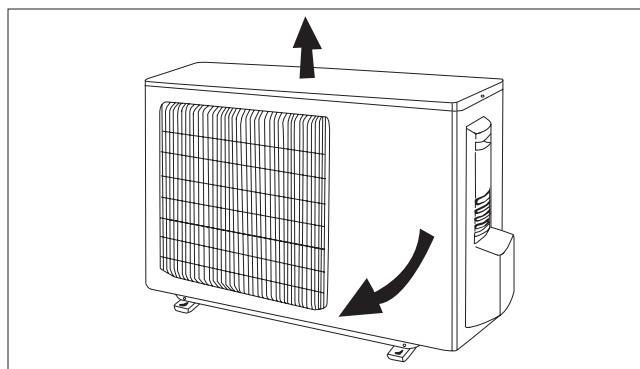

INNENGERÄT
Herausnehmen und Reinigung des Filters

- Die Frontplatte öffnen, wobei der Pfeilrichtung zu folgen ist.
- Mit einer Hand die Frontplatte angehoben halten und den Luftfilter mit der anderen Hand herausziehen.
- Den Filter mit Wasser reinigen. Wenn der Filter mit Öl verschmutzt sein sollte, kann er mit warmem Wasser (nicht mehr als 45°C) gewaschen werden. Dann an einem kühlen und trockenen Ort trocknen lassen.



AUSSENGERÄT

- ⚠ Utilizzare strumentazione adatta al refrigerante presente nella macchina.
- ⊖ Non utilizzare un refrigerante diverso da quello riportato sulla targhetta caratteristica.
- ⚠ Für die Reinigung des Geräts kein Mineralöl benutzen



Hinweis: Die oben aufgeführten Abbildungen könnten nicht mit dem Aussehen des wirklich erworbenen Geräts entsprechen.

ANALYSE DER MÖGLICHEN STÖRUNGEN

INSTALLATEUR

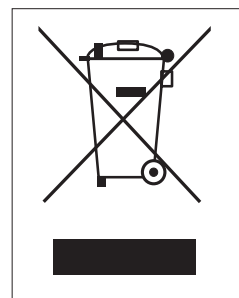
Betriebsstörung	Mögliche Ursachen
Das Gerät funktioniert nicht	Fehlende Stromversorgung / Stecker ausgesteckt.
	Ventilatormotor Innen-/Außengerät beschädigt.
	Magnetothermischer Schalter Kompressor defekt.
	Die Schutzvorrichtung oder die Sicherungen sind kaputt.
	Die Anschlüsse sind locker oder der Stecker ist herausgezogen.
	Manchmal hört er auf zu funktionieren, um das Gerät zu schützen.
	Die Spannung ist höher als 244V oder niedriger als 206V.
	Die Funktion TIMER-ON ist eingeschaltet
	Elektronische Steuerkarte beschädigt
Seltsamer Geruch	Der Luftfilter ist verschmutzt
Geräusch wie laufendes Wasser	Flüssigkeitsrückfluss in den Kühlkreislauf
Sprühwasserspritzer kommen aus dem Luftaustritt.	Dies tritt auf, wenn die Raumluft zu schnell kalt wird, zum Beispiel in der Betriebsart "KÜHLUNG" oder "ENTFEUCHTUNG".
Es ist ein seltsames Geräusch zu hören.	Dieses Geräusch wird erzeugt durch die Ausdehnung oder das Zusammenziehen der Frontplatte aufgrund der Wärmeunterschiede und ist kein Hinweis auf ein Problem.
Es kommt nicht genug kalte oder warme Luft heraus.	Die Temperatur ist nicht richtig eingestellt.
	Die Ein- und Ausgänge der Klimaanlage sind verstellt
	Luftfilter verschmutzt.
	Die Ventilatorgeschwindigkeit ist auf Minimum eingestellt.
	Es gibt andere Wärmequellen im Zimmer.
Das Gerät reagiert nicht auf die Befehle.	Kühlmittelmangel
	Die Fernbedienung ist nicht nah genug am Innengerät.
	Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
Das Display der Bedientafel ist ausgeschaltet.	Es gibt Hindernisse zwischen Fernbedienung und Signalempfänger auf dem Innengerät.
	Fehlen Stromversorgung.
	Bedientafel defekt.
Die Klimaanlage sofort ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen, wenn:	Elektronische Steuerkarte defekt.
	Seltsame Geräusche beim Betrieb.
	Sicherungen oder Schalter kaputt.
	Wasserspritzer oder Gegenstände im Gerät.
	Kabel oder Stecker überhitzt.
	Aus dem Gerät kommende sehr starke Gerüche.

HINWEISE FÜR DIE RICHTIGE ENTSORGUNG DES PRODUKTS GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzungsdauer darf das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Es kann bei den dafür vorgesehenen und von den Kommunalverwaltungen eingerichteten Sammelzentren oder bei den Händlern abgegeben werden, die diesen Service anbieten.

Die separate Entsorgung eines Haushaltsgeräts erlaubt die Vermeidung möglicher negativer Konsequenzen für die Umwelt und für die Gesundheit herrührend aus einer unangemessenen Entsorgung und erlaubt das Recycling der Materialien, aus denen es besteht, um so eine wichtige Energie- und Ressourceneinsparung zu erreichen.

Um die Verpflichtung zur separaten Entsorgung von Haushaltsgeräten hervorzuheben, wurde auf dem Produkt das Zeichen einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern angebracht.



Cod. 5717310141 Rev. 00

Deutsch

UMWELTINFORMATIONEN
INSTALLATEUR

Dieses Gerät enthält fluoriierte Gase mit Treibhauseffekt, die unter das Kyoto-Protokoll fallen. Die Wartungs- und Entsorgungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

Kühlgas R410A, GWP= 1975.

ZUSÄTZLICHE KÜHLMITTELBEFÜLLUNG
INSTALLATEUR

Auf der Grundlage der EG-Vorschrift Nr. 842/2006 zu bestimmten Fluorgasen mit Treibhauseffekt ist es zwingend notwendig:

- Das zum Gerät gehörige Schild auszufüllen, wobei die Menge an ab Werk eingefülltem Kühlmittel (siehe Typenschild), die zusätzliche Menge und die Gesamtmenge einzutragen ist.
- Das Schild in der Nähe des auf dem Außengerät befindlichen Typenschildes anzubringen.



Einen Permanent-Stift benutzen.

	① = Kg
	② = Kg
	① + ② = Kg

1 Werksbefüllung
 2 Zusatzbefüllung
 1+2 Totalfüllung

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Für Informationen zum technischen Kundendienst und zur Beschaffung der Ersatzteile können Sie sich wenden an:

**UFFICIO ASSISTENZA TECNICA
GRUPPO DE'LONGHI**

Via L. Seitz, 47 - 31100 Treviso (ITALY)

Die Optik- und Größeneigenschaften, die technischen Daten und Zubehörteile dieses Geräts können Änderungen unterliegen, die ohne Vorankündigung vorgenommen werden und deren Grund in der ständigen Forschung des Unternehmens liegt, die abzielt auf die Perfektionierung des Produkts.

Estimado Cliente:
Gracias por haber elegido un climatizador
FRIO DeLonghi, un producto innovador
y de alta calidad que le asegurará un bienestar completo.

Este manual de instrucciones contiene indicaciones y sugerencias importantes.
Le recomendamos que las cumpla para poder utilizar
su climatizador en forma adecuada.

Muchas gracias,
DeLonghi.

**En su búsqueda constante de perfeccionamiento, la Empresa podrá modificar sin previo aviso las características estéticas,
el tamaño, los datos técnicos y los accesorios de este equipo.**

INDICE

GENERAL

GENERAL Pág.

Conformidad y gama	1
Normas de seguridad y advertencias para el instalador	2
Normas de seguridad y advertencias para el usuario ..	2
Reglas de seguridad y prohibiciones.....	3
Identificación de las piezas	3
Datos técnicos	4

USUARIO Pág.

Funcionamiento y display ECC.....	5
Mando a distancia	5
Modalidades operativas	7
Modalidad de REFRIGERACIÓN.....	8
Modalidad de CALEFACCIÓN	8
Modalidad TIMER	8
Modalidad FAN.....	9
Modalidad DRY	9
Modalità AUTO	9
Modalidad SLEEP	10
Otras funciones.....	12
Interruptor auxiliar.....	12

INSTALADOR Pág.

Manipulación	11
Instalación de la unidad interior	11
Instalación de la unidad exterior	14
Vaciado del aire	15
Mantenimiento	15
Análisis de posibles anomalías	16
Eliminación.....	17
Información ambiental	17
Carga adicional de refrigerante.....	17
Información útil	17

Español

CONFORMIDAD Y GAMA

GENERAL

El climatizador que Ud. ha adquirido respeta las Normas Europeas:

- Baja tensión 73/23/CEE
- Compatibilidad electromagnética 89/336/CEE



Modelo FRIO
Frio 9K
Frio 12K
Frio 18K

- ⚠ Lea el presente manual antes de instalar y utilizar el equipo.
- ⚠ Verifique que no entre aire en el equipo refrigerante y que, al trasladar el climatizador, no haya pérdidas de refrigerante.
- ⚠ Una vez instalado el climatizador, efectúe un ciclo de prueba y registre los datos de funcionamiento.
- ⚠ Las especificaciones nominales del tipo de fusible instalado en la unidad interior de comando son 2,5 A, T, 250V.
- ⚠ El usuario deberá dotar a la unidad de un fusible adecuado según la corriente máxima de entrada, o bien utilizar otro dispositivo de protección contra sobrecargas.
- ⚠ Utilice la tensión de alimentación indicada en la placa de características técnicas. Mantenga limpios el interruptor o el enchufe. Conecte el cable de alimentación al tomacorriente en forma adecuada y con firmeza para evitar electrocuciones o incendios causados por un contacto incorrecto.
- ⚠ Compruebe si el tomacorriente es adecuado para el enchufe; de lo contrario, cambie el tomacorriente.
- ⚠ Compruebe si la base de la unidad exterior está instalada firmemente.

- ⚠ No instale el aparato a una distancia inferior a los 50 cm respecto de sustancias inflamables (por ejemplo, alcohol) o de contenedores a presión (por ejemplo, aerosoles).
- ⚠ Si el equipo se utiliza en zonas sin renovación de aire, se deberán tomar las precauciones necesarias para evitar que las posibles pérdidas de gas refrigerante se acumulen en el ambiente con el consiguiente peligro de incendio.
- ⚠ Los materiales utilizados para el embalaje son reciclables; en consecuencia, recomendamos colocarlos en los correspondientes contenedores de recogida selectiva. Una vez finalizada la vida útil del climatizador, entréguelo a los centros de recogida especiales.
- ⚠ Utilice el acondicionador como se indica en este manual. Las instrucciones aquí contenidas no comprenden todas las situaciones que pueden presentarse. Durante la instalación, el funcionamiento y la conservación de todo electrodoméstico, es necesario actuar siempre con sentido común y prudencia.
- ⚠ El equipo debe instalarse respetando las reglas de instalación nacionales.
- ⚠ Antes de tocar los bornes, deben desconectarse todos los circuitos de alimentación.

NORMAS DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

GENERAL

- ⚠ Utilice la tensión de alimentación indicada en la placa de características técnicas. Mantenga limpios el interruptor o el enchufe. Conecte el cable de alimentación al tomacorriente en forma adecuada y con firmeza para evitar electrocuciones o incendios causados por un contacto incorrecto.
- ⚠ No tire del enchufe para apagar el equipo cuando éste esté funcionando, ya que se podría producir una chispa y generarse un incendio.
- ⚠ Será responsabilidad del usuario encargar la instalación del equipo a un técnico calificado, quien deberá verificar que la conexión a tierra se realice respetando la legislación vigente y comprobar que se haya instalado un interruptor magneto-térmico de protección.
- ⚠ La exposición prolongada al aire frío es perjudicial para la salud.
- ⚠ En caso de producirse un escape de humo o si hay olor a quemado, desconecte de inmediato la corriente y póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
- ⚠ Para efectuar reparaciones, diríjase exclusivamente a los Centros de Asistencia Técnica autorizados por el Fabricante. Una reparación mal hecha podría causar electrocuciones u otros daños.
- ⚠ Cuando no utilice el equipo durante un largo periodo de tiempo o antes de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento, asegúrese de desconectar la alimentación eléctrica.

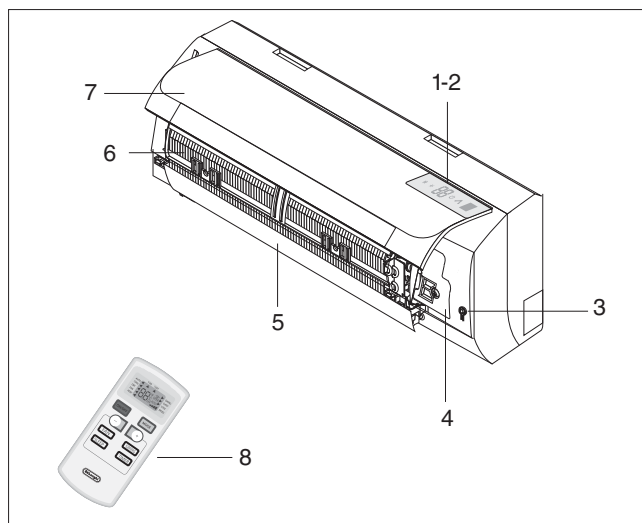
- ⚠ El aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos los niños), con escasas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o bien inexpertos o que no conozcan su funcionamiento, salvo que puedan contar con la intervención de una persona responsable de su seguridad, que los supervise o les de las instrucciones oportunas para el uso del aparato. Hay que controlar que los niños no jueguen con el aparato.
- ⚠ Selecciona la temperatura adecuada para evitar daños en el equipo.
- ⚠ El sentido del flujo de aire debe estar regulado en forma adecuada. Las aletas deben estar dirigidas hacia abajo en la modalidad de "calefacción" y hacia arriba en la modalidad de "refrigeración".
- ⚠ Este equipo ha sido fabricado para acondicionar ambientes domésticos y no debe utilizarse para otros fines, como por ejemplo secar ropa, enfriar alimentos, etc.
- ⚠ Los materiales utilizados para el embalaje son reciclables; en consecuencia, recomendamos colocarlos en los correspondientes contenedores de recogida selectiva. Una vez finalizada la vida útil del climatizador, entréguelo a los centros de recogida especiales.
- ⚠ Utilice el acondicionador como se indica en este manual. Las instrucciones aquí contenidas no comprenden todas las situaciones que pueden presentarse. Durante la instalación, el funcionamiento y la conservación de todo electrodoméstico, es necesario actuar siempre con sentido común y prudencia.
- ⚠ Las operaciones de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas por personal técnico especializado. En todo caso, antes de efectuar la limpieza o el mantenimiento del equipo, éste debe desconectarse de la red eléctrica de alimentación.

- ❗ No doblar, tirar ni presionar el cable de alimentación ya que podría romperse. Si el cable de alimentación está dañado, podrían producirse electrocuciones o incendios. Si el cable de alimentación se deteriora, deberá ser reemplazado únicamente por personal técnico especializado.
- ❗ Si el cable de alimentación se deteriora, podrá ser reemplazado únicamente por personal técnico especializado
- ❗ No utilice extensiones ni tomacorrientes múltiples.
- ❗ No toque el equipo estando descalzo o con partes del cuerpo mojadas.
- ❗ No obstruya la entrada o la salida del aire de las unidades interior y exterior.
- ❗ No modifique ni altere en modo alguno las características del equipo.
- ❗ No instale el equipo en ambientes donde el aire pueda contener gas, aceite o azufre, ni cerca de fuentes de calor.

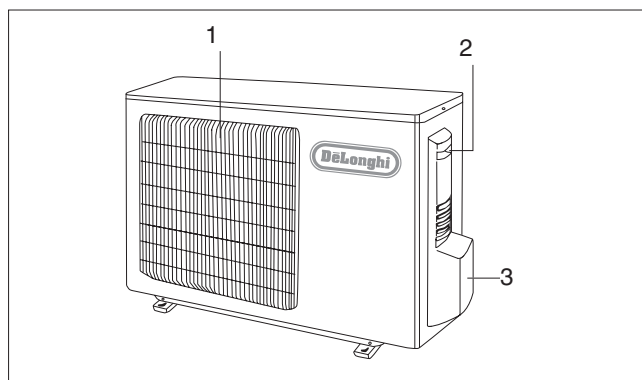
- ❗ No se suba al equipo y no apoye sobre él objetos pesados o calientes.
- ❗ Si el acondicionador está funcionando, no deje las puertas o ventanas del ambiente abiertas durante mucho tiempo.
- ❗ No dirija el flujo de aire directamente hacia plantas o animales.
- ❗ No rocíe agua sobre el acondicionador.
- ❗ No se suba a la unidad exterior y no apoye objetos sobre ella.
- ❗ No introduzca en el equipo bastones u otros instrumentos similares, ya que podría provocar lesiones.

IDENTIFICACIÓN DE LAS PIEZAS
GENERAL

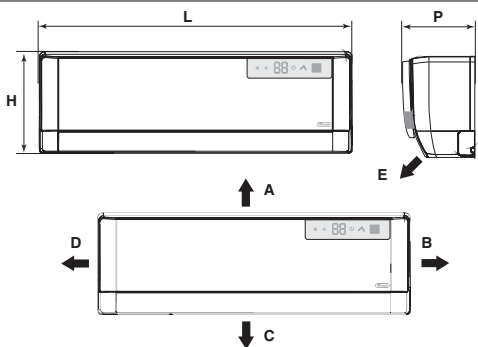
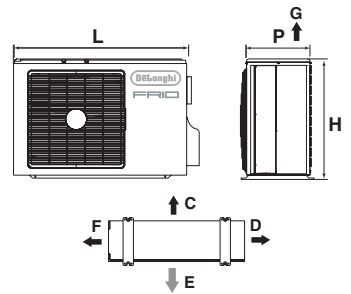
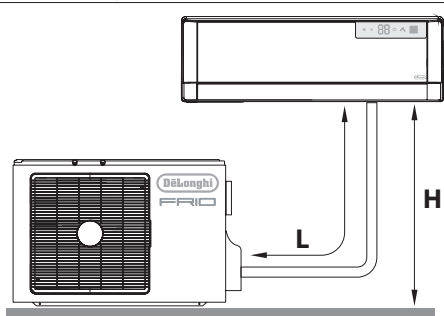
UNIDAD INTERIOR	
N.	Descripción
1	Display Led ECC (Electronic Climate Control)
2	Receptor señal
3	Interruptor de emergencia
4	Panel que cubre la placa de bornes
5	Deflectoras
6	Filtro de aire
7	Panel delantero
8	Mando a distancia



UNIDAD EXTERIOR	
N.	Descripción
1	Rejilla de salida de aire
2	Tirador
3	Cubre-conectores (si el equipo lo tiene)



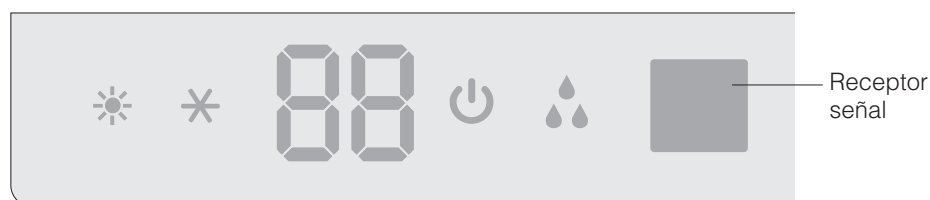
Nota: Estas figuras constituyen una simple presentación del equipo y podrían no corresponder a la estética de las unidades efectivamente adquiridas.

FRIO		9K	12K	18K		
Datos generales						
Alimentación eléctrica		230~50 (*)			V~Hz	
Tipo de gas refrigerante		R410 A (**)				
Dimensiones y espacios mínimos						
		L	730	790	940	mm
		H	255	265	200	mm
		P	174	175	298	mm
		A	150			mm
		B	150			mm
		C	2500			mm
		D	150			mm
		E	300			mm
		L	785		848	mm
		P	540		540	mm
		H	320		320	mm
		C	300			mm
		D	500			mm
		F	300			mm
		E	2000			mm
		G	500			mm
Peso neto unidad interna		8	9	13	kg	
Peso neto unidad externa		31	35	40	kg	
Tuberías de conexión						
Dimensiones líneas refrigeración	Líquido	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	Ø-inch	
	Gas	12 - 1/2"	12 - 1/2"	12 - 1/2"	Ø-inch	
Par de ajuste de las líneas	Líquido	20	20	20	Nm	
	Gas	60	60	60	Nm	
Cantidad de refrigerante por metro de tubería (superior a los 4 m)		30	30	30	g/m	
		H (max)	10	10	10	m
		L (max)	20	20	20	m
Carga de refrigerante R410a (***)		0,76	0,82	1,15	kg	
Límites de funcionamiento						
		Parte interior bola seca		Parte exterior bola seca		
Refrigeración (Máx; Mín)		32 ; 21		43 ; 21		°C
Calefacción (Máx; Mín)		27 ; 20		24 ; -5		°C

(*) Los valores de la alimentación eléctrica pueden consultarse la placa de características técnicas.

(**) En los países donde no es obligatorio usar gas refrigerante R410A, el equipo podrá alimentarse con gas refrigerante R22.

(***) Para la carga exacta de refrigerante, consulte la placa de características.



	Led	Función
	COOL	Modalidad COOL
	HEAT	Modalidad HEAT
	SET	Indica la temperatura en °C
	ON-OFF	Indica el funcionamiento
	DRY	Modalidad DRY

⚠ La forma y posición de los interruptores e indicadores puede variar en función del modelo, pero el funcionamiento es el mismo.

⚠ Presencia de tensión con rejilla abierta.

⚠ En caso de pérdida del mando a distancia, proceder de la siguiente manera:

- Cuando la unidad esté apagada, pulse la tecla REACTIVACIÓN AUTOMÁTICA montado en la unidad para activar el climatizador; el acondicionador se pondrá en modalidad refrigeración, deshumidificación o calefacción según las condiciones ambientales, para garantizar el máximo confort.
- Para apagar la unidad, volver a pulsar la tecla REINICIO AUTOMÁTICO

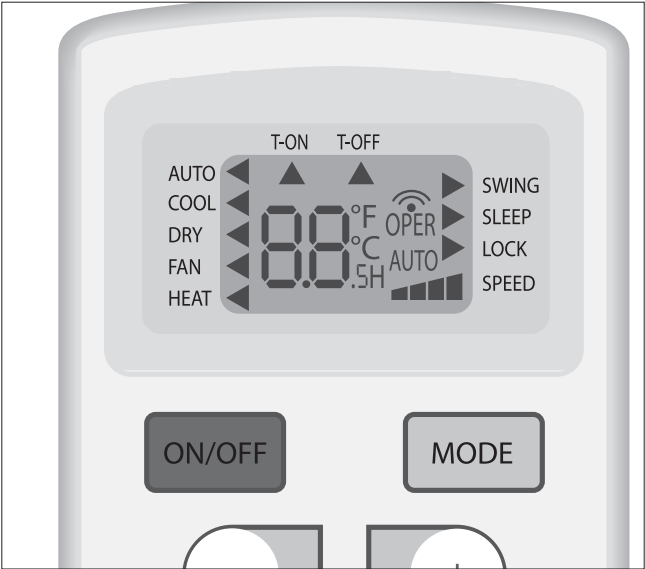
MANDO A DISTANCIA

Tecla	Función
ON/OFF	Encendido/Apagado
MODE	Selecciona la modalidad de funcionamiento
(-) DOWN	Disminuye la temperatura y el tiempo en 1 unidad
(+) UP	Aumenta la temperatura y el tiempo en 1 unidad
FAN	Selecciona la velocidad del ventilador
SLEEP	Activa la función nocturna
SWING	Regula la posición de las aletas
TIMER	Configura el TIMER



DISPLAY del mando a distancia
Símbolos de los indicadores del display de cristal líquido:

AUTO	Indicador modalidad auto
COOL	Indicador modalidad refrigeración
DRY	Indicador modalidad deshumidificación
FAN	Indicador modalidad ventilación
HEAT	Indicador modalidad calefacción
SWING	Indicador deflector de aire activo
SLEEP	Indicador modalidad nocturna
LOCK	Indicador bloqueo telemando
SPEED	Indicador velocidad: super min, min, med, max
T-ON	Indicador Timer ON
T-OFF	Indicador Timer OFF
°F	Indicador grados Fahrenheit configurados
°C	Indicador grados Celsius configurados
.5H	Indicador configuración timer
	Indicador de recepción de señal

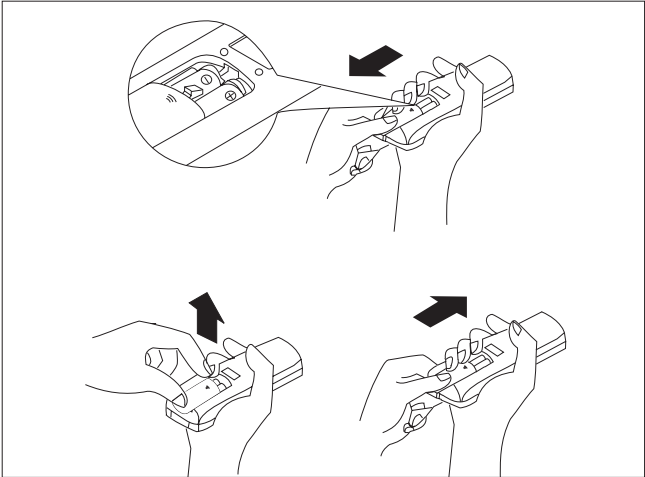


 El display del mando a distancia sigue activo incluso cuando la unidad no está funcionando.

Cómo poner las pilas

- Quite la tapa del compartimiento de las pilas según el sentido de la flecha.
- Introduzca las pilas nuevas colocándolas correctamente según los signos (+) y (-).
- Vuelva a poner la tapa deslizándola hasta su posición.

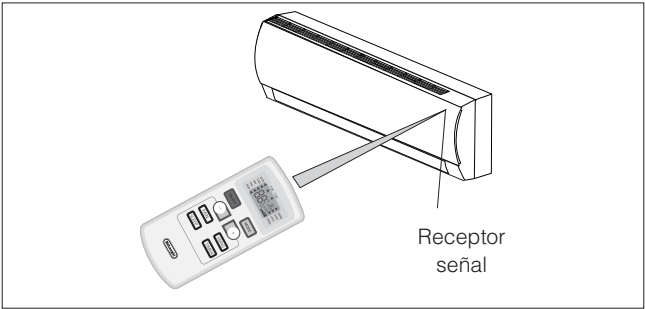
 Utilice dos pilas R03 AAA (1,5 V). No utilice pilas recargables. Cuando el display sea ilegible, cambie las pilas usadas por pilas nuevas del mismo tipo. Elimine las pilas del mando a distancia en la manera adecuada según las leyes vigentes en su país.



Cómo usar el mando a distancia

Para encender el climatizador, dirija el mando a distancia hacia el receptor de señal. El mando a distancia funcionará hasta una distancia máxima de 8 metros respecto de la unidad interior.

 Deje el mando a distancia a una distancia no inferior a 1 m del televisor u otros aparatos eléctricos.



Modalidad de funcionamiento	
ON/OFF	Encendido/apagado/Stand-by El símbolo  aparecerá en el display del mando a distancia cuando el climatizador esté encendido. Cuando se apaga o enciende, las funciones Timer y Sleep se cancelan.
FAN (Modalidad ventilador)	Cada vez que se pulsa la tecla FAN, la velocidad se modifica en forma secuencial con los siguientes valores: AUTO – LOW – MEDIUM – HIGH. Seleccionando el modo AUTOFAN, el climatizador selecciona, automáticamente, la velocidad de ventilación.
SWING	Regulación del flujo de aire. Pulsando la tecla "SWING", las aletas de regulación del flujo de aire empiezan a oscilar automáticamente. Si se vuelve a pulsar la tecla "SWING", las aletas se detienen. Si esta función se activa en modalidad HEAT, se pondrá en marcha con una demora voluntaria de algunos segundos para permitir la salida inmediata de aire caliente y ofrecer enseguida una temperatura de salida agradable (función Hot-Start).
MODE	Selección de la modalidad de funcionamiento. Cuando se pulsa la tecla MODE (MODALIDAD), la modalidad de funcionamiento se modifica secuencialmente según los siguientes valores: SMART - COOLING - DRY - FAN - HEATING. La modalidad por defecto es AUTO.
TEMP Down/Up	Configuración de la temperatura. Pulsar una vez para subir (+) o bajar (-) 1°C la temperatura configurada. Intervalos de regulación de temperatura disponibles: - CALEFACCIÓN 16°C ~ 30°C - REFRIGERACIÓN 16°C ~ 30°C - DESHUMIDIFICACIÓN 16°C ~ 30°C - VENTILADOR 16°C ~ 30°C Configuración del timer. Pulse una vez (+) para aumentar la configuración en 0,5h o (-) baje la configuración en 0,5h.

 No gire manualmente las aletas deflectoras para la orientación vertical del aire ya que de esta forma el equipo podría funcionar incorrectamente. Si esto sucede, apague el equipo, desconéctelo y vuelva a enchufarlo.

Regulación del flujo de aire horizontal (manual)

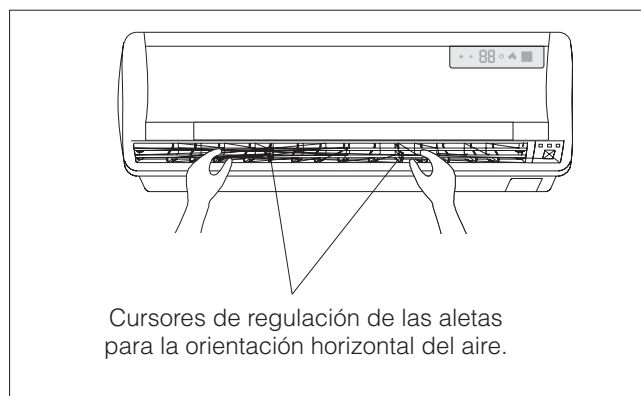
Para cambiar el ángulo del flujo de aire, gire los cursores de regulación de las aletas para dar al aire de salida una orientación horizontal, según se indica en la figura.

Nota: La unidad ilustrada puede ser diferente del climatizador que Ud. ha adquirido.

 Esta operación debe efectuarse con el equipo apagado.



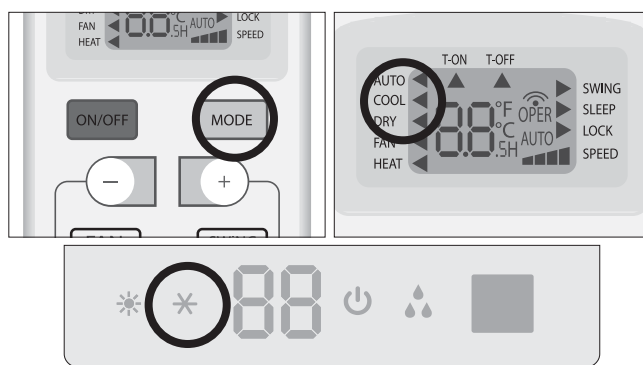
Nota: Cuando se enciende el equipo, la modalidad será la última seleccionada antes de apagarlo.



MODALIDAD DE REFRIGERACIÓN

USUARIO

Para activar la función refrigeración (COOL) pulse la tecla MODE hasta ver en la pantalla el símbolo (◀) junto a COOL. Para modificar el valor de la temperatura, utilizar las teclas UP y TEMP (+ y -). Cada vez que se pulsen las teclas, el valor de la temperatura configurada aumentará o disminuirá 1°C.

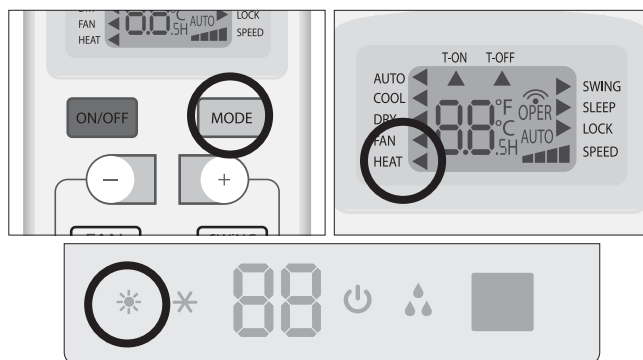


MODALIDAD DE CALEFACCIÓN

USUARIO

Para activar la función calefacción (HEAT) pulse la tecla MODE hasta ver en la pantalla el símbolo (▶) junto a HEAT. Para modificar el valor de temperatura utilice las teclas (+) UP y (-) DOWN. Cada vez que se pulsen las teclas, el valor de la temperatura configurada aumentará o disminuirá 1°C.

El equipo cuenta con una función **Hot Start**, que demora algunos segundos la activación del aparato para que la salida de aire caliente sea inmediata.



MODALIDAD TIMER

USUARIO

Encendido automático

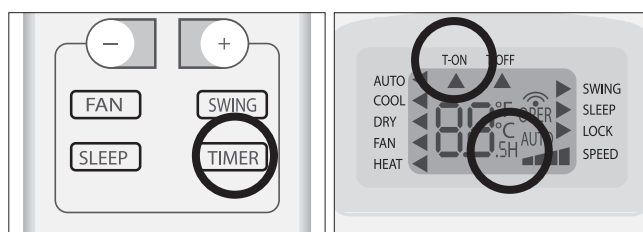
Para configurar el encendido automático del climatizador, proceda de la siguiente manera:

- Con el aparato apagado pulse la tecla TIMER. El símbolo (▶) bajo T-ON y la letra H destellarán durante 5 segundos.

Durante dicho tiempo:

- Configure el período de funcionamiento con las teclas (+) UP y (-) DOWN. Cada vez que pulse las teclas, el valor cambiará 0,5h (de 0,5 a 24hs). Si se confirmara la configuración, la pantalla mostrará el valor de set antes de volver a mostrar la temperatura.

Nota: Para desactivar la función, vuelva a pulsar la tecla TIMER ON.



Apagado automático

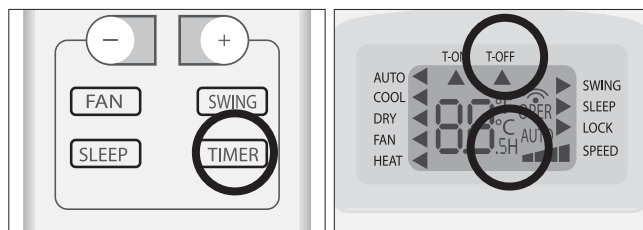
Para configurar el horario de apagado automático, proceda de la siguiente manera:

- Con el aparato encendido, pulse la tecla TIMER. El símbolo (▶) bajo T-OFF y la letra H destellarán durante 5 segundos.

Durante dicho tiempo:

- Configure el período de funcionamiento con las teclas (+) UP y (-) DOWN. Cada vez que pulse las teclas, el valor cambiará 0,5h (de 0,5 a 24hs). Si se confirmara la configuración, la pantalla mostrará el valor de set antes de volver a mostrar la temperatura.

Nota: Para desactivar la función, vuelva a pulsar la tecla TIMER OFF.

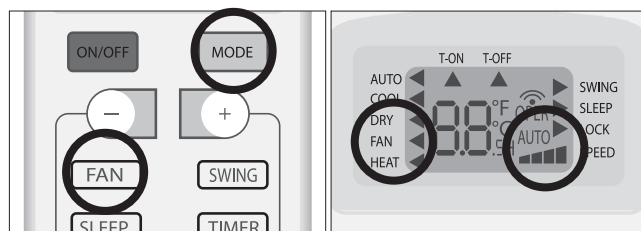


Modalidad de ventilación

Para activar la función ventilación (FAN) pulse la tecla MODE hasta ver en la pantalla el símbolo (◀) junto a FAN.

Cuando se pulsa la tecla FAN, a velocidad se modifica secuencialmente según los siguientes valores: AUTO – LOW – MEDIUM – HIGH. Además, el mando a distancia memoriza la velocidad configurada en la modalidad de funcionamiento anterior.

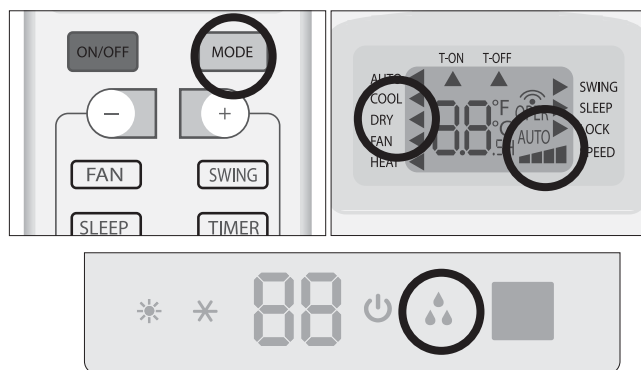
En modalidad AUTO, el climatizador elegirá automáticamente la velocidad de ventilación y la modalidad de funcionamiento (REFRIGERACIÓN o CALEFACCIÓN).


MODALIDAD DRY
USUARIO
Modalidad deshumidificación

Para activar la función deshumidificación (DRY) pulse la tecla MODE hasta ver en la pantalla el símbolo (◀) junto a DRY.

El equipo se activa según la temperatura ambiente y la configurada:

- Si la temperatura ambiente es de 2°C menos que la configurada, el compresor y la unidad exterior se detienen mientras que el ventilador de la unidad interior funcionará en la velocidad mínima.
- Si la temperatura ambiente es de 2°C más que la configurada, el equipo se pone automáticamente en función deshumidificación accionando el ventilador en la velocidad mínima.

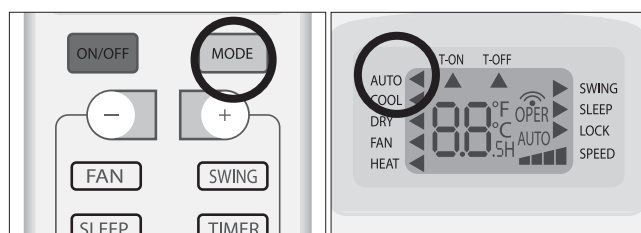

MODALIDAD AUTO
USUARIO
Modalidad automática

Para activar la modalidad de funcionamiento AUTO (automático) pulse la tecla MODE en el telemando hasta ver en la pantalla el símbolo (◀) junto a AUTO.

En modalidad AUTO, la velocidad del ventilador, la modalidad de funcionamiento y la temperatura se configurarán automáticamente para ofrecer un clima confortable según la temperatura ambiente.

Temperatura ambiente	Modalidad
Alrededor de 22°C	CALEFACCIÓN
22 ~ 24°C	DESHUMIDIFICACIÓN
Superior a 26°C	REFRIGERACIÓN

Nota: Durante el funcionamiento AUTO la temperatura no aparece en la pantalla.



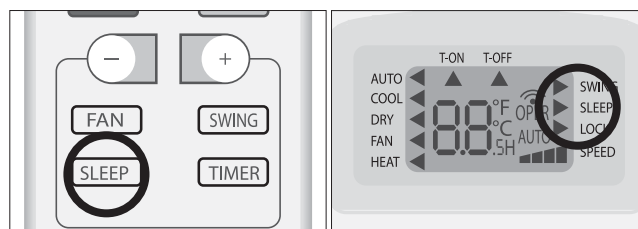
Modalidad nocturna

Para activar la modalidad nocturna en las funciones COOL, DRY y HEAT, pulse la tecla SLEEP. En la pantalla aparecerá (◀) junto a SLEEP.

Para desactivar la función nocturna, vuelva a pulsar la tecla SLEEP.

Durante el funcionamiento en modalidad nocturna, la temperatura configurada aumentará 1°C durante la primera hora de funcionamiento y 2°C en la siguiente. Mantendrá 2°C más en las horas siguientes.

Si se selecciona la modalidad nocturna en calefacción, la temperatura configurada disminuirá 1°C durante la primera hora de funcionamiento y 2°C en la siguiente. Mantendrá 2°C menos en las horas siguientes, y hará funcionar el ventilador en la velocidad mínima.



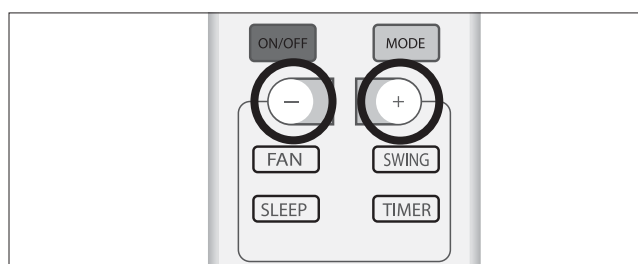
Nota: La función SLEEP no está disponible durante el funcionamiento en modo AUTO y FAN.

OTRAS FUNCIONES
USUARIO
Función LOCK (si el equipo la tiene)

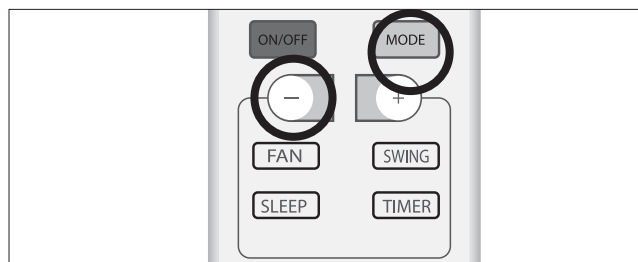
Pulsando contemporáneamente las teclas (+) y (-) durante tres segundos, se activará la función LOCK (bloqueo de la botonera).

Con este comando, las funciones configuradas quedarán bloqueadas y la única instrucción que el mando a distancia aceptará será la de desbloqueo.

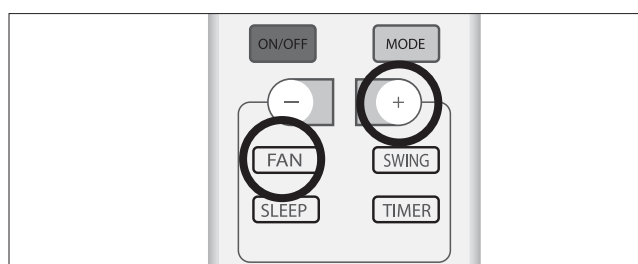
Para desbloquear esta función pulse de nuevo las teclas (+) e (-) al mismo tiempo.


Cambio de unidad de medida de °C a °F (si el equipo cuenta con esta función)

Para cambiar la unidad de medida de °C a °F y viceversa, con el aparato apagado, pulse las teclas MODE y (-) al mismo tiempo.


Apagado de la pantalla del aparato

En caso de necesidad (unidad interna situada en el dormitorio) es posible apagar la pantalla del aparato pulsando contemporáneamente la tecla (+) y FAN durante al menos 3 segundos.


INTERRUPTOR AUXILIAR
USUARIO

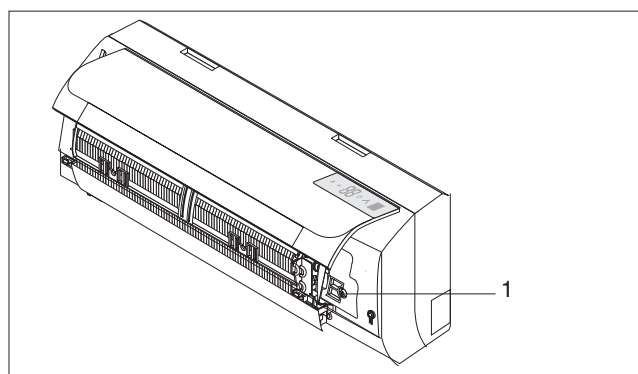
En caso de desperfecto o de rotura del telemando es posible activar o desactivar el equipo mediante el interruptor auxiliar 1.

Activación

- Con la unidad apagada pulse el interruptor auxiliar, el acondicionador se activará en modalidad AUTO

Desactivación

- Con la unidad encendida pulse el interruptor auxiliar, el acondicionador se desactivará.



- ⚠ Quite con cuidado las cintas adhesivas ubicadas en el equipo.
- ⚠ Después de sacar el embalaje, asegúrese de que el contenido esté íntegro.

- ⚠ La unidad exterior debe mantenerse siempre en posición vertical.
- ⚠ La manipulación debe ser efectuada por personal técnico calificado equipado adecuadamente y con instrumentos idóneos para sostener el peso del equipo.

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR
INSTALADOR

Antes de empezar la instalación, decida dónde se colocarán las unidades interior y exterior teniendo en cuenta los espacios mínimos que deben respetarse (consulte la tabla de datos técnicos).

- ⚠ Instale la unidad interior en el ambiente que desee climatizar. Evite instalarla en pasillos o zonas de acceso comunes.
- ⚠ **Instalar la unidad interna a una altura mínima de 2,5 m del suelo.**

Para la instalación, proceda de la siguiente manera:

Instalación de la placa de sujeción

- Para fijar la placa, haga unos orificios de 32 mm de profundidad en la pared;;
- introduzca los tacos de plástico en los orificios;
- fije la placa de sujeción con los tornillos autorroscados que se entregan con el equipo;
- verifique si la placa está ajustada correctamente.
- verifique si la placa está bien nivelada.

Haga un orificio para la tubería

- Decida dónde hará el orificio para la tubería (de ser necesario) en función de la ubicación de la placa de sujeción;
- Instale un manguito flexible en el orificio para que la pared no se dañe ni se ensucie.

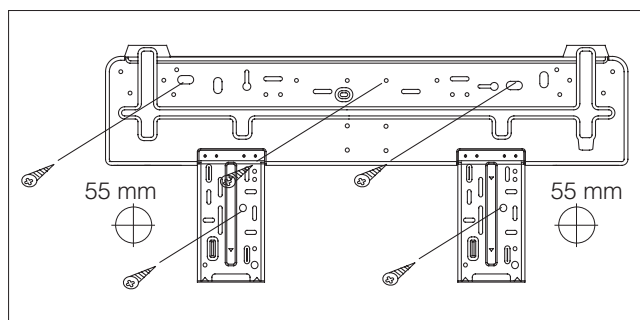
- ⚠ El orificio debe estar inclinado hacia abajo y orientado hacia el exterior.

Instalación de las líneas de refrigeración, eléctricas y el desagüe de la condensación

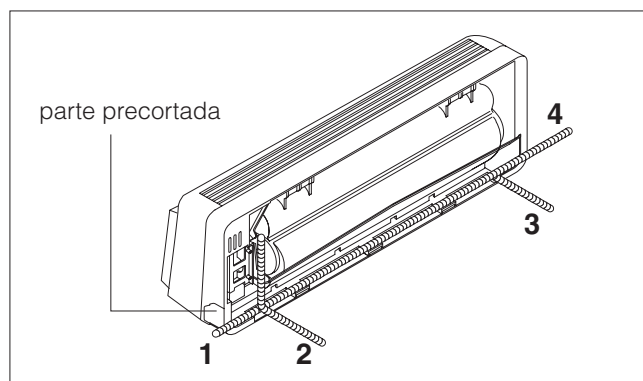
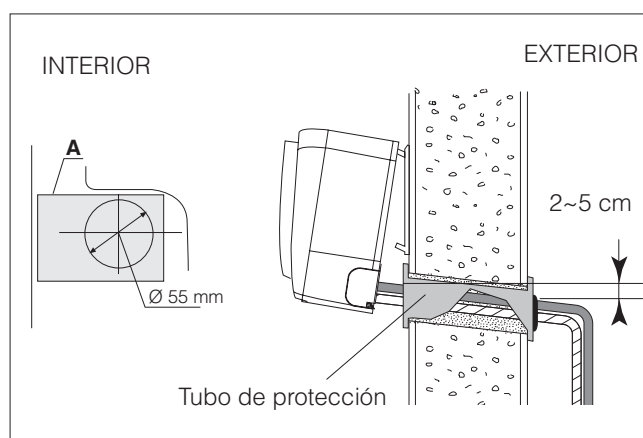
- Coloque el tubo (para líquidos y gases) haciéndolo pasar desde el exterior por el orificio de la pared. También puede montarlo desde el interior una vez instalados los tubos y la conexión de los cables en el interior; de este modo, podrá conectarlo a la unidad exterior. Decida si quitará la parte precortada, en función del sentido de la tubería.

Conexiones hidráulicas

- ⚠ Antes de instalar el acondicionador, elija el sentido de salida de las líneas, las cuales podrán estar colocadas a lo largo de una de las 4 direcciones indicadas en la figura:



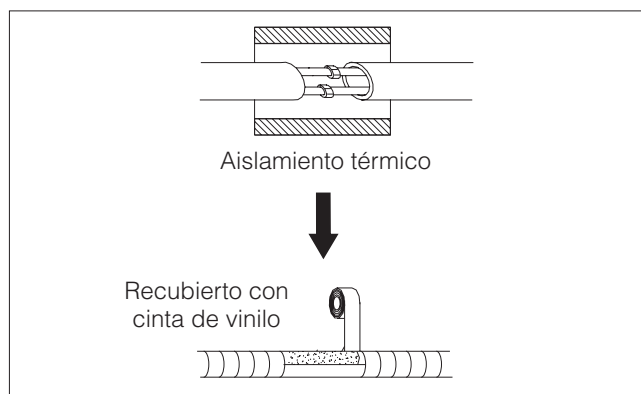
Nota: La placa de sujeción puede tener un formato diferente del indicado en la figura, pero la instalación es similar.



Una vez conectada la tubería, instale el tubo flexible de desagüe; en este momento deberá instalar los cables de alimentación.

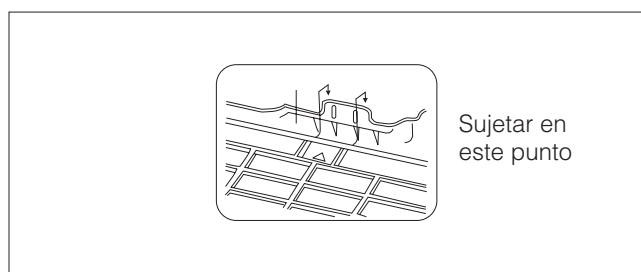
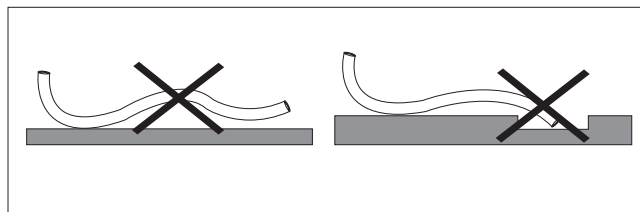
Una vez hecha la conexión, recubra la tubería, los cables y el tubo flexible de desagüe con el material de aislamiento térmico.

- ⚠ Recubra los empalmes de las tuberías con material aislante y sujételos con cinta de vinilo.
- ⚠ Recubra los orificios efectuados en la pared con material elástico, preferentemente fonoabsorbente.
- ⚠ Después de la instalación, compruebe si la salida de la condensación se produce normalmente.



Aislamiento de las tuberías

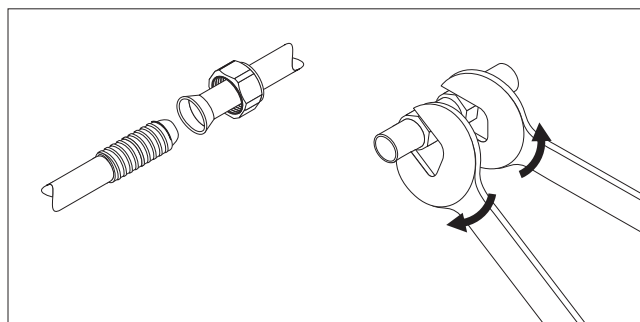
- ⚠ Coloque el tubo flexible de desagüe debajo de las tuberías (el tubo no se entrega con el equipo). Preste atención para que no se formen sifones.
- ⚠ Para aislar las conexiones, use espuma de polietileno de un espesor superior a los 6 mm.
- ⚠ El tubo de desagüe debe estar orientado hacia abajo para facilitar la salida.
- ⚠ No doble el tubo de desagüe, y evite que tenga prominencias o que se enrolle. No introduzca el extremo en agua. Si al tubo de desagüe se conecta un tubo de extensión, verifique que éste cuente con un aislamiento térmico cuando lo haga pasar a la unidad interior.
- ⚠ Si la tubería está orientada hacia la derecha, la tubería, el cable de alimentación y el tubo de desagüe deben contar con aislamiento térmico; además deben sujetarse a la parte posterior de la unidad mediante un casquillo para tubos.
 1. Introduzca la conexión del tubo en el compartimiento.
 2. Presione para ajustar la conexión del tubo a la base.



Conexión de las tuberías

Conecte los tubos de la unidad interior usando dos llaves.

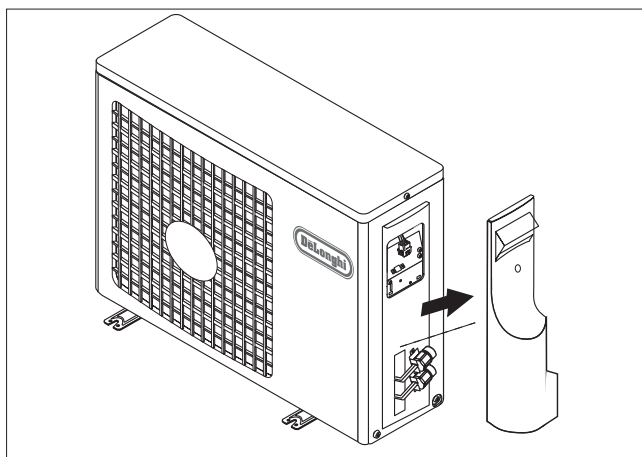
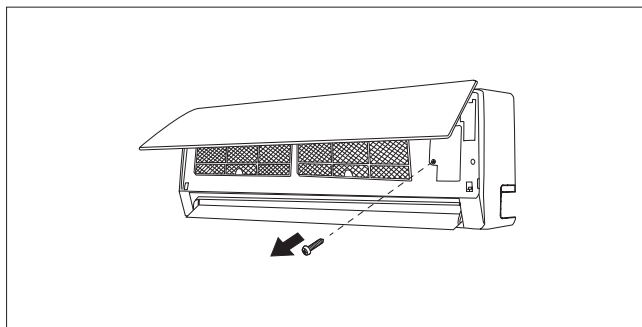
- ⚠ Preste especial atención al par previsto, según lo indicado a continuación, para evitar que los tubos, conectores y tuercas avellanadas se deformen y dañen.
- ⚠ Apriete las conexiones con el método "llave contra llave" (consulte la tabla de datos técnicos).



Conexiones eléctricas

Para efectuar las conexiones eléctricas, es necesario acceder a la placa de bornes de las unidades. Siga las ilustraciones siguientes.

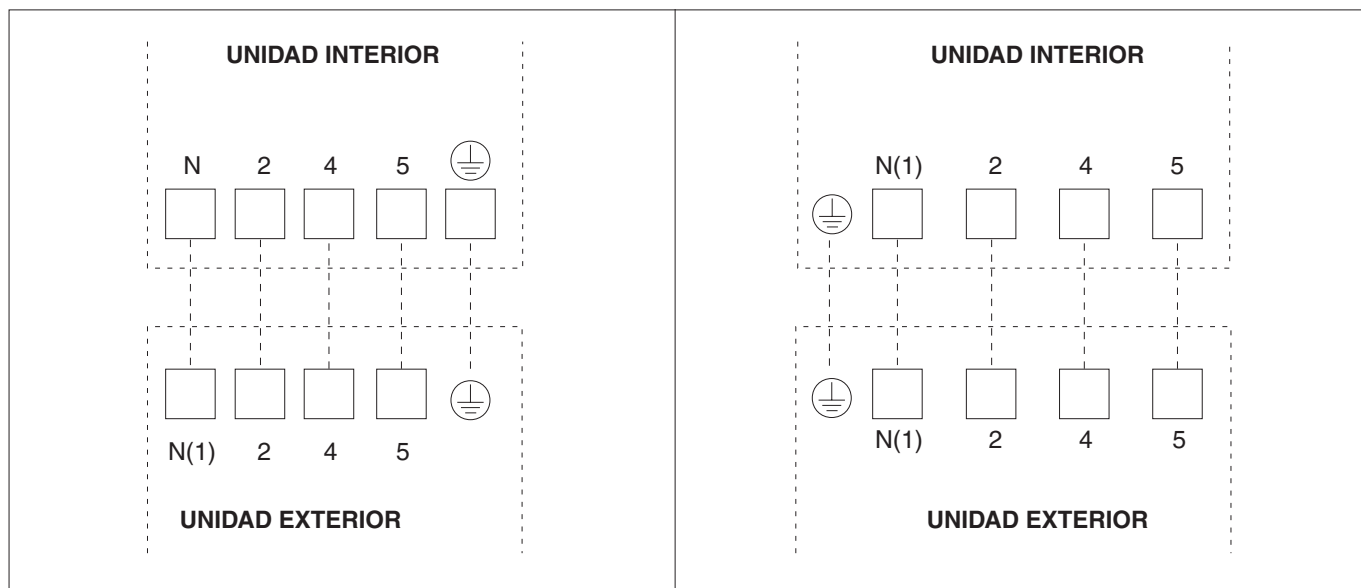
- ⚠ Consulte la tabla de datos técnicos, donde encontrará información sobre las dimensiones adecuadas de los conductores, la conexión eléctrica y la conexión de las unidades.
- ⚠ Para efectuar las conexiones eléctricas, consulte el esquema de circuitos ubicado en el interior de la portezuela de acceso, así como la información contenida en este manual.
- ⚠ El cable que conecta la unidad interior con la exterior debe ser adecuado para un uso externo.
- ⚠ El enchufe debe estar en un sitio accesible, incluso después de la instalación del equipo, para poder desconectarlo cuando sea necesario.
- ⚠ Es obligatorio usar un interruptor magnetotérmico omnipolar, seccionador de línea, según las normas CEI-EN (abertura de contactos no inferior a 3,5 mm), e instalarlo cerca del equipo.
- ⚠ Efectúe una conexión a tierra adecuada.
- ⚠ Si el cable de alimentación se deteriora, deberá ser reemplazado por el Centro de Asistencia Técnica Autorizado..
- ⊖ Está prohibido usar tubos de gas y agua para la puesta a tierra del equipo.
- ⚠ Una vez realizadas las conexiones, sujete los cables con casquillos y vuelva a colocar las tapas en las placas de bornes.
- ⚠ La Empresa Constructora declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de estas indicaciones y de las normas para prevenir accidentes.



ESQUEMAS DE CONEXIÓN

FRID 9K e 12 K

FRID 18K



⚠ Asegúrese de que las conexiones entre la unidad interior y la exterior se realicen respetando las numeraciones de las placas de bornes correspondientes.

⚠ Se recomienda instalar un dispositivo de corriente diferencial (RCD) que tenga una corriente diferencial de funcionamiento nominal que no supere 30 mA.

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD EXTERIOR

INSTALADOR

Ubicación

⚠ Ajuste firmemente la unidad con tuercas sobre una superficie plana y resistente. Si desea instalar la unidad en la pared o en el techo, ajuste con firmeza el soporte para que el equipo no se mueva en caso de vibraciones o vientos fuertes.

⊘ No instale la unidad exterior en canchales y/o bocas de lobo.

⊘ No instale la unidad exterior en sitios donde los rayos del sol den directamente sobre el equipo.

⚠ Respete los espacios mínimos.

Instalación de las tuberías

⚠ Utilizar tuberías de conexión e instrumentos adecuados según el refrigerante del equipo (consultar la placa de características técnicas).

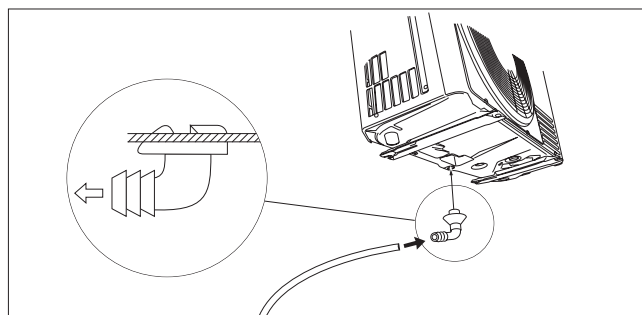
⚠ Las líneas refrigerantes no deben superar las longitudes máximas indicadas en la tabla de datos técnicos.

⚠ Aísle térmicamente todas las líneas refrigerantes y los empalmes.

⚠ Ajuste las conexiones utilizando el método "llave contra llave".

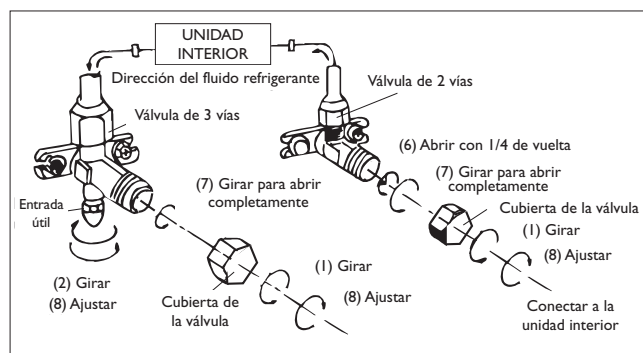
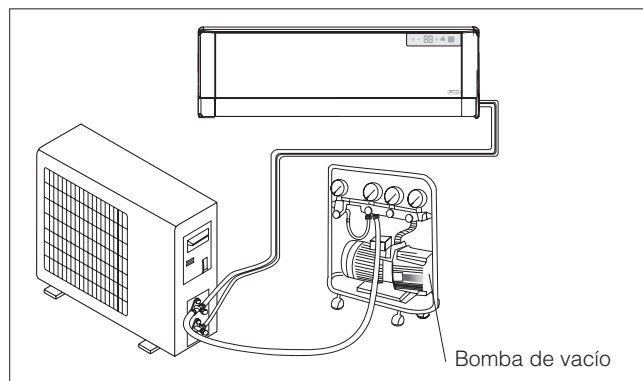
Instale la conexión de desagüe y el tubo flexible de desagüe (sólo para el modelo de bomba de calor)

La condensación sale de la unidad exterior cuando el aparato funciona en modo de calefacción. Para no molestar a los vecinos y respetar el ambiente, instale una conexión de desagüe y un tubo flexible de desagüe para canalizar el agua de condensación. Es suficiente instalar la conexión de desagüe y la arandela de goma en la estructura de la unidad exterior; después, conéctele un tubo flexible de desagüe como se indica en la figura.

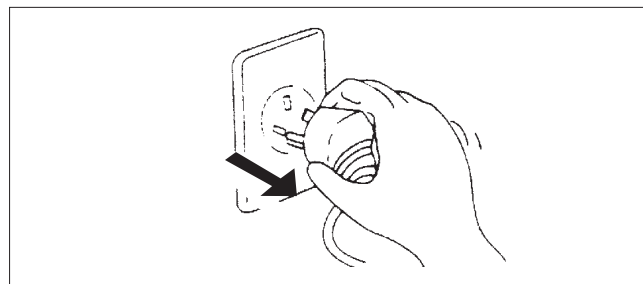


El aire húmedo que queda en el ciclo de refrigeración puede dañar el compresor. Después de conectar las unidades interior y exterior, vacíe el aire y la humedad contenidos en el ciclo de refrigeración utilizando una bomba de vacío.

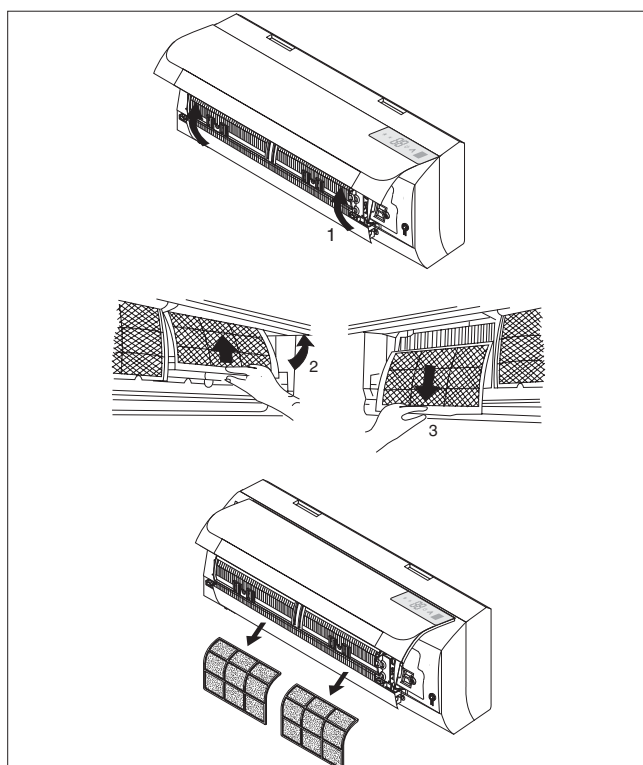
- (1) Desatornille y quite las cubiertas de las válvulas de 2 y 3 vías.
- (2) Desatornille y quite las cubiertas de la válvula útil.
- (3) Conecte el tubo flexible de la bomba de vacío a la válvula útil.
- (4) Ponga en marcha la bomba de vacío durante 10-15 minutos hasta que alcance la depresión absoluta de 10 mm Hg.
- (5) Con la bomba de vacío en marcha, cierre la llave de baja presión ubicada en el manguito de la bomba de vacío. Después, cierre la bomba de vacío.
- (6) Abra la válvula de 2 vías con 1/4 de vuelta y ciérrela al cabo de 10 segundos. Compruebe si los empalmes son herméticos usando jabón líquido o un detector electrónico de fugas.
- (7) Gire el cuerpo de las válvulas de 2 y 3 vías. Desconecte el tubo flexible de la bomba de vacío.
- (8) Vuelva a colocar todas las cubiertas de las válvulas y ajústelas.


MANTENIMIENTO
INSTALADOR

- ⚠ El mantenimiento periódico es fundamental para que el climatizador funcione correctamente.
- ⚠ Antes de efectuar operaciones de mantenimiento, desconecte la alimentación eléctrica colocando el interruptor general del equipo en la posición "apagado".

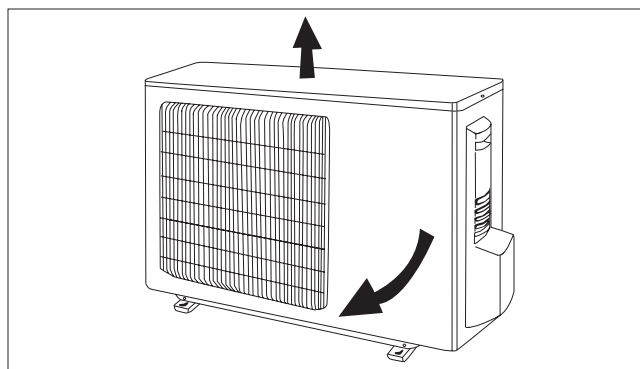

UNIDAD INTERIOR
Cómo quitar y limpiar el filtro

- Abra el panel delantero siguiendo la dirección de la flecha (1)
- Mantenga el panel delantero levantado y, con la otra mano, extraiga el filtro de aire
- Limpie el filtro con agua; si estuviera sucio de aceite, se puede lavar con agua caliente (no más de 45°C). Después, póngalo a secar en un lugar fresco y seco.



UNIDAD EXTERIOR

- ⚠ Utilizar instrumentos adecuados según el refrigerante del equipo.
- ⊘ No utilizar un refrigerante diferente del indicado en la placa de características técnicas.
- ⚠ Para limpiar la unidad, no use aceites de tipo mineral



Nota: Estas figuras podrían no corresponder a la estética de las unidades efectivamente adquiridas.

ANÁLISIS DE POSIBLES ANOMALÍAS

INSTALADOR

Anomalia en el funcionamiento	Posibles causas
• El equipo no funciona	Falta de alimentación eléctrica / Enchufe desconectado
	Motor ventilador unidad interior/exterior dañado
	Interruptor magnetotérmico compresor defectuoso
	El dispositivo de protección o los fusibles están dañados.
	Las conexiones no están bien ajustadas o el enchufe está desconectado.
	A veces deja de funcionar para proteger el equipo.
	La tensión es superior a 244V o inferior a 206V
	La función TIMER-ON está activada
• Olor extraño	Tarjeta electrónica de control dañada
	El filtro de aire está sucio
• Ruido de agua corriente	Reflujo del líquido en el circuito de refrigeración
• Salpicaduras de agua nebulizada provenientes de la salida de aire	Esto sucede cuando el aire del ambiente se enfría mucho y rápidamente, por ejemplo en modalidad "REFRIGERACIÓN" o "DESHUMIDIFICACIÓN".
• Se detecta un ruido extraño	Este ruido se produce por la expansión o contracción del panel delantero debido a las variaciones térmicas. No constituye un problema.
• No sale suficiente aire frío o caliente	La temperatura no está regulada adecuadamente.
	Las entradas y salidas del climatizador están obstruidas.
	El filtro de aire está sucio.
	La velocidad del ventilador está regulada al mínimo.
	Hay otras fuentes de calor en el ambiente.
• El equipo no responde a los comandos	Falta de refrigerante
	El mando a distancia no está lo suficientemente cerca de la unidad interior.
	Las pilas del mando a distancia están descargadas.
	Hay obstáculos entre el mando a distancia y el receptor de señal de la unidad interior
• El display del panel de comandos está apagado	Falta de alimentación eléctrica
	Panel de comandos defectuoso
	Tarjeta electrónica de control defectuosa
• Apague de inmediato el acondicionador y desconecte la alimentación en los siguientes casos:	Ruidos extraños durante el funcionamiento.
	Fusibles o interruptores dañados.
	Salpicaduras de agua u objetos en el interior del equipo.
	Cables o enchufes recalentados.
	Olores muy fuertes provenientes del equipo.

ADVERTENCIAS PARA UNA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO DE CONFORMIDAD CON LA NORMA EUROPEA 2002/96/EC.

Una vez finalizada su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los residuos urbanos.

Puede entregarse a los centros de recogida selectiva especiales del Ayuntamiento, o en las tiendas que ofrecen este servicio.

Con la eliminación selectiva de un electrodoméstico pueden evitarse las posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud causadas por una eliminación inadecuada; además, los materiales que componen el producto pueden reciclarse y obtener así un considerable ahorro de recursos y energía.

Para recordarle que la eliminación selectiva de electrodomésticos es obligatoria, este producto lleva el símbolo de un contenedor de residuos cruzado con dos líneas.



Cód. 5717310141 Rev. 00

INFORMACIÓN AMBIENTAL

INSTALADOR

Esta unidad contiene gases de fluoruro que contribuyen al efecto invernadero contemplados por el Protocolo de Kyoto. Las operaciones de mantenimiento y eliminación deben ser efectuadas únicamente por personal calificado.

Gas refrigerante R410A, GWP= 1975.

Español

CARGA ADICIONAL DE REFRIGERANTE

INSTALADOR

Según el Reglamento Europeo nº 842/2006 sobre determinados gases fluorados con efecto invernadero, en caso de añadir refrigerante, es obligatorio:

- Cumplimentar la etiqueta correspondiente, escribiendo la cantidad de refrigerante cargado en fábrica (véase placa de características), la cantidad añadida y la cantidad total.
- Aplicar la etiqueta cerca de la placa técnica colocada en la unidad exterior.

Utilizar un rotulador indeleble.

Diagrama de la unidad exterior con una flecha roja que apunta a la ubicación de la etiqueta de carga de refrigerante.

1 = Kg
 2 = Kg
 1 + 2 = Kg

1 Carga de fábrica
 2 Carga adicional
 1+2 Carga total

INFORMACIÓN ÚTIL

Para obtener información sobre la asistencia técnica y la disponibilidad de los repuestos, diríjase a:

**UFFICIO ASSISTENZA TECNICA
GRUPPO DE'LONGHI**

Via L. Seitz, 47 - 31100 Treviso (ITALIA)

En su búsqueda constante de perfeccionamiento, la Empresa podrá modificar sin previo aviso las características estéticas, el tamaño, los datos técnicos y los accesorios de este equipo.

Estimado Cliente,
Agradecemos por ter escolhido um dos nossos condicionadores de ar
FRIO DeLonghi, um produto inovador
e de alta qualidade que lhes garantirá um absoluto bem-estar.

Este manual de instruções contém importantes
informações e sugestões que devem ser observadas para
utilizar da melhor forma possível o seu condicionador de ar.

Renovamos os nossos agradecimentos.
DeLonghi.

As características técnicas, estéticas, dimensionais e os acessórios deste aparelho podem ser modificados sem aviso prévio, devido à busca contínua de aperfeiçoamento feita pela empresa.

INDICE

GENERAL

GENERAL Pág.

Conformidade e gama.....	1
Normas de segurança e advertências para o instalador.....	2
Normas de segurança e advertências para o utilizador	2
Normas de segurança e proibições	3
Identificação das partes	3
Características técnicas	4

UTILIZADOR..... Pág.

Funcionamento e display ECC	5
Controle remoto	5
Modos de utilização.....	7
Modo ARREFECIMENTO	8
Modo AQUECIMENTO.....	8
Modo TIMER	8
Modo FAN	9
Modo DRY	9
Modo AUTO	9
Modo SLEEP	10
Outras funções	10
Interruptor auxiliar	10

INSTALADOR Pág.

Movimentação	11
Instalação da unidade interior	11
Instalação da unidade exterior	14
Expurgo do ar	15
Manutenção	15
Análise de possíveis falhas	16
Tratamento dos resíduos do aparelho	17
Informação ambiental.....	17
Carga adicional de refrigerante.....	17
Informações úteis	17

CONFORMIDADE E GAMA

GENERAL

O condicionador de ar que adquiriu está em conformidade com as
Directivas Europeias:

- Baixa Tensão 73/23 CEE
- Compatibilidade electromagnética 89/336/CEE



Modelo FRIO
Frio 9K
Frio 12K
Frio 18K

-  Leia este manual antes de instalar e utilizar o aparelho.
-  Verifique se o ar não entra no sistema de refrigeração e se não há fugas de refrigerante ao movimentar o condicionador.
-  Faça um ciclo de ensaio após a instalação do condicionador e regule os dados de funcionamento
-  O tipo de fusível instalado na unidade interior de comando tem características nominais de 2,5 A, T, 250V.
-  O utilizador deve instalar em toda a unidade um fusível adequado para a corrente máxima que entra ou utilizar, para substituir, um outro dispositivo de protecção das sobrecorrentes.
-  Utilize a voltagem de alimentação indicada na placa de características. Mantenha o interruptor ou a ficha de alimentação protegida da sujidade. Ligue o cabo eléctrico de forma correcta e firme à tomada, evitando, assim, o perigo de choque eléctrico ou de incêndio por contacto insuficiente.
-  Verifique se a tomada é de tipo apropriado para a ficha, caso contrário mande substituir a tomada.
-  Assegure-se de que a base da unidade exterior esteja instalada de modo firme.
-  Não instale o aparelho a uma distância inferior a 50 cm de substâncias inflamáveis (álcool etc.) ou de embalagens sob pressão (ex.: frascos spray).
-  Se o aparelho for utilizado em divisões onde não há troca de ar, é necessário tomar as devidas providências para evitar que eventuais fugas de gás refrigerante fiquem paradas no ambiente e criem perigo de incêndio.
-  Os materiais utilizados para a embalagem são recicláveis. Recomenda-se colocá-los nos contentores da recolha diferenciada. No final da sua vida útil, entregue o condicionador a um centro de recolha.
-  Utilize o condicionador somente de acordo com as instruções deste manual. Estas instruções não pretendem abranger toda possível condição ou situação que pode ocorrer. É necessário sempre recorrer ao bom senso e à prudência ao instalar, ligar e conservar os electrodomésticos.
-  O aparelho deve ser instalado segundo as normas de instalações nacionais.
-  Antes de aceder aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desligados da corrente eléctrica.

NORMAS DE SEGURANÇA E AVISOS PARA O UTILIZADOR

GENERAL

-  Utilize a voltagem de alimentação indicada na placa de características. Mantenha o interruptor ou a ficha de alimentação protegida da sujidade. Ligue o cabo eléctrico de forma correcta e firme à tomada, evitando, assim, o perigo de choque eléctrico ou de incêndio por contacto insuficiente.
-  Não puxe a ficha para desligar quando o aparelho estiver a funcionar, pois isso pode causar um incêndio devido a uma faísca, etc.
-  É responsabilidade do utilizador contactar um técnico qualificado para fazer a instalação do aparelho (o qual deverá verificar que a ligação à terra seja feita em conformidade com a Legislação em vigor) e para a instalação de um disjuntor de protecção.
-  A exposição prolongada ao ar frio é prejudicial para a saúde.
-  Se sair fumo ou houver cheiro de queimado, desligue imediatamente a corrente e recorra ao Serviço de Assistência Técnica.
-  Para eventuais reparações, recorra exclusivamente aos Centros de Assistência Técnica autorizados pelo Fabricante. Uma reparação incorrecta pode causar choque eléctrico, etc.
-  Assegure-se de desligar a alimentação quando não utilizar o aparelho por um longo período e antes de qualquer operação de limpeza ou de manutenção.
-  O aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) cuja capacidade física, sensorial ou mental seja reduzida ou que não tenham experiência ou conhecimento, a menos que possam contar com a supervisão ou obter instruções de pessoa responsável pela sua segurança no que concerne à utilização do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
-  Seleccionar a temperatura mais apropriada pode prevenir danos ao aparelho.
-  A direcção do fluxo de ar deve ser regulada correctamente. Os deflectores devem ser regulados para baixo no modo aquecimento e para cima no modo arrefecimento.
-  Este aparelho foi construído para o arrefecimento/aquecimento de ambientes domésticos e não deve ser utilizado para outros fins, como secar roupas, arrefecer alimentos, etc.
-  Os materiais utilizados para a embalagem são recicláveis. Recomenda-se colocá-los nos contentores da recolha diferenciada. No final da sua vida útil, entregue o condicionador a um centro de recolha.
-  Utilize o condicionador somente de acordo com as instruções deste manual. Estas instruções não pretendem abranger toda possível condição ou situação que pode ocorrer. É necessário sempre recorrer ao bom senso e à prudência ao instalar, ligar e conservar os electrodomésticos.
-  As operações de limpeza ou manutenção devem ser feitas por técnicos especializados, e, em todo caso, desligue o aparelho da rede eléctrica de alimentação antes de fazer a limpeza ou a manutenção do mesmo.

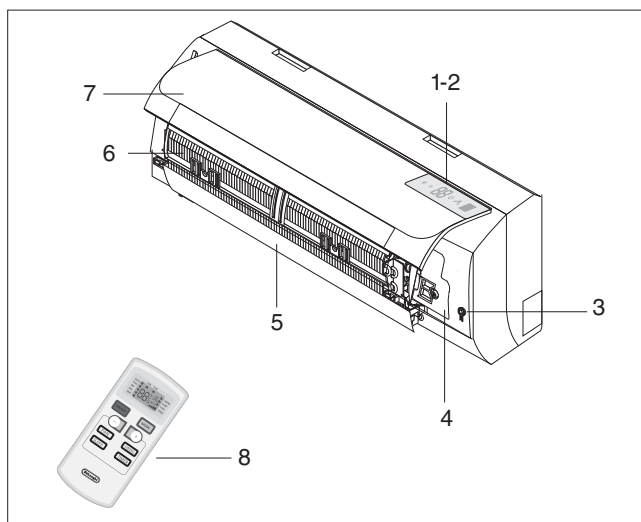
- ❗ Não dobre, puxe ou prima o fio eléctrico, pois pode danificar-se. Eventuais casos de choque eléctrico ou incêndio são provavelmente causados por um fio eléctrico danificado.
- ❗ Em caso de deterioração, o fio eléctrico deve ser substituído somente por um técnico especializado.
- ❗ Não use extensões, nem bloco de tomadas.
- ❗ Não faça nenhuma operação no aparelho quando descalço ou quando estiver com partes do corpo molhadas.
- ❗ Nunca cubra a entrada ou a saída do ar da unidade interior ou exterior.
- ❗ Não modifique e nem altere de forma alguma as características do aparelho.
- ❗ Não instale o aparelho em ambientes onde o ar pode conter gás, óleo, enxofre ou nas proximidades de fontes de calor.

- ❗ Não suba e nem apoie nenhum objecto pesado ou quente sobre o aparelho
- ❗ Não deixe portas e janelas abertas durante muito tempo quando o condicionador estiver ligado.
- ❗ Não dirija o fluxo de ar directamente sobre plantas ou animais.
- ❗ Não pulverize água sobre o condicionador.
- ❗ Não suba, nem apoie objectos sobre a unidade exterior.
- ❗ Nunca coloque uma haste ou um instrumento semelhante no aparelho. Podem causar lesões graves.

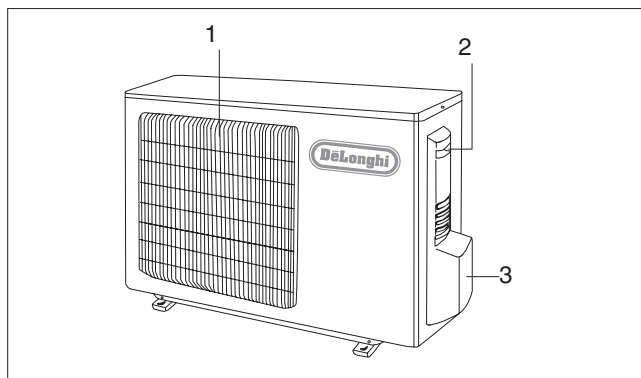
IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES

GENERAL

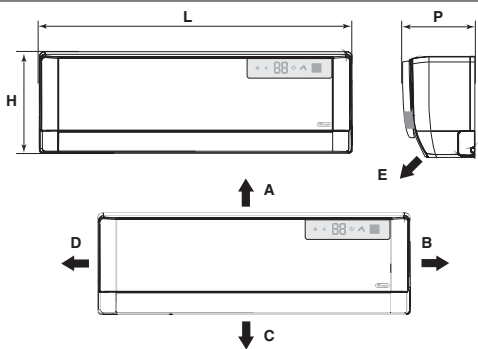
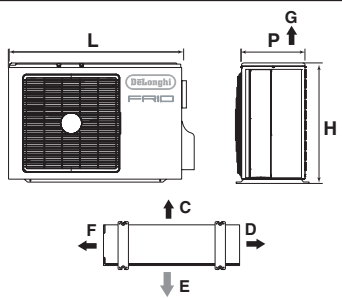
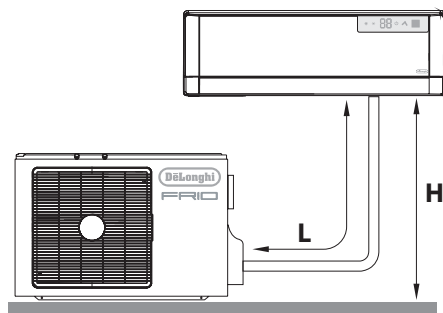
UNIDADE INTERIOR	
N.	Descrição
1	Display Led ECC
2	Receptor de sinal
3	Interruptor de emergência
4	Painel de cobertura da placa de bornes
5	Defletores
6	Filtro do ar
7	Painel frontal
8	Controle remoto



UNIDADE EXTERIOR	
N.	Descrição
1	Grelha de saída de ar
2	Punho
3	Cobertura das ligações (quando instalado)



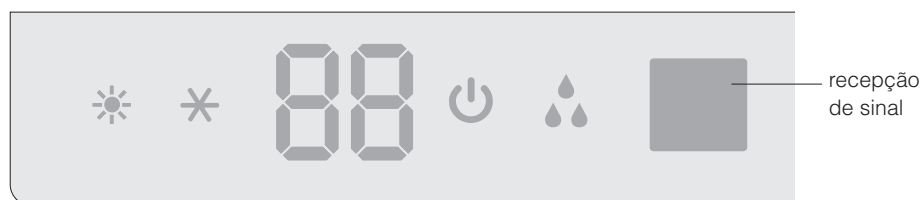
Observação: As figuras acima são apenas uma simples ilustração do aparelho e podem não corresponder à estética das unidades adquiridas.

FRIO		9K	12K	18K	
Características gerais					
Alimentação eléctrica		230~50 (*)			V~Hz
Tipo de gás refrigerante		R410 A (**)			
Dimensionais e espaços a respeitar					
	L	730	790	940	mm
	H	255	265	200	mm
	P	174	175	298	mm
	A	150			mm
	B	150			mm
	C	2500			mm
	D	150			mm
	E	300			mm
		L	785		848
P		540		540	mm
H		320		320	mm
C		300			mm
D		500			mm
F		300			mm
E		2000			mm
G		500			mm
Peso líquido da unidade interior		8	9	13	kg
Peso líquido da unidade exterior		31	35	40	kg
Tubagens de ligação					
Dimensões das linhas de refrigeração	Líquido	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	6,0 - 1/4"	Ø-inch
	Gás	12 - 1/2"	12 - 1/2"	12 - 1/2"	Ø-inch
Binário de fixação das linhas	Líquido	20	20	20	Nm
	Gás	60	60	60	Nm
Quantidade de refrigerante para cada metro de tubagem (que excede os 4 m)		30	30	30	g/m
	H (max)	10	10	10	m
	L (max)	20	20	20	m
Carga de refrigerante R410a (***)		0,76	0,82	1,15	kg
Limites de funcionamento					
	Parte interior do bulbo seco		Parte exterior do bulbo seco		
Arrefecimento (Máx. - Mín.)		32 ; 21		43 ; 21	°C
Aquecimento (Máx. - Mín.)		27 ; 20		24 ; -5	°C

(*) Para a alimentação eléctrica, consulte a placa de características.

(**) Nos países em que não é obrigatório a utilização do gás refrigerante R410A, o aparelho pode ser utilizado com gás refrigerante R22.

(***) Para a carga exacta de refrigerante consulte a placa de características.



	Led	Função
	COOL	Modo COOL
	HEAT	Modo HEAT
	SET	Indica a temperatura em °C
	ON-OFF	Indica o funcionamento
	DRY	Modo DRY

⚠ A forma e a posição de interruptores e indicadores pode variar de acordo com o modelo, mas o funcionamento é sempre igual.

⚠ Tensão ligada com grelha aberta.

⚠ Se perder o controle remoto, siga as instruções abaixo:

- Quando a unidade estiver desligada, prima a tecla **ACTIVAÇÃO AUTOMÁTICA** da unidade para ligar o condicionador de ar; o condicionador activar-se-á no modo de arrefecimento, desumidificação ou aquecimento consoante as condições ambientais, para garantir o máximo conforto.
- Para desligar a unidade, prima de novo a tecla **ACTIVAÇÃO AUTOMÁTICA**

CONTROLE REMOTO

UTILIZADOR

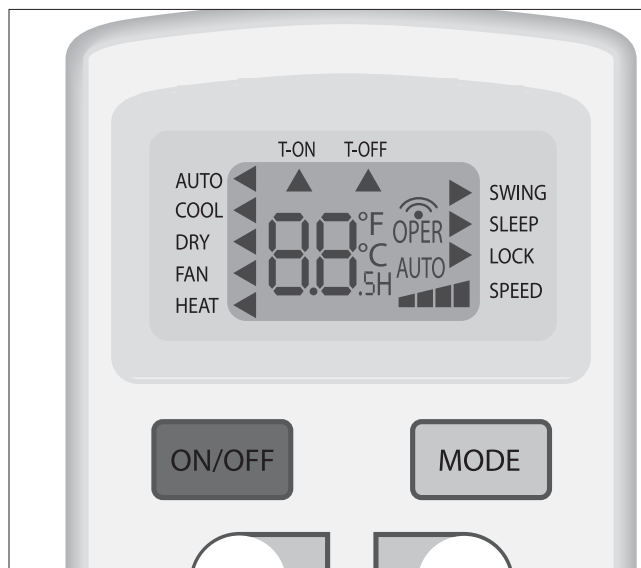
Tecla	Função
ON/OFF	Ligar/Desligar
MODE	Escolhe o modo de funcionamento
(-) DOWN	Diminui a temperatura ou o tempo de 1 unidade
(+) UP	Aumenta a temperatura ou o tempo de 1 unidade
FAN	Selecciona a velocidade do ventilador
SLEEP	Activa a função nocturna
SWING	Regula a posição das palhetas
TIMER	Configura o TIMER



DISPLAY do controle remoto

Símbolos dos indicadores no display de cristais líquidos:

AUTO	Indicador do modo automático
COOL	Indicador do modo arrefecimento
DRY	Indicador do modo desumidificação
FAN	Indicador do modo ventilação
HEAT	Indicador do modo aquecimento
SWING	Indicador de deflector de ar activado
SLEEP	Indicador do modo nocturno
LOCK	Indicador do bloqueio do controlo remoto
SPEED	Indicador de velocidade: super min, min, med, max
T-ON	Indicador de Timer ON
T-OFF	Indicador de Timer OFF
°F	Indicador de graus Fahrenheit programados
°C	Indicador de graus Celsius programados
.5H	Indicador da configuração do timer
	Indicador de recepção de sinal

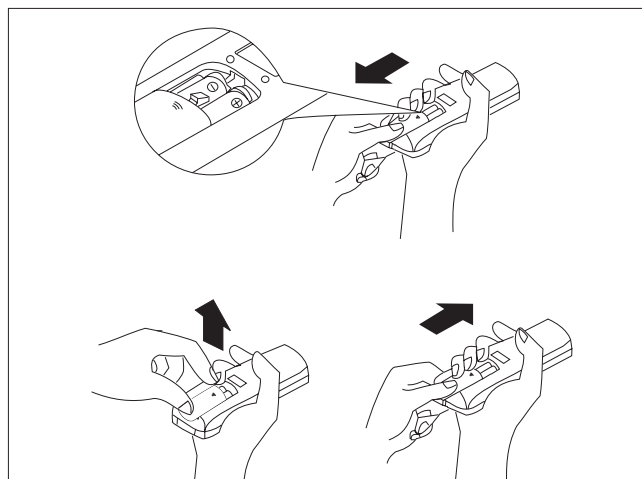


 O display do controle remoto fica ligado mesmo quando a unidade não está ligada.

Como colocar as pilhas

- Retire a tampa do compartimento das pilhas puxando na direcção da seta.
- Coloque as pilhas novas e preste atenção para colocar os sinais (+) e (-) da bateria no sentido correcto.
- Recoloque a tampa na sua posição.

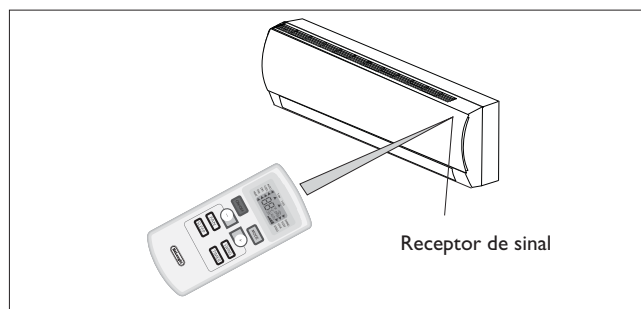
 Utilize 2 pilhas R03 AAA (1,5 V). Nunca utilize pilhas recarregáveis. Substitua as pilhas usadas por pilhas novas do mesmo tipo quando não for mais possível ler o display. As pilhas do controle remoto devem ser eliminadas de modo apropriado segundo as leis vigentes nos diversos países.



Como usar o controle remoto

Para ligar o condicionador, gire o controle remoto em direcção ao receptor de sinal. O controle remoto funciona até a uma distância máxima de 8 metros da unidade interior.

 Arrume o controle remoto a uma distância de pelo menos 1 m do aparelho de televisão ou de outros aparelhos eléctricos.



Modos de funcionamento									
ON/OFF	Ligar/desligar/Stand-by. O símbolo  será apresentado no DISPLAY do controle remoto quando o condicionador de ar estiver ligado. Quando for desligado ou ligado, as funções Timer e Sleep anulam-se.								
FAN (Modo ventilador)	Sempre que for pressionada a tecla FAN, a velocidade é alterada em sequência entre: AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. Seleccionando o modo AUTOFAN, o condicionador de ar escolherá automaticamente a velocidade de ventilação.								
SWING	Regulação do fluxo de ar. Premindo a tecla "SWING", as palhetas de regulação do fluxo do ar começam a oscilar de forma automática; premindo novamente a tecla "SWING" as palhetas param. A activação desta função, se activado o modo HEAT, será um pouco atrasada para assegurar uma imediata saída do ar quente de forma a oferecer de imediato uma temperatura agradável (função Hot-Start).								
MODE	Escolha do modo de funcionamento. Sempre que for pressionada a tecla MODE (MODO), o modo de funcionamento altera-se em sequência entre: SMART - COOLING - DRY - FAN - HEATING. O modo predefinido é o automático.								
TEMP Down/Up	Programação da temperatura. Prima uma vez para aumentar (+) ou abaixar (-) a temperatura programada de 1°C. Escala de regulação de temperatura disponíveis: <table border="0"> <tr> <td>AQUECIMENTO</td><td>16°C ~ 30°C</td></tr> <tr> <td>ARREFECIMENTO</td><td>16°C ~ 30°C</td></tr> <tr> <td>DESUMIDIFICAÇÃO</td><td>16°C ~ 30°C</td></tr> <tr> <td>VENTILADOR</td><td>16°C ~ 30°C</td></tr> </table> Programação do timer. Prima uma vez (+) para aumentar a programação em 0,5 h ou (-) para diminuir a configuração em 0,5 h.	AQUECIMENTO	16°C ~ 30°C	ARREFECIMENTO	16°C ~ 30°C	DESUMIDIFICAÇÃO	16°C ~ 30°C	VENTILADOR	16°C ~ 30°C
AQUECIMENTO	16°C ~ 30°C								
ARREFECIMENTO	16°C ~ 30°C								
DESUMIDIFICAÇÃO	16°C ~ 30°C								
VENTILADOR	16°C ~ 30°C								



Observação: Ao ligar, o aparelho activa o último modo seleccionado antes de ter sido desligado.

Português

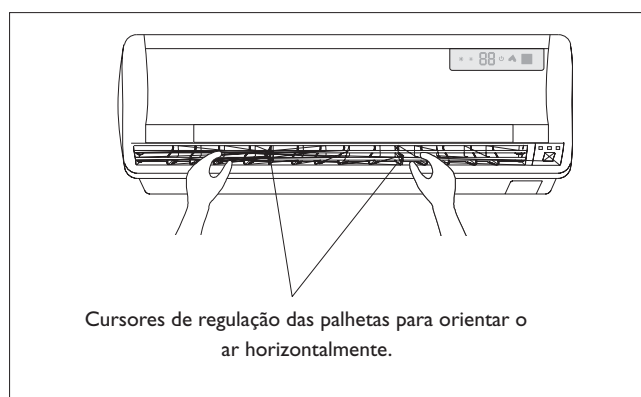
⚠ Não gire manualmente as palhetas deflectoras para orientar o ar na vertical, pois pode provocar um mau funcionamento. Se isso ocorrer, primeiro desligue o aparelho, e então retire e recoloque a ficha na tomada.

Regulação do fluxo de ar horizontal (manual)

Para modificar o ângulo do fluxo de ar, gire os cursores de regulação das palhetas para posicionar na horizontal o fluxo de ar conforme ilustrado.

Observação: a unidade ilustrada pode ser diferente daquela do condicionador que adquiriu.

⚠ Esta operação deve ser feita com o aparelho desligado.

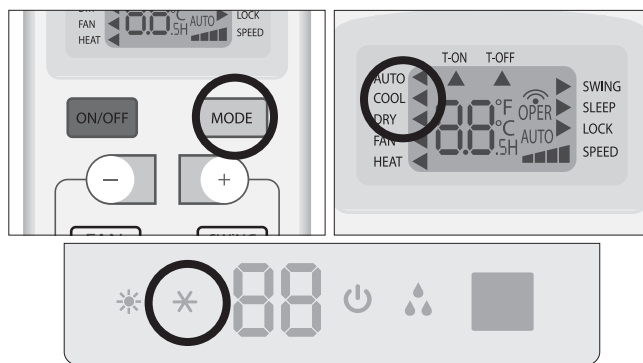


MODO ARREFECIMENTO

UTILIZADOR

Para activar a função de arrefecimento (COOL), prima a tecla MODE até aparecer o símbolo (◀) no ecrã ao lado da escrita COOL.

Para modificar o valor de temperatura, utilize as teclas (+,-). A cada pressão das teclas, o valor da temperatura programada aumenta ou diminui de 1°C.



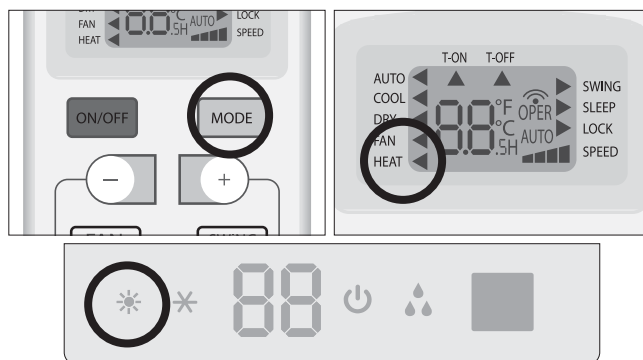
MODO AQUECIMENTO

UTILIZADOR

Para activar a função de aquecimento (HEAT), prima a tecla MODE até aparecer o símbolo (▶) no ecrã ao lado da escrita HEAT.

Para modificar o valor de temperatura, utilize as teclas (+) UP e (-) DOWN. A cada pressão das teclas, o valor da temperatura programada aumenta ou diminui de 1°C.

O aparelho possui a função **Hot Start**. Esta função atrasa por alguns segundos o início do funcionamento do aparelho para assegurar uma imediata saída de ar quente.



MODO TIMER

UTILIZADOR

Activação automática

Para programar a activação automática do condicionador de ar, siga as instruções abaixo:

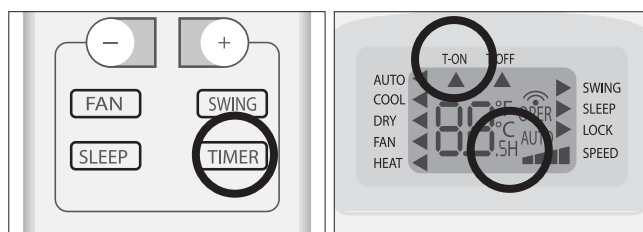
- Com a máquina desligada, prima a tecla TIMER. O símbolo (▶) sob T-ON e a letra H piscarão durante 5 segundos.

Durante este tempo:

- Programe o tempo de funcionamento através das teclas (+) UP e (-) DOWN. A cada pressão das teclas, o valor muda 0,5 h (de 0,5 a 24 h).

Se a programação for aceite, o ecrã apresenta o valor de programação antes de voltar a apresentar a temperatura.

Observação: Para desactivar a função, prima novamente a tecla TIMER ON.



Desactivação automática

Para programar a hora de desactivar de modo automático, siga as instruções abaixo:

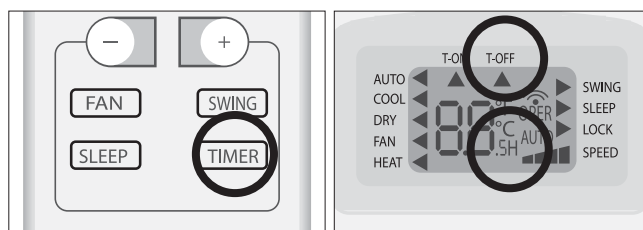
- Com o aparelho ligado, prima a tecla TIMER. O símbolo (▶) sob T-OFF e a letra H piscarão durante 5 segundos.

Durante este tempo:

- Programe o tempo de funcionamento através das teclas (+) UP e (-) DOWN. A cada pressão das teclas, o valor muda 0,5 h (de 0,5 a 24 h).

Se a programação for aceite, o ecrã apresenta o valor de programação antes de voltar a apresentar a temperatura.

Observação: Para desactivar a função, prima novamente a tecla TIMER OFF.

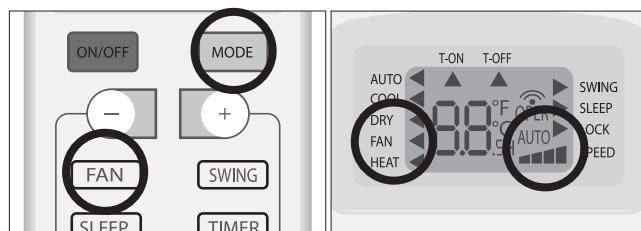


Modo ventilação

Para activar a função de ventilação (FAN), prima a tecla MODE até aparecer o símbolo (◀) no ecrã ao lado da escrita FAN.

Sempre que for pressionada a tecla FAN, la velocidade é alterada em sequência entre: AUTO - LOW - MEDIUM - HIGH. O controle remoto mantém na memória a velocidade programada no modo de funcionamento precedente.

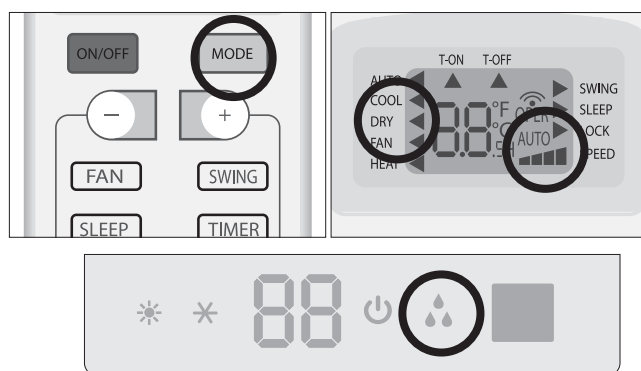
No modo AUTO, o condicionador de ar escolhe automaticamente a velocidade de ventilação e o modo de funcionamento (ARREFECIMENTO ou AQUECIMENTO).


MODO DRY
UTILIZADOR
Modo desumidificação

Para activar a função de desumidificação (DRY), prima a tecla MODE até aparecer o símbolo (◀) no ecrã ao lado da escrita DRY.

O aparelho liga segundo a temperatura ambiente e a programada:

- Se a temperatura ambiente for inferior de 2 °C em relação à temperatura programada, o compressor e a unidade exterior param, enquanto o ventilador da unidade interior funciona à velocidade mínima.
- Se a temperatura ambiente for maior de 2 °C em relação à temperatura programada, o aparelho liga de modo automático a função desumidificação, accionando o ventilador à velocidade mínima.

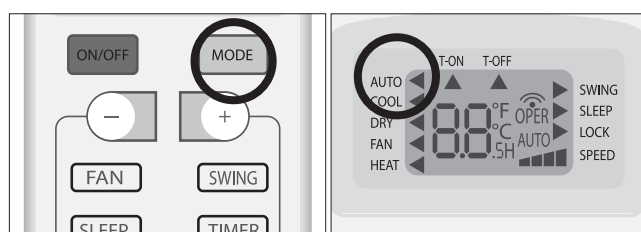

MODO AUTO
UTILIZADOR
Modo automático

Para activar o modo de funcionamento AUTO (automático), prima a tecla MODE no controle remoto até aparecer o símbolo (◀) no ecrã ao lado da escrita AUTO.

No modo AUTO, a velocidade do ventilador, o modo de funcionamento e a temperatura serão programados de forma automática para proporcionar um clima confortável com base na temperatura ambiente.

Temperatura ambiente	Modo
circa 22°C	AQUECIMENTO
22 ~ 24°C	DESUMIDIFICAÇÃO
Superior a 26°C	ARREFECIMENTO

Observação: Durante o funcionamento AUTO, a temperatura não é apresentada no ecrã.



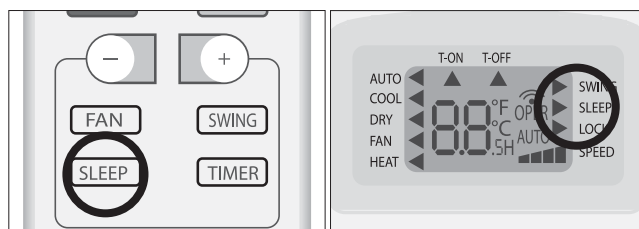
Modo nocturna

Para activar a função nocturna nos modos COOL, DRY e HEAT, prima a tecla SLEEP. No ecrã aparecerá (◀) ao lado da escrita SLEEP.

Para desactivar a função nocturna, prima de novo a tecla SLEEP.

Durante o funcionamento na função nocturna, a temperatura programada aumenta de 1 °C na primeira hora de funcionamento e de mais 1°C na hora seguinte e manterá os 2°C a mais nas horas sucessivas.

Selecctionando a função nocturna no modo aquecimento, a temperatura programada diminui de 1 °C na primeira hora de funcionamento e de mais 1 °C na hora seguinte e manterá os 2°C a menos nas horas sucessivas, ligando o ventilador à velocidade mínima.



OBSERVAÇÃO: A função SLEEP não ficará disponível durante o funcionamento no modo AUTO e FAN.

OUTRAS FUNÇÕES
UTILIZADOR
Função LOCK (se presente)

Se premidas simultaneamente as teclas (+) e (-) durante três segundos, activar-se-á a função LOCK (bloqueio do teclado).

Com este comando, as funções programadas serão bloqueadas e o controle remoto não aceitará nenhuma instrução, excepto a de desbloqueio.

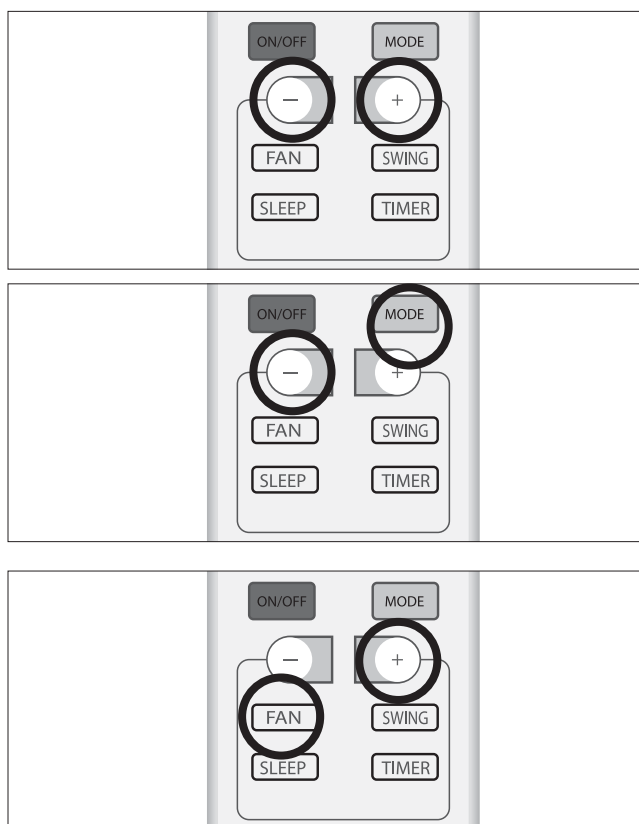
Para desbloquear esta função, volte a premir as teclas (+) e (-) simultaneamente.

Alteração da unidade de medida de °C para °F (se presente)

Para mudar a unidade de medição, de °C para °F e vice-versa, prima as teclas MODE e (-) simultaneamente com o aparelho desligado.

Como desligar o ecrã do aparelho

Se necessário (posicionamento da unidade interior no quarto de dormir), é possível desligar o ecrã do aparelho premindo simultaneamente a tecla (+) e FAN durante pelo menos 3 segundos.


INTERRUPTOR AUXILIAR
UTILIZADOR

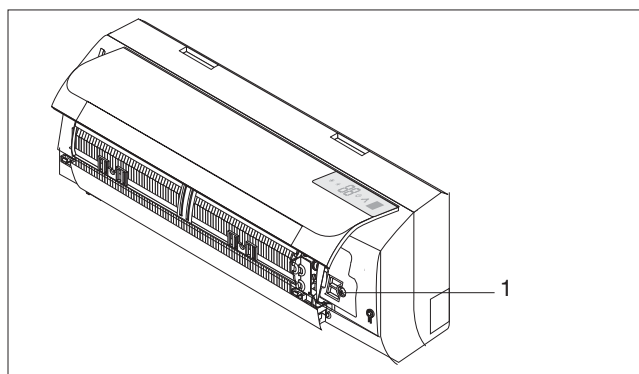
Em caso de mau funcionamento ou danos ao controle remoto, é possível ligar ou desligar o aparelho através do interruptor auxiliar 1.

Activação

- Com a unidade desligada, prima o interruptor auxiliar e o condicionador activar-se-á no modo AUTO.

Desactivação

- Com a unidade ligada, prima o interruptor auxiliar e o condicionador desactivar-se-á.



- ⚠ Retire com cuidado as faixas adesivas posicionadas no aparelho.
- ⚠ Depois de retirar a embalagem, assegure-se de que o aparelho esteja íntegro e de que tudo esteja em ordem.

- ⚠ A unidade exterior deve ser mantida sempre na posição vertical.
- ⚠ A movimentação deve ser feita por técnicos qualificados que utilizam os equipamentos adequados para o peso do aparelho.

INSTALAÇÃO DA UNIDADE INTERIOR

INSTALADOR

Antes de iniciar a instalação, defina o ponto de posicionamento da unidade interior e exterior, e tenha em consideração os espaços a respeitar das unidades (veja a tabela das características técnicas).

- ⚠ Instale a unidade interior na divisão que deseja climatizar e evite a instalação em corredores ou espaços comuns.
- ⚠ Instale a unidade interior a uma altura mínima de 2,5 m a partir do pavimento.

Para a instalação, siga as instruções a seguir.

Instalação da placa de fixação

- Faça os furos de 32 mm de profundidade na parede para fixar a placa;
- coloque as buchas de plástico nos furos;
- fixe a placa de fixação com os parafusos auto-atarraxadores fornecidos;
- controle que a placa de fixação esteja fixada correctamente;
- controle se está nivelada.

Como fazer o furo para a tubagem

- Escolha a posição em que fazer o furo para os tubos (se necessário), de acordo com a posição da placa de fixação.
- Coloque uma manga flexível no furo para preservar e manter limpa a parede.

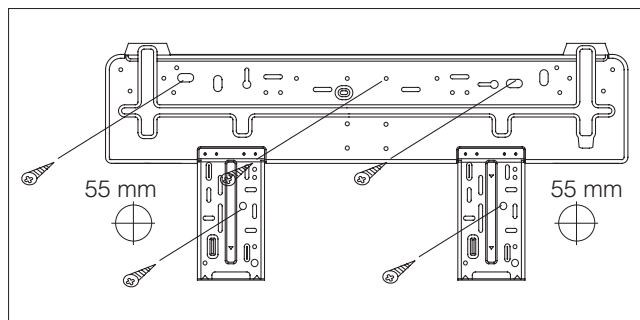
- ⚠ O furo deve ser inclinado para baixo e girado para o exterior.

Instale as linhas de refrigeração, eléctricas e de descarga do condensado.

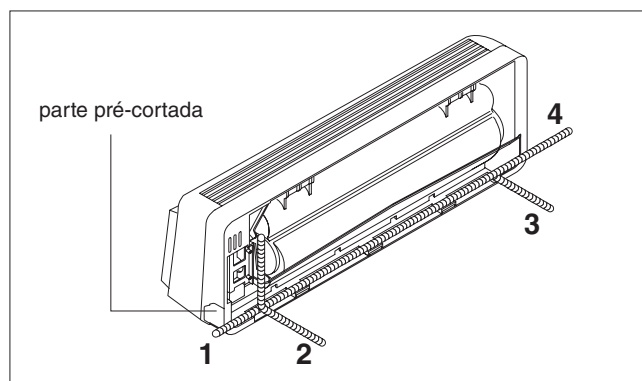
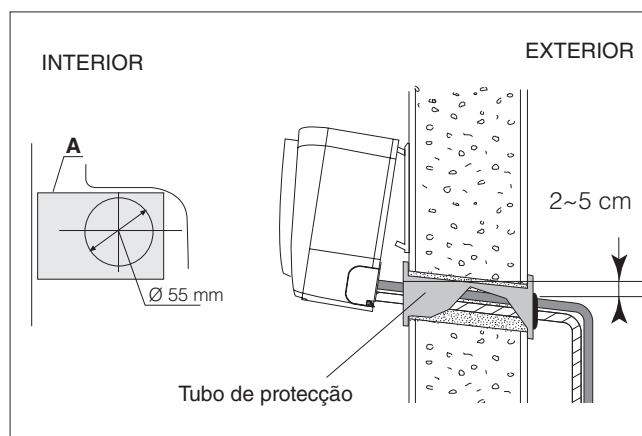
- Passe a tubagem (para líquidos e gases) através do furo da parede pela parte externa, ou monte-a pela parte interna após ter completado a instalação dos tubos e ter feito a ligação dos cabos no interior, de modo a poder ligá-la à unidade exterior.
- Decida se retirar a parte pré-cortada, de acordo com a direcção dos tubos.

Ligações hidráulicas

- ⚠ Antes de instalar o condicionador, escolha o sentido de saída das linhas; podem ser posicionadas numa das 4 direcções indicadas na figura:

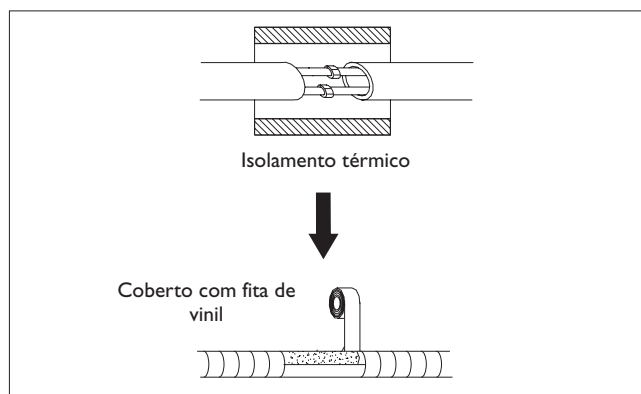


Observação: A placa de fixação de seu aparelho pode ser diferente da ilustrada acima, mas o método de instalação é semelhante.



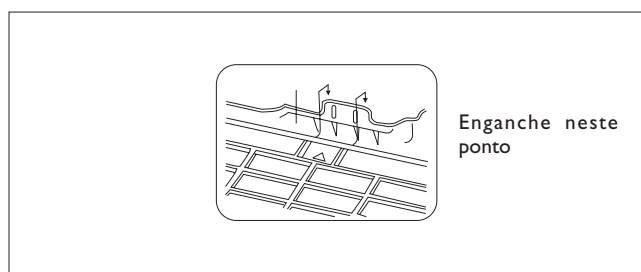
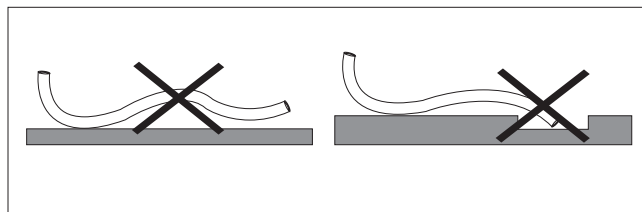
Após ligar a tubagem, instale o tubo flexível de descarga. De seguida, instale os cabos de alimentação. Após a ligação, coloque o revestimento de material isolante térmico na tubagem, nos fios e no tubo flexível de descarga.

- ⚠ Cubra as juntas da tubagem com material isolante, fixando-o com uma fita de vinil.
- ⚠ Cubra os furos de passagem da parede com material elástico; melhor se fonoabsorvente.
- ⚠ Após a instalação, verifique se o condensado é descarregado de forma regular.



Isolamento da tubagem

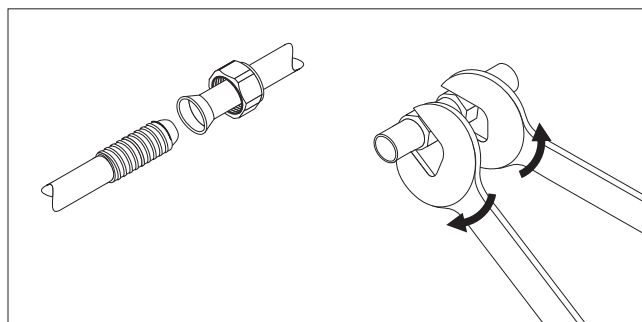
- ⚠ Posicione o tubo flexível de descarga (não fornecido com o aparelho) sob a tubagem e preste atenção para que não forme sifões.
- ⚠ Para isolar as ligações, utilize espuma de polieteno de espessura superior a 6 mm.
- ⚠ O tubo de descarga deve ser girado para baixo para permitir o fluxo.
- ⚠ Não dobre o tubo de descarga, nem o deixe saliente ou dobrado e não coloque a sua extremidade na água. Se for ligado um tubo de extensão ao tubo de descarga, assegure-se de que este seja dotado de isolamento térmico quando o passar na unidade interior.
- ⚠ Se a tubagem for posicionada para a direita, a tubagem, o fio de alimentação e o tubo de descarga devem ser dotados de isolamento térmico e fixados na parte traseira da unidade com um fixador para tubos.
 1. Coloque o conector do tubo na sede.
 2. Pressione para enganchar a conexão do tubo na base.



Ligação dos tubos

Ligue os tubos da unidade interior usando duas chaves.

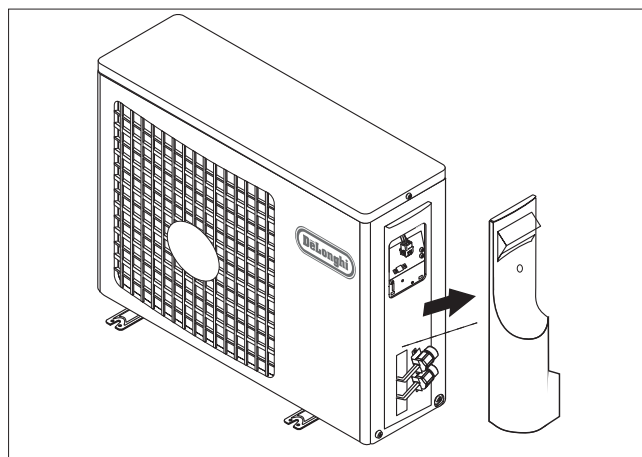
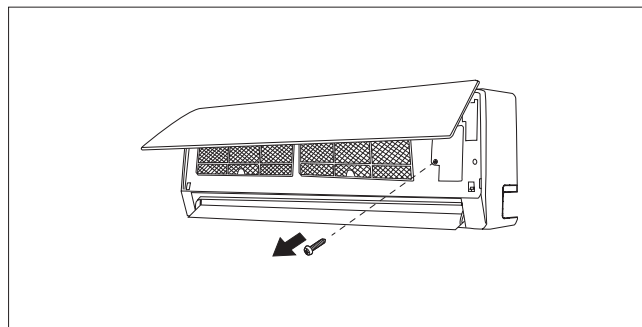
- ⚠ Preste muita atenção ao binário previsto conforme indicado a seguir, para não correr o risco de deformar e danificar os tubos, conectores e porcas.
- ⚠ Fixe as conexões com o método “chave contra chave” (veja a tabela de características técnicas).



Ligações eléctricas

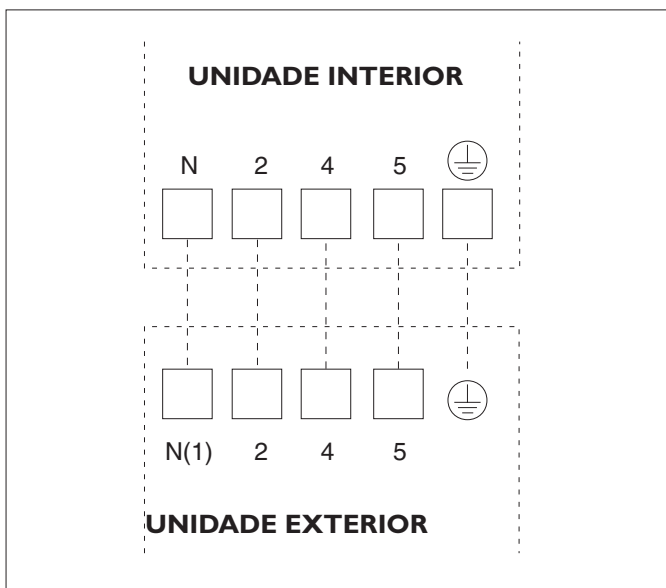
Para fazer as ligações eléctricas, é necessário aceder às placas de terminais das unidades.
Consulte as imagens ao lado.

- ⚠ Para dimensionar de forma correcta os condutores, para a ligação eléctrica e para a ligação das unidades, consulte a tabela das características técnicas.
- ⚠ Para as ligações eléctricas, consulte o esquema dos circuitos no interior da portinhola de acesso e as informações do presente manual.
- ⚠ O cabo de ligação entre a unidade exterior e a interior deve ser apropriado para o uso no exterior.
- ⚠ A ficha deve ficar numa posição acessível quando o aparelho estiver instalado, para poder ser desligada da tomada quando necessário.
- ⚠ É obrigatório utilizar um disjuntor termomagnético unipolar, seccionador de linha, em conformidade com as Normas CEI-EN (abertura dos contactos de pelo menos 3,5 mm), instalado nas proximidades do aparelho.
- ⚠ Deve ser feita uma ligação à terra eficaz.
- ⚠ O fio eléctrico, se danificado, deve ser substituído pelo Centro de Assistência Técnica Autorizada
- ⊖ É proibido o uso dos tubos do gás e da água para a ligação à terra do aparelho.
- ⚠ Terminadas as ligações, fixe os cabos com o prensa-cabos e reposicione as coberturas das placas de terminais.
- ⚠ O Fabricante declina toda responsabilidade se estas instruções ou se as normas de prevenção de acidentes não forem respeitadas.

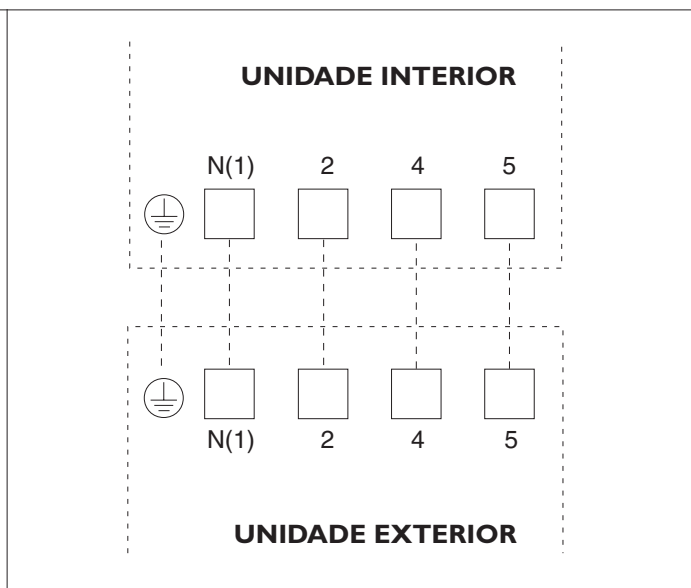


ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO ON-OFF

FRID 9K e 12 K



FRID 18K



⚠️ Assegure-se de que as ligações entre a unidade interior e a exterior sejam feitas respeitando a numeração das respectivas placas de terminais.

⚠️ Recomenda-se instalar um dispositivo de corrente diferencial (RCD) que tenha uma corrente diferencial de funcionamento nominal que não supere os 30 mA.

INSTALAÇÃO DA UNIDADE EXTERIOR

INSTALADOR

Posicionamento

⚠️ Fixe bem a unidade com parafusos num pavimento nivelado e resistente. Se se deseja instalar a unidade na parede ou no tecto, assegure-se de que o suporte esteja bem fixado para evitar que se mova devido a vibrações intensas ou vento forte.

⊘ Não instale a unidade exterior em caves e ou cavidades.

⊘ Não instale a unidade exterior em lugares onde a irradiação solar atinja o aparelho de forma directa.

⚠️ Preste atenção nos espaços mínimos a respeitar.

Instalação dos tubos

⚠️ Utilizzare tubazioni di collegamento ed attrezzature idonee al refrigerante presente nella macchina (vedi targhetta caratteristica).

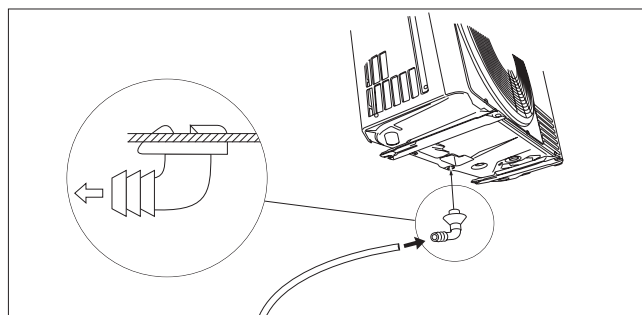
⚠️ As linhas de refrigeração nunca devem superar os comprimentos máximos indicados na tabela das características técnicas..

⚠️ Faça o isolamento térmico de todas as linhas de refrigeração e das junções.

⚠️ Fixe as conexões com o método “chave contra chave”.

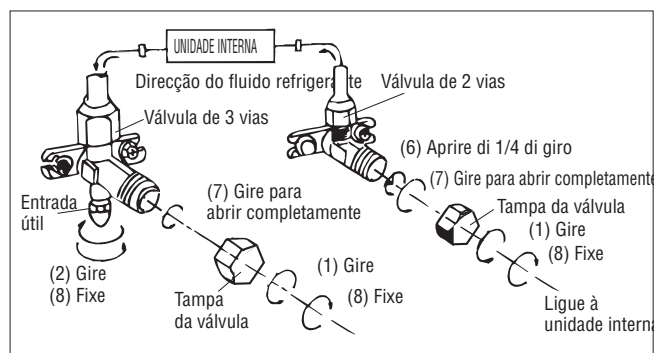
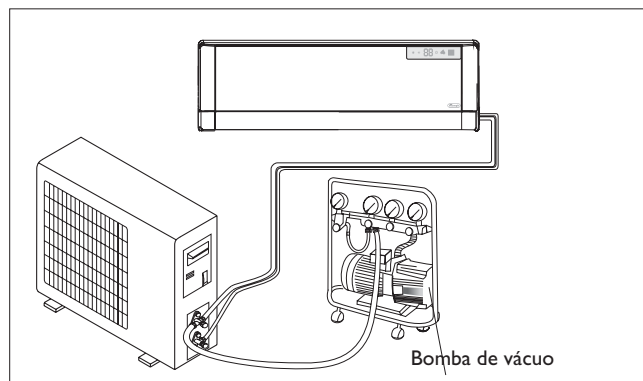
Instale o conector de descarga e o tubo flexível de descarga (somente para o modelo com bomba de calor).

O condensado sai da unidade exterior quando o aparelho funciona no modo aquecimento. Para não incomodar os vizinhos e respeitar o ambiente, instale um conector de descarga e um tubo flexível de descarga para canalizar a água de condensado. É suficiente instalar o conector de descarga e a anilha de borracha na estrutura da unidade exterior, e então ligar um tubo flexível de descarga conforme ilustra a figura.



O ar húmido que ficou no ciclo de refrigeração pode causar falhas no compressor. Após ter ligado a unidade interior e exterior, elimine o ar e a humidade do ciclo de refrigeração usando uma bomba de vácuo.

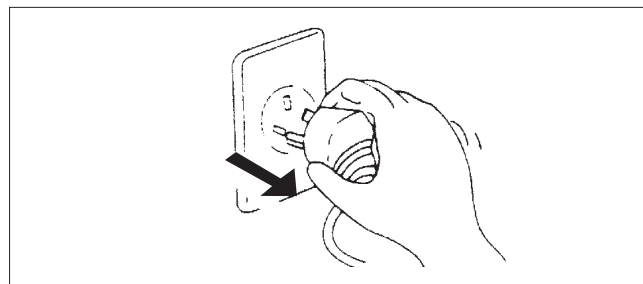
- (1) Solte e retire as tampas das válvulas de 2 e 3 vias.
- (2) Solte e retire a tampa da válvula útil.
- (3) Ligue o tubo flexível da bomba de vácuo à válvula útil.
- (4) Ligue a bomba de vácuo durante 10-15 minutos, até quando alcançar a depressão absoluta de 10 mm Hg.
- (5) Com a bomba de vácuo ainda a funcionar, feche o manípulo de baixa pressão na manga da bomba de vácuo. De seguida, desligue a bomba de vácuo.
- (6) Abra 1/4 de giro a válvula de 2 vias e então feche-a após 10 segundos. Verifique a estanquidade de todas as juntas utilizando sabão líquido ou um detector electrónico de fugas.
- (7) Gire o corpo das válvulas de 2 e de 3 vias. Solte o tubo flexível da bomba de vácuo.
- (8) Reposicione e fixe todas as tampas das válvulas.



MANUTENÇÃO

INSTALADOR

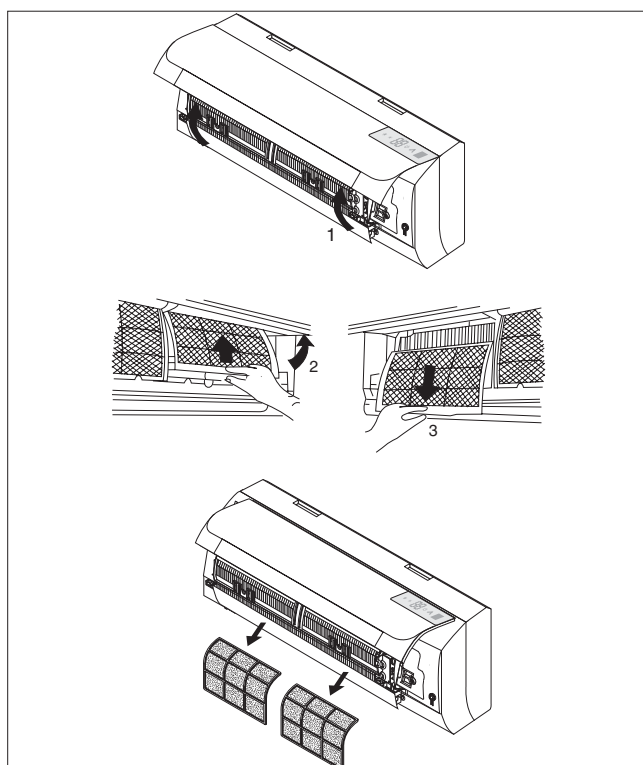
- ⚠ A manutenção periódica é fundamental para manter eficiente o condicionador de ar.
- ⚠ Antes de fazer qualquer operação de manutenção, desligue a alimentação eléctrica através do interruptor geral do aparelho (coloque-o na posição "desligado").



UNIDADE INTERIOR

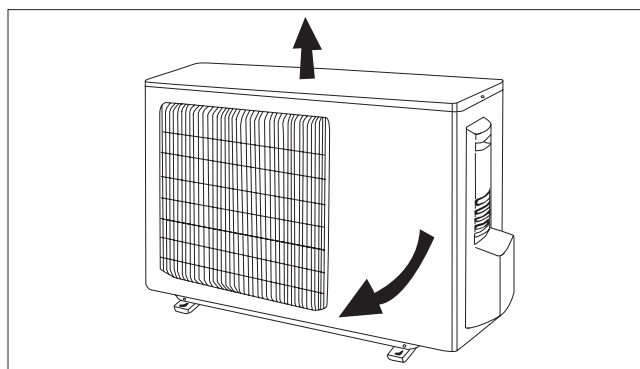
Remoção e limpeza do filtro

- Abra o painel frontal na direcção da seta (1)
- Mantenha o painel frontal levantado com uma mão e com a outra retire o filtro de ar.
- Limpe o filtro com água; se o filtro estiver sujo de óleo, pode ser lavado com água quente (não mais de 45°C). Deixe-o secar num lugar fresco e seco.



UNIDADE EXTERIOR

- ⚠ Utilize aparelhos adequados para o refrigerante presente na máquina.
- ⊖ Nunca utilize um refrigerante diferente do indicado na placa de características.
- ⚠ Para a limpeza da unidade, não utilize óleos de tipo mineral.



Observação: As figuras acima indicadas podem não corresponder à estática das unidades efectivamente adquiridas.

ANÁLISE DE POSSÍVEIS FALHAS

INSTALADOR

Falha de funcionamento	Possíveis causas
• O aparelho não funciona	Falta de alimentação eléctrica/ficha desligada
	Motor do ventilador da unidade interior/exterior danificado
	Disjuntor termomagnético do compressor defeituoso
	O dispositivo de protecção ou os fusíveis estão avariados.
	As ligações estão soltas ou a ficha está desligada.
	Por vezes pára de funcionar para proteger o aparelho.
	A tensão supera 244V ou é inferior a 206V
	A função TIMER-ON está habilitada
• Odor estranho	Placa electrónica de controle danificada
• Ruído de água corrente	O filtro do ar está sujo
• Borrifos de água nebulizada provenientes da saída de ar	Retorno do líquido no circuito frigorífico
• Ouve-se um ruído estranho	Isso ocorre quando o ar da divisão arrefece muito rapidamente, por exemplo, no modo "ARREFECIMENTO" ou "DESUMIDIFICAÇÃO".
• Não sai ar frio ou quente suficiente	Este ruído é produzido pela expansão ou contracção do painel frontal devido às variações térmicas e não representa um problema.
	A temperatura não é regulada adequadamente.
	As entradas e as saídas do condicionador estão obstruídas.
	O filtro do ar está sujo.
	A velocidade do ventilador está regulada no mínimo.
	Há outras fontes de calor na divisão.
• O aparelho não responde aos comandos	Falta refrigerante.
	O controle remoto está longe da unidade interior.
	As pilhas do controle remoto estão descarregadas.
• O display do quadro de comando está desligado	Há obstáculos entre o controle remoto e o receptor de sinal na unidade interior.
	Falta alimentação eléctrica.
	Quadro de comando defeituoso.
• Desligue imediatamente o condicionador e desligue a alimentação em caso de:	Placa electrónica de controle defeituosa.
	Ruídos estranhos durante o funcionamento.
	Fusíveis ou interruptores avariados.
	Borrifos de água ou objectos no interior do aparelho.
	Fios ou fichas demasiado quentes.
	Odores muito fortes provenientes do aparelho.

ADVERTÊNCIA: PARA DEITAR FORA O PRODUTO, É NECESSÁRIO OBSERVAR O QUE IMPÕE A DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC.

No final da sua vida útil, o produto não deve ser deitado fora junto com os resíduos urbanos.

Pode ser entregue aos centros de recolha diferenciada presentes nas administrações municipais, ou as revendedores que fornecem este serviço.

Separar um electrodoméstico do resíduo doméstico permite evitar consequências negativas para o ambiente e para a saúde devidas à eliminação inadequada e permite recuperar os materiais que o compõem a fim de obter uma importante poupança de energia e de recursos.

Para recordar a obrigação de deitar fora o electrodoméstico separadamente, no produto foi aplicada a marca do contentor de lixo móvel riscado.



Cod. 5717310141 Rev. 00

INFORMAÇÃO AMBIENTAL
INSTALADOR

Esta unidade contém gases fluorados com efeito de estufa ao abrigo do Protocolo de Kyoto. As operações de manutenção e eliminação de resíduos devem ser feitas apenas por pessoal qualificado.

Gás refrigerante R410A, GWP= 1975.

CARGA ADICIONAL DE REFRIGERANTE
INSTALADOR

Em conformidade com o Regulamento CE nº 842/2006 relativo a determinados gases fluorados com efeito estufa, no caso de adição de refrigerante, é obrigatório:

- Indicar na etiqueta entregue com a unidade a quantidade de refrigerante carregado na fábrica (veja a placa de características), a quantidade adicionada e a quantidade total.
- Afixe a etiqueta perto da placa de características técnicas aposta na unidade exterior.



Utilizar uma caneta de tinta permanente.

	① = Kg
	② = Kg
	① + ② = Kg

1 Carga de fábrica
 2 Carga adicional
 1+2 Carga total

INFORMAÇÕES ÚTEIS

Para informações relativas à assistência técnica e à aquisição das peças sobressalentes, contacte:

**UFFICIO ASSISTENZA TECNICA
GRUPPO DE'LONGHI**

Via L. Seitz, 47 - 31100 Treviso (ITALIA)

As características técnicas, estéticas, dimensionais e os acessórios deste aparelho podem ser modificados sem aviso prévio, devido à busca contínua de aperfeiçoamento feita pela empresa.